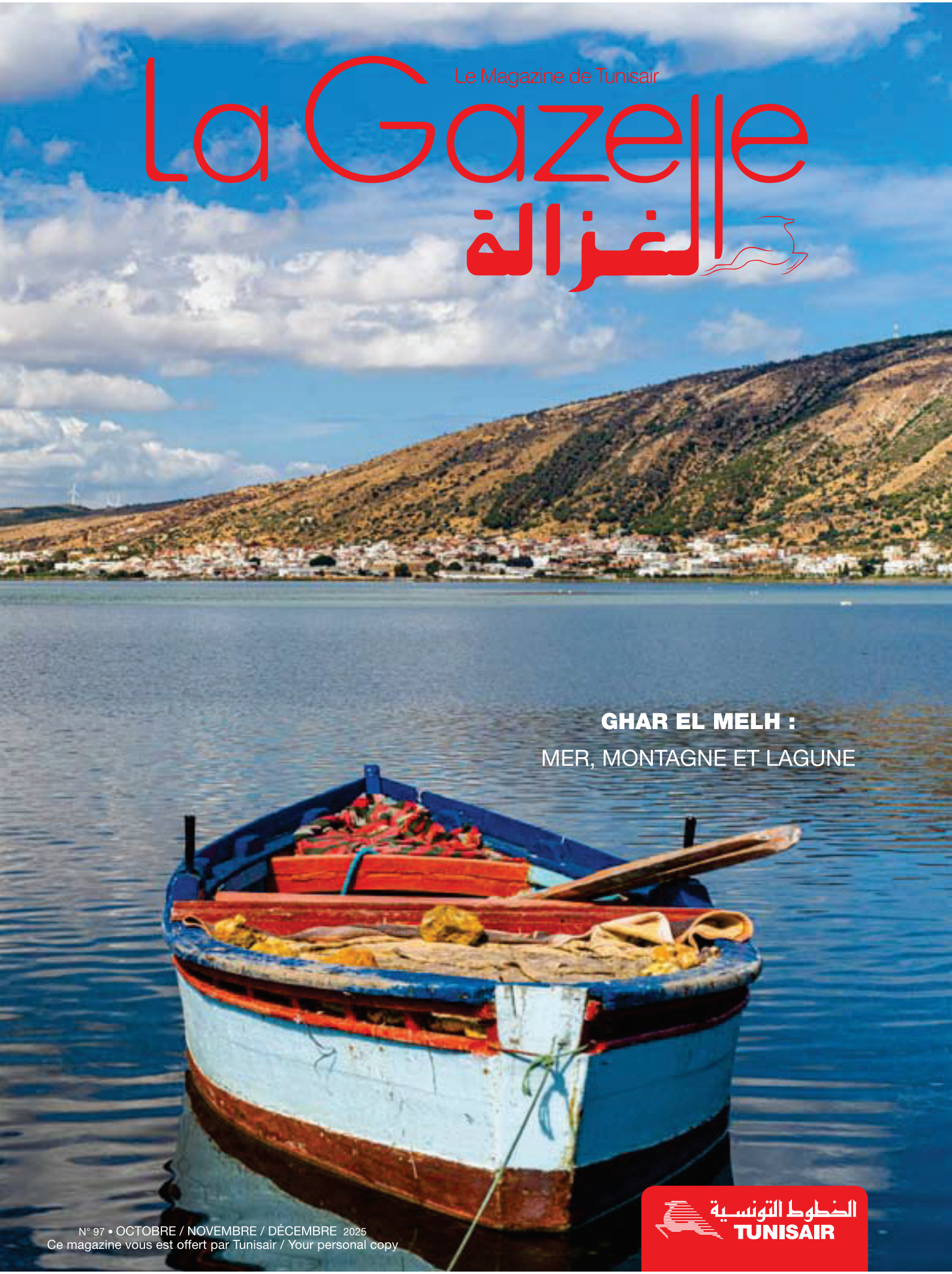
Le Magazine de Tunisair

La Gazelle

الغزالة



GHAR EL MELH :

MER, MONTAGNE ET LAGUNE

N° 97 • OCTOBRE / NOVEMBRE / DÉCEMBRE 2025
Ce magazine vous est offert par Tunisair / Your personal copy

الخطوط التونسية
TUNISAIR

traveltodo®
les prix tout doux

70 103 103
traveltodo.com

Tunisie Telecom
PASS PARTOUT
الـ INTERNET إلي يمشي
معاك في الخارج
و في تونس زادة
En Roaming
&
En National
*235#

Chers passagers,

Cet automne, nous avons une raison toute particulière de célébrer avec vous. Le 21 octobre, Tunisair souffle ses 77 bougies, une étape marquante de trois quarts de siècle d'histoires partagées, de destinations reliées, et de rêves transportés dans les airs. Depuis 1948, nous avons eu l'immense plaisir de vous accompagner dans vos voyages, de vous faire découvrir le monde avec passion, et nous sommes fiers de poursuivre ce voyage en votre compagnie, avec la même énergie et le même engagement, prêts à vous offrir encore plus de moments inoubliables.

Pour célébrer cette année exceptionnelle, nous vous invitons à embarquer pour deux destinations qui allient calme, authenticité et paysages à couper le souffle. Ce mois d'octobre, laissez-vous porter par des horizons nouveaux et des lieux qui invitent à la réflexion et à l'évasion.

Notre premier arrêt nous mène à Ksar Ghilane, une oasis au cœur du désert tunisien, où les dunes dorées rencontrent la fraîcheur des sources thermales. Cet endroit magique, entre palmiers et sable, est un véritable appel à l'évasion. Ici, le temps semble suspendu, et chaque souffle de vent vous invite à la tranquillité et à la contemplation. Un havre de paix parfait pour ceux qui cherchent à se ressourcer dans la majesté du désert.

Enfin, nous terminons notre périple à Ghar El Melh, un petit coin de paradis tunisien où la mer calme et les lagunes paisibles vous attendent pour une pause bien méritée. Ce village discret, loin de l'agitation, offre un cadre idyllique pour se détendre, se ressourcer et profiter de la beauté d'une nature préservée. Un véritable refuge pour l'esprit et le corps.

Bon voyage avec Tunisair, votre compagnon idéal pour découvrir le monde avec sérénité et émerveillement, tout en célébrant ensemble notre belle histoire.

Halima Ibrahim Khouaja
Chargée de la Direction Générale de Tunisair

Dear passengers,

This autumn, we have a very special reason to celebrate with you. On October 21, Tunisair will mark its 77th anniversary—a milestone representing three-quarters of a century of shared stories, connected destinations, and dreams carried through the skies. Since 1948, we have had the privilege of accompanying you on your journeys, helping you discover the world with passion, and we are proud to continue this voyage by your side, with the same energy and commitment, ready to offer even more unforgettable moments.

To celebrate this exceptional year, we invite you to embark on a journey to two destinations that combine tranquillity, authenticity, and breathtaking landscapes. This October, let yourself be carried away by new horizons and places that inspire reflection and escape.

Our first stop takes us to Ksar Ghilane, an oasis in the heart of the Tunisian desert, where golden dunes meet the cool waters of thermal springs. This magical place, framed by palm trees and sand, is a true call to adventure. Here, time seems to stand still, and every breeze invites peace and contemplation—a perfect haven for those seeking to recharge amid the majesty of the desert.

Finally, we conclude our journey in Ghar El Melh, a small Tunisian paradise where calm seas and peaceful lagoons await you for a well-deserved break. This quiet village, far from the hustle and bustle, offers an idyllic setting to relax, rejuvenate, and enjoy the beauty of pristine nature—a true refuge for the mind and body.

Bon voyage with Tunisair, your ideal companion to discover the world with serenity and wonder, while celebrating together our remarkable story.

Halima Ibrahim Khouaja
In Charge of Tunisair's Executive Management

مسافرونا الأعزّاء،

مع خريف يوم 21 أكتوبر 2025 تطفئ الخطوط التونسية شمعتها 77 وهي مرحلة هامة في تاريخها، وبهذه المناسبة تدعوكم إلى مشاركتها لحظة مميزة من الفخر والاعتزاز. إنها فرصة للاحتفاء بأكثر من سبعة عقود من التحليق والمغامرات والذكريات، ومن الحكايات التي بدأت على مدارج المطارات واكتملت في قلوبكم ومن أحلام رافقتنا منذ أول رحلة في خريف عام 1948 حملناكم خلالها على أجنحة الحلم وما زلنا نرافقكم بشغف متجدّد ورغبة صادقة في تقديم تجارب سفر تُخلّد في الذاكرة. رحلة بدأت بحلم، وامتدت لتُصبح واقعا نابضا بالعطاء .. نفخر اليوم بمواصلتها معكم، شركاء في الاكتشاف، وصُنّاع لحظات لا تُنسى. وبمناسبة هذا العام الاستثنائي، اخترنا لكم وجهتين تسكنهما الروح قبل العين، تجمعان بين سحر الطبيعة وهدوء اللحظة وعبق الأصالة.

نبدأ من قصر غيلان، لؤلؤة الصحراء التونسية، حيث تتعانق الرمال الذهبية مع مياه الينابيع الدافئة، في مشهد طبيعي يُحاكي صفاء السماء واتساع الأفق. هناك، كل شيء يدعو إلى التأمل: من سكون المكان، إلى همسات الرياح التي تمرّ بين الكثبان بلطف ووقار. إنها واحة لا تشبه سواها، تهدأ فيها الأنفاس، وتصفو الأرواح، وكأن الزمن يتوقف قليلًا ليمنح الزائر فرصة نادرة للعودة إلى ذاته الأولى. ومن أقصى الجنوب نطير نحو الشمال لنحطّ في غار الملح، المدينة الساحلية الهادئة التابعة لولاية بنزرت، حيث يتوسّد البحر الرمل والجبل، وتهمس الطبيعة بألوانها البكر وإيقاعها البطيء. في هذا الركن من تونس تختلط رائحة الملح بنسيم البحر العليل وتُصبح السماء أكثر قربا والماء أكثر نقاء.

غار الملح ليست مجرّد وجهة... بل تجربة حسية وروحية تفتح للزائر أبواب السكينة الداخلية حيث كل تفصيل من مشهد الغروب إلى صوت الموج، إلى صمت الأزقة القديمة يتحوّل إلى لحظة تأمل وفسحة للهدوء النفسي. هنا لا حاجة للزمن، فالبساطة تتحوّل إلى ترف والهدوء يصبح احتفالًا صامتًا بجمال الطبيعة لمن يبحث عن راحة تليق بجمال الروح وصفاء القلب. مع كل وجهة، نكتب معا فصلا جديدا من قصة الغزالة... قصة بدأت منذ عقود ولا تزال تُروى بكم ولكم.

نُحلّق معكم دائما على متن الخطوط التونسية لنُعيد معا تعريف معنى السفر ونصنع ذكريات تستحق أن تُكتب وتُصوّر وتوثّق.

حليمة إبراهيم خواجة
المكلفة بتسييرالإدارة العامة للخطوط التونسية

Carte BIAT Flexy +

Divisez vos paiements, multipliez vos envies !

Grâce à la carte de paiement fractionné BIAT Flexy +, vous faites plaisir à vous-même et à vos proches et faites face à vos dépenses imprévues ou urgentes sans souci :

- Un moyen simple et pratique pour financer vos dépenses courantes ou imprévues, vos achats programmés ou coup de cœur, sans déséquilibrer votre budget !
- Un plafond adapté à votre situation et à vos besoins allant de 500 D à 20 000 D pour vous permettre de donner vie à vos projets et vos envies en toute souplesse !
- Vos achats sont réglés en 6 échéances avec un mois de franchise pendant lequel vous ne payez rien !

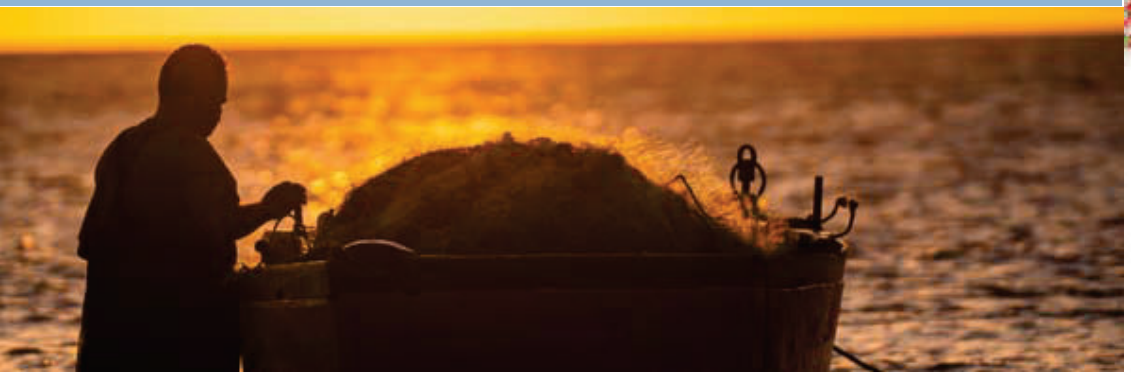
Pour plus d'informations, contactez votre conseiller en Agence ou notre Centre de Relations Clients au 31 31 18 18.

www.biat.tn

Engagés avec vous

BIAT

SOMMAIRE I *SUMMARY* I المحتـــوى



17 I ACTU I *NEWS* I الأخبار

18 I Une photo, une histoire
one shot, one story I صورة، قصّة
La Voix de Hind Rajab, Kaouther Ben Hania filme l'absence pour dire l'indicible

20 I Agenda I *diary* I المفكّـرة

33 I ENVIES I *WISHLIST* I رغباتنا

34 I Escapade
getaway I مغـامـرة
Ghar El Melh, un triptyque naturel entre mer, montagne et lagune

44 I Découverte
discovery I اكتشـاف
7 lieux incontournables à voir en Égypte

53 I MADE IN TUNISIA I صنع تونسي

54 I Innovation I ابتكار
ALIVE, le tissu recyclé, la mode renouvelée
KOBOX, l'emballage qui fait un carton

63 I RENCONTRE I *ENCOUTER* I لقـاء

64 I Interview
interview I مقابلـة
Mahmoud Redissi en son palais, un destin croisé

70 I Portfolio
portfolio I برتفوليو
Ymen Berhouma, la grammaire instinctive d'un crayon en liberté

74 I Patrimoine
heritage I إرث معماري
Balade nature dans le parc d'Ichkeul, sanctuaire écologique en Tunisie

77 I ÉVASION I *WISHLIST* I لنحلّـق

78 I Voyage dans le temps
journey through time I رحلـة عبـر الزمـن
L'art du voyage simple, l'expérience Ksar Ghilane

84 I Papilles
Tastes of Tunisia / نكهات تونسية
Makroudh tunisien : un losange sucré, reflet d'un riche héritage

87 I ENFANTS I *CHILDREN* I أطفال

91 I LA COMPAGNIE TUNISAIR I الخطـوط التّونسيّة

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Halima Ibrahim Khouaja

RÉDACTRICE EN CHEF
Khadija El Hafi

JOURNALISTES
Biba Zahra

PHOTOGRAPHE
Skander Zarrad

MAQUETTE
Abilly Ben Ziada

TRADUCTION
Saida Gharbi

RÉGIE PUBLICITAIRE
Société Nexpresse

La Gazelle de Tunisair
16 av. Habib Bourguiba - Aïn Zaghouane
Tél : +216 70 727 993
Fax : +216 70 014 168
www.nexpresse.net
Vos bons de commande à pub@nexpresse.net

DIRECTEURS EXÉCUTIFS
Hassen Sfar, Ismaïl Ben Miled

DIRECTION COMMERCIALE
Henda Ayadi

IMPRIMÉ PAR SIMPACT
Tél : 71 236 111
Fax : 71 232 303

QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY

أهـمّ المحطات التـاريخية لتـونس

LA TUNISIE EST, PAR SA SUPERFICIE, LE PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB ET SANS DOUTE LE PLUS ATTACHANT. TERRE DE RENCONTRE ET CARREFOUR DES CIVILISATIONS, L'HISTOIRE DE LA TUNISIE EST PLUSIEURS FOIS MILLÉNAIRE.

LYING IN THE FURTHEST NORTH OF THE AFRICAN CONTINENT, TUNISIA, CONSIDERED AS THE SMALLEST MAGHREB COUNTRY IN TERMS OF SIZE, IS DEFINITELY THE MOST ATTRACTIVE ONE. A LAND OF GATHERING AND A CROSSROADS OF CIVILIZATIONS.

تقع الجمهـورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء وملتقى الحضارات على مر الزمن.

Fondation de Carthage par Didon en **814 av. JC**. La cité grandit et prospère au point d'inquiéter la toute puissante Rome.

Founding of Carthage by Didon in 814 B.C. The city witnesses such an infinite prosperity that it started to disturb the mighty Roman Empire.

أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام 814 ق.م. وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت حتى باتت مثار قلق لروما نفسها.

Au bout de la troisième guerre punique, Carthage est détruite en **146 av. JC** par les Romains.

At the end of the third Punic War, Carthage was eventually destroyed, in the year 146 BC, by the Romans.

هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية الثالثة واستولى عليها الرومان عام 146 ق.م

Geiséric, tristement célèbre chef Vandale, attaque Carthage en **439**. L'ancienne cité d'Hannibal, sans défense, est vaincue et envahie par un peuple de 80 000 âmes.

Geiséric, a notoriously famous Vandal leader, attacked Carthage in the year 439. The former stronghold of Hannibal, now helpless, was defeated and invaded by a group of 80 000 men.

يعد القائد غايزيك أشهر قائد وندالي. وقد هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة تقع الجمهـورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية. وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي

Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ fonde la ville de Kairouan en **670**.

Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded the city of Kairouan in the 670.

وصل العرب الفاتحون إلى إفريقية عام 670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة القيروان.

Succession des dynasties arabes à compter de **l'an 800** : Aghlabides, Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à l'arrivée des Normands. Ces derniers seront chassés en **1160** par le calife Almohade du Maroc.

As of 800, the country has witnessed a succession of Arab dynasties: Aghlabides, Fatimides, then Zirides (Berbers), until the arrival of the Normands. These will be kicked out of the country in the year 1160 by the Almohade caliph of Morocco.

ومن عام 800 م. توالت الحقب العربية من حكم الأغالبة إلى الفاطميين ثم الزيرية ثم البربرية. إلى أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم الموحّدون عام 1160 م

1881 : début du protectorat français.

1881 : witnessed the advent of the french era.

ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام 1881.

La Tunisie obtient son indépendance le **20 mars 1956**.

Tunisia obtained its independence on March, 20th, 1956.

في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.

14 Janvier 2011 : Révolution du Printemps arabe.

January 14, 2011: Arab Spring revolution

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.

BIATIMMO

Concrétisez votre projet sans attendre

BIATIMMO vous permet de concrétiser votre projet d'acquisition d'une résidence neuve ou ancienne, de construction ou d'extension d'une résidence, à des conditions très avantageuses.

Il finance jusqu'à 80% du coût de votre projet (*) avec un seul plafond : votre capacité de remboursement.

Vous pouvez par ailleurs bénéficier d'un BIATIMMO couple pour profiter d'un montant de crédit plus important.

BIATIMMO vous est accordé à un taux d'intérêt avantageux et est remboursable sur une durée de remboursement confortable.

www.biat.tn

(*) Dans le cadre de votre capacité de remboursement

Engagés avec vous

BIAT

INFOS PRATIQUES

USEFUL GUIDE | معلومات مفيدة

Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
Aéroport International Tabarka Ain Draham - Tél : +216 78 680 005
Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
Aéroport International Gabés Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@discovertunisia.com
Site web : www.discovertunisia.com

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis
Hammamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba 506 km

Taux de change

1€ = 3.373 DINARS TUNISIENS (DT)
1£ = 3,84 DT
1 can $ = 2.285 DT
1 USD =3,12 DT
10 CHF = 33,961 DT
1000 ¥ = 23,782 DT

OLEA
INSURANCE SOLUTIONS AFRICA
#1 du courtage d'assurance en Tunisie
Pour votre famille, votre business, votre avenir
L'assurance du meilleur choix
Responsabilité Incendie Auto Santé Épargne
OLEA Tunisie OLEA Tunisie tunisie@olea.africa +216 70 13 70 00

LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir!

#Un artisanat d'exception

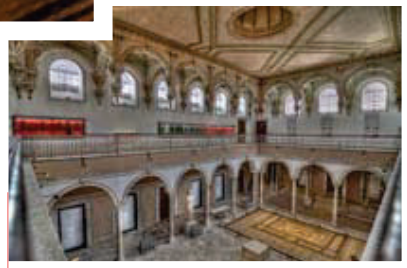
La Tunisie possède des savoir-faire artisanaux uniques au monde, propres à chacune de ses régions. Vous serez éblouis par les bijoux en corail rouge et argent de Tabarka, par les objets sculptés en bois de Ain Draham, par les poteries de Sejnane, par les tapis de Kairouan, par la vaisselle en céramique de Nabeul, les tapisseries murales de Gafsa ou encore par la soie de Mahdia. Vous pourrez découvrir toutes ces merveilles dans les médinas, centres historiques à l'architecture traditionnelle.

#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de gouter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.

#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.



#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.

TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER... | تونس، بلد يدعو إلى الاستكشاف

An exceptional heritage
There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkuane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejnane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متميز
تعُدّ تونس 10 مواقع وحرف مسجّلة بقائمة التراث العالمي لليونسكو: المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة و الموقع الأثري بقرطاج و المسرح الأثري بالجمّ و محمية اشكل الوطنيّة و المدينة العتيقة بسوسة و الموقع الأثري بدقّة و المدينة اليونيقيّة بكركوان و عرائس سجنان الفخّاريّة و نخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الرّوائع !

Remarkable craft skills
Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejnane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليديّة فريدة من نوعها
تختصّ كلّ جهة من تونس بحرف تقليديّة فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيبهركم حلي المرجان الأحمر بطبرقة وكذلك التحف الخشبيّة بعين دراهم والعرائس الخزفيّة بسجنان وزرابيّ القيروان وأواني السيراميك بنابل والزرابي الجدارية بقفصة والمنسوجات الحريرية بالمهدية. كما تنتظركم عديد المفاجئات والرّوائع بالمدن العتيقة والمراكز التاريخيّة العتيقة.

A delicious gastronomy
Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is a lot more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss to taste a delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!

مطبخ شهيّ
صُنّفت تونس منذ زمن طويل كأهمّ البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعيّ أن يرافق «الذّهب الأخضر» عديد الأطباق التقليديّة. فلا تفوّتوا تذوّق طبق شهيّ من الكسكسيّ أو صحن السلطة مشويّة المُعدّة من الخضر اللّذيذة.

Breathtaking landscapes
The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.

مناظر طبيعيّة تحبس الأنفاس
تحظى تونس بمساحة 163 610 كيلومتر مربّع وتتميّز بمناظر طبيعيّة أخّاذة كالجبال والصحاري، والشواطئ ذات المياه الشّفّافة. وكلّ فصل هو مناسبة لاكتشاف وجه جديد من وجوهها.

A rich history going back thousands of years
Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the of the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق
تضم تونس عدّة متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائيّة بمتحف باردو، التي تعتبر من أهمّ المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضا قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل» .

Restez connectés

en voyage

Pass voyage

500Mo 5dt Valable 2 jours

1Go 10dt Valable 5 jours

2,5Go 25dt Valable 10 jours

Découvrez tous nos pass roaming en accédant au menu *109#, sur l'application Max it ou sur orange.tn

Les Pass Voyage sont valables depuis ces pays :
• Europe : France, Italie, Turquie, Allemagne, Espagne, Belgique, Royaume-Uni, République tchèque, Grèce, Irlande, Luxembourg, Moldavie, Réunion, Roumanie, Slovaquie, Portugal, Pologne, Hongrie, Pays-Bas, Albanie, Autriche, Croatie, Danemark, Malte, Slovénie, Suède, Suisse, Serbie, Bulgarie.
• Maghreb, Moyen Orient et Afrique : Arabie Saoudite, Algérie, Qatar, Emirats Arabes unis, Maroc, Koweit, Ile Maurice.
• Amérique, Asie et Océanie : Indonésie, Sri Lanka, Caraïbes françaises (Antilles, Guyane), Australie, Nouvelle Zélande, Canada, USA, Chine, Thaïlande, Argentine, Brésil, Mexique, Pérou.

عندك
orange

ACTUALITÉ / *NEWS* / الأخبـــار

LA VOIX DE HIND RAJAB

KAOUTHER BEN HANIA FILME L'ABSENCE POUR DIRE L'INDICIBLE

LE 29 JANVIER 2024, LA PETITE HIND RAJAB, SIX ANS, EST APPELÉE PAR LA LIGNE D'URGENCE DU CROISSANT-ROUGE À GAZA. ELLE EST COINCÉE DANS UNE VOITURE CRIBLÉE DE BALLES. AUTOUR D'ELLE, LES MEMBRES DE SA FAMILLE GISENT SANS VIE. SA VOIX, ENCORE NETTE MAIS TREMBLANTE, SUPPLIE QU'ON VIENNE LA CHERCHER. L'APPEL EST ENREGISTRÉ. IL DURERA PLUSIEURS HEURES AVANT DE S'INTERROMPRE.

C'est à partir des enregistrements téléphoniques originaux que Kaouther Ben Hania a construit La Voix de Hind Rajab, Lion d'argent à la Mostra de Venise 2025.

La réalisatrice enferme son spectateur dans un huis clos sonore : la cellule d'appel du Croissant-Rouge palestinien. Ici, pas d'images de guerre, pas de champs de ruines à l'écran. Les opérateurs n'ont pour armes que leur intuition, leur imagination, et ce micro qui les relie à la fillette. Le film est dépourvu de contre-champ, et c'est précisément ce handicap formel qui devient sa force dramatique.

Les opérateurs, impuissants, rongés par la frustration et la colère suivent l'appel derrière leurs casques. Tout l'art du film consiste à donner chair au hors-champ. Le temps se dilate. Les conversations entre collègues, les échanges hiérarchiques, les voix des postes voisins esquissent peu à peu le puzzle de la situation : une fillette de six ans, Hind Rajab, coincée dans une voiture criblée de balles, qui implore qu'on vienne la chercher.

Ce simple coup de fil se transforme en un récit suffocant, où chaque rebondissement serre davantage la gorge. Le huis clos devient infernal, l'atmosphère oppressante, jusqu'à plonger spectateurs et opérateurs dans une angoisse partagée.

À Venise, l'émotion fut foudroyante : la projection s'est conclue par plus de vingt minutes d'applaudissements. En refusant de montrer l'horreur mais en donnant tout son poids à une voix d'enfant, Kaouther Ben Hania signe une œuvre qui dépasse le cinéma pour devenir un puissant acte de mémoire.

صوت هند رجب

كوثر بن هنية توثّق الغياب لتفضح المسكوت عنه

صوت هند رجب:في التاسع والعشرين من جانفي 2024، انساب صوتُ طفلةٍ لم تتجاوز السادسة عبر خطّ الطوارئ التابع للهلال الأحمر في غزّة. كانت هند رجب محاصَرة داخل سيارة تحوّلت إلى كفنٍ معدني مثقّل بثقوب الموت، فيما جثث عائلتها مُسجّاة حولها، وقد أثقلها الصمت الأبدي. ومن قلب هذا الجحيم، خرج صوتها الطفولي الرقيقُ، غَضًّا، مرتجفًا، يترجّى من يلبّي ندائها فينتشلها... نداءُ استغاثةٍ سجّله التاريخ، امتدّ لساعاتٍ طويلة، قبل أن يسقط هو الآخر في هوّة الصمت.

ومن هذه التسجيلات الأصلية، انطلقت كوثر بن هنية لتشيّد منها فيلم «صوت هند رجب»، العمل الذي تُوّج بجائزة الأسد الفضي في مهرجان البندقية 2025. تأسر المخرجةُ المشاهدَ في فضاء صوتيّ ضيّق، داخل غرفة استقبال المكالمات في الهلال الأحمر الفلسطيني، حيث لا مشاهد للحرب، ولا شاشات تعكس حقول الدمار. الأسلحة الوحيدة للموظفين هنا هي حدسهم وخيالهم، والميكروفون الذي يربطهم بالطفلة. يخلو الفيلم من أيّ لقطة مقابلة، ويُصبح هذا النقص الفنيّ نفسه قوةً درامية، تُضخّم تأثير اللحظة، وتُعطي لكلّ صوت وزنًا استثنائيًا. في هذه الغرفة، يدوي صوت هند الضعيف في قلوب المشاهدين، وقلوب الموظفين العاجزين، الممزّقين بين الإحباط والغضب، وهم يلتقطون النداء من خلف سماعاتهم، كما لو كانوا محاصَرين في الجحيم ذاته. تكمن عبقرية الفيلم في تجسيد ومنح الروح لكلّ ما لم نره أو نشهده بأمّ أعيننا في ذاك اليوم، حيث يتمدّد الزمن، وتتداخل محادثات الزملاء، والتبادلات الهرمية، وأصوات المراكز المجاورة، لتتشكّل تدريجيًا صورةٌ مأساويةٌ للطفلة هند، التي لم تتجاوز السادسة، وهي محتجَزة في سيارة مثقوبة برصاص المحتلّ المُترصّد، تستجدي بصوتٍ مرتّجف، وتتوسّل أن يأتي أحد لإنقاذها. فكانت كلّ ثانيةٍ تمرّ تُثقل صدر المشاهد بالرهبة والقلق. مكالمةٌ بسيطة، صادرة من رحم القهر، تتحوّل مع كوثر بن هنية إلى توثيقٍ دراميٍّ خانق، يلتفّ حوله الخوف والرهبة، فيُثقل الصدر، وتُكتم الأنفاس مع كلّ لحظة. الغرفة المغلقة تتحوّل إلى جحيم يطحن الصبر ويكبّل الحركة، ويشعر المشاهدون والموظّفون معًا بنبض الرعب ذاته، كأنهم يعيشون ارتجاف الطفلة، ويشمّون رائحة الموت بجانبها، ويدركون وحشية اللحظة التي لا مهرب منها. نقل فيلم كوثر بن هنية أقصى لحظات الرعب التي قد يعيشها الإنسان، عبر صوتِ طفلة فقط، دون أيّ لقطات مباشرة لما حدث، فحوّله إلى تجربةٍ تخترق الروح وتستثير الضمير، ليُصبح عملًا فنيًا يتجاوز حدود السينما، كشهادةٍ حيّة، وذاكرةٍ متقدة، تحمل في كلّ ثانيةٍ صدى الألم والإنسانية. وفي عرض استثنائي في البندقية، اجتاحت الحضور موجةٌ من المشاعر العارمة والصدمات، جسّدها تصفيقٌ حارٌّ امتدّ لأكثر من عشرين دقيقة.

KAOUTHER BEN HANIA'S THE VOICE OF HIND RAJAB:

WHEN A CHILD'S PLEA ECHOES BEYOND CINEMA

ON JANUARY 29, 2024, SIX-YEAR-OLD HIND RAJAB CALLED THE RED CRESCENT EMERGENCY LINE IN GAZA. SHE WAS TRAPPED INSIDE A CAR RIDDLED WITH BULLETS. AROUND HER, HER FAMILY MEMBERS LIE LIFELESS. HER VOICE, FRAGILE YET INSISTENT, BEGGED FOR HELP. THE CALL WAS RECORDED. IT LASTED FOR HOURS BEFORE IT FELL SILENT.

From these recordings, Tunisian filmmaker Kaouther Ben Hania has crafted The Voice of Hind Rajab, which won the Silver Lion at the 2025 Venice Film Festival.

The film unfolds entirely within the Palestinian Red Crescent's call centre. There are no images of bombed-out streets, no footage of armed conflict. Instead, the audience hears what the operators hear: a child's voice at the other end of the line. The absence of visuals, often considered a limitation, becomes the film's central device—turning sound, silence, and imagination into tools of unbearable tension.

The operators, powerless to intervene, struggle with frustration and anger as they listen. Their conversations—between colleagues, with supervisors, across neighbouring desks—gradually build a picture of the crisis. Piece by piece, the audience reconstructs the scene: a six-year-old girl, trapped in a bullet-ridden car, waiting for help that never comes.

What begins as a routine emergency call evolves into a claustrophobic narrative. Each passing moment tightens the grip of anxiety. The film's confined soundscape becomes suffocating, pulling both the operators and the audience into a shared state of dread.

At Venice, the reaction was immediate and visceral: the screening ended with more than twenty minutes of applause. By refusing to depict the horrors of war and instead focusing on a single child's voice, Ben Hania has created not just a film, but a stark act of remembrance.

Sélection littéraire de Tunisair – Literary picks
المختارات الأدبيّة

MÉLANGES OFFERTS À KMAR BENDANA, DE KATIA BOISSEVAIN ET ALAIN MESSAOUDI

Comment rendre hommage à une historienne dont le regard a su embrasser la complexité d'un pays, de ses voix multiples et de ses strates mémorielles ? Mélanges offerts à Kmar Bendana, pour une histoire plurielle de la Tunisie, dirigé par Katia Boissevain et Alain Messaoudi, relève ce défi avec sensibilité et intelligence.
Publié aux éditions IRMC en 2023, ce volume collectif réunit une cinquantaine de contributions qui, ensemble, esquissent une fresque vivante et contrastée de la Tunisie contemporaine. Kmar Bendana est connue pour ses travaux sur les représentations du passé, la mémoire coloniale, et l'histoire culturelle de la Tunisie postindépendance. Loin d'une vision figée de l'historien·ne en archiviste du passé, elle incarne une posture ouverte, engagée, attentive aux récits marginaux, aux silences, aux interstices.
À travers ces Mélanges, ses collègues, ami·e·s, chercheur·e·s, écrivain·e·s ou artistes prolongent cette approche, comme pour mieux faire vibrer la pluralité des récits qui composent l'histoire tunisienne.

FESTSCHRIFT FOR KMAR BENDANA, BY KATIA BOISSEVAIN AND ALAIN MESSAOUDI

How do you pay tribute to a historian whose gaze has so masterfully embraced the complexity of a country, its multitude of voices, and its layered memory? Festschrift for Kmar Bendana: For a Plural History of Tunisia, edited by Katia Boissevain and Alain Messaoudi, rises to the challenge with both sensitivity and intelligence.
Published by IRMC in 2023, this collective volume brings together around fifty contributions that, taken together, form a vivid and nuanced mosaic of contemporary Tunisia.
Kmar Bendana is known for her work on representations of the past, colonial memory, and the cultural history of post-independence Tunisia. Far from the static image of the historian as mere archivist, she embodies an open, engaged approach—attentive to marginal narratives, silences, and in-between spaces.
Through this Festschrift, her colleagues, friends, researchers, writers, and artists extend this vision, as if to let the plural voices that shape Tunisian history resonate more deeply.

Mélanges offerts à Kmar Bendana - من تحرير كاتيا بواسيفان وألان مسعودي

كيف نفي حق مؤرخة مثل قمر بن دانة؟ كيف نحيّي امرأة لم تكتفِ بسرد التاريخ، بل استمعت إلى الأصوات الخافتة والقصص التي غابت عن الأضواء؟ كتاب Mélanges offerts à Kmar Bendana (مجموعة مقالات مهداة إلى قمر بن دانة)، الذي أشرف عليه كل من كاتيا بواسيفان وألان مسعودي، يأتي كتحية فكرية وأخلاقية، مكتوبة بحبر الوفاء والاعتراف، لامرأة جعلت من التاريخ فسيفساء من الأصوات والتجارب.
كمتخصصة في التاريخ المعاصر، عرفت قمر بن دانة بأبحاثها حول تمثلات الماضي، والذاكرة الاستعمارية، والتاريخ الثقافي لتونس بعد الاستقلال. بعيدًا عن الصورة النمطية للمؤرخ الأرشيفي، تجسّد قمر مقاربة منفتحة وملتزمة، تُنصت للروايات المهمّشة، وللمسكوت عنه، وللثغرات والهوامش التي تكشف عن وجوه جديدة من التاريخ.
صدر هذا العمل الجماعي عن منشورات معهد البحوث المغاربية المعاصرة (IRMC) سنة 2023، ويضم نحو خمسين مساهمة تشكّل معًا لوحة حيّة ومتنوّعة لتونس المعاصرة. في هذه المقالات، يمدّ رفاق درب بن دانة من أكاديميين وفنانين خيوط مسارها الفكري، ويواصلون حوارا مفتوحا معها، ومع تاريخ البلاد، مؤكدين أن تاريخ تونس ليس سردا واحدا بل مجموعة من الحكايات والمسارات التي لا تكتمل إلا بالاستماع لكل الأصوات.

Sélection littéraire de Tunisair – Literary picks
المختارات الأدبيّة

TATA, DE VALÉRIE PERRIN

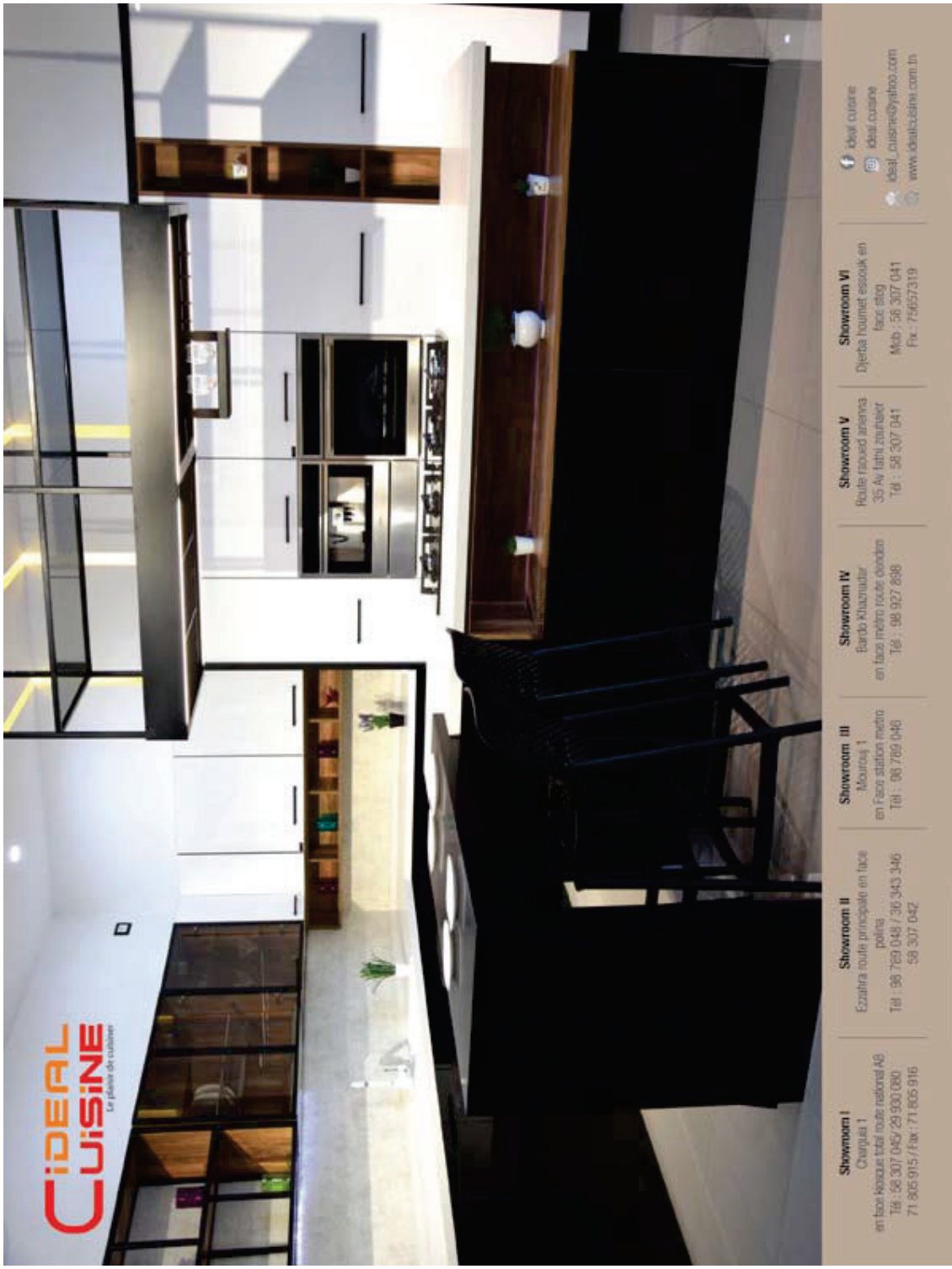
Paru en janvier 2024 aux éditions Albin Michel, Tata marque un pas de côté dans l'œuvre de Valérie Perrin. Connue pour ses romans aux intrigues généreuses et sensibles (Les oubliés du dimanche, Changer l'eau des fleurs), elle livre ici un texte court, presque un souffle, empreint de tendresse et de mélancolie.
Le narrateur, un jeune garçon, raconte son attachement viscéral à sa tante - une femme libre, vive, un peu excentrique, qui détonne dans une famille où le silence et les non-dits tiennent souvent lieu de langage. Dans ses yeux d'enfant, Tata est tout : un refuge, une héroïne, une complice. Elle n'a pas d'enfants, mais elle a ce don rare de faire sentir à l'autre qu'il compte plus que tout. Et puis un jour, elle n'est plus là. Reste alors la mémoire, celle qui réchauffe autant qu'elle blesse.

TATA, BY VALÉRIE PERRIN

Published in January 2024 by Albin Michel, Tata marks a subtle shift in Valérie Perrin's body of work. Known for her emotionally rich and generous novels (The Forgotten Sunday, Changing the Water of the Flowers), she offers here a short text—almost a breath—imbued with tenderness and melancholy.
The narrator, a young boy, recounts his profound attachment to his aunt. This free-spirited, lively, and slightly eccentric woman stands out in a family where silence and unspoken words often take the place of communication. In his child's eyes, she is everything: a refuge, a heroine, a confidante. She has no children of her own, but possesses that rare gift of making others feel they matter more than anything. And then, one day, she is gone. All that remains is memory—the kind that warms as much as it wounds.

Tata، بقلم فاليري بيران

صدر كتاب Tata في شهر جانفي/كانون ثاني 2024 عن دار النشر ألبين ميشيل، ويمثل خطوة مختلفة في مسيرة فاليري بيران التي اشتهرت برواياتها ذات الحبكات الغنية والحساسة مثل Les oubliés du dimanche وChanger l'eau des fleurs، حيث تقدّم لنا هذه المرة نصا قصيرا، أشبه بأنفاس هادئة، يعبق بالحنان والحنين.
من خلال هذا الكتاب نتعرف على الراوي الذي يكشف لنا تعلقه العميق بعمته – المرأة الحرة والنشيطة والمتمردة التي برزت وسط عائلة يسودها الغموض والأسرار. امرأة، كانت تمثّل في عيني ذلك الطفل الملاذ الآمن والبطولة ومخزن الأسرار... لم تُرزق بأطفال، لكنها كانت تملك موهبة نادرة في جعل الآخرين يشعرون بأنهم أغلى ما في الحياة. إلى أن يأتي اليوم الذي ترحل فيه، مخلّفة وراءها ذكراها التي تحمل الدفء والحزن في قلبه.



Sélection littéraire de Tunisair – Literary picks
المختارات الأدبيّة

BALASS LIHOUDI, DE MAYA KSOURI

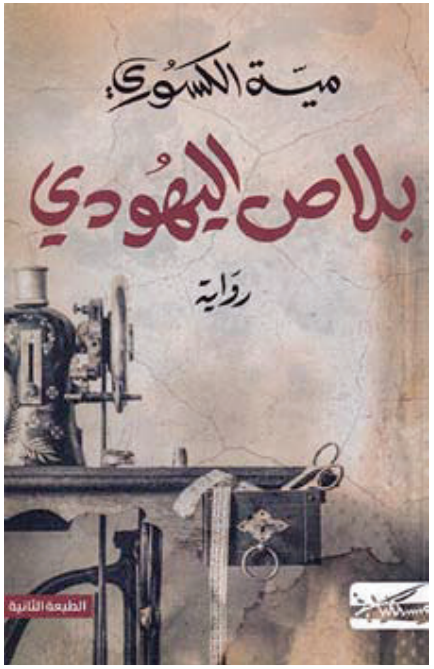
Tout part d'un tatouage ancien - un balass lihoudi, expression populaire tunisienne désignant une marque corporelle que portaient autrefois certaines femmes, souvent rurales ou issues de communautés juives. Ce motif devient le fil rouge d'un récit intime, où la narratrice remonte le temps, les gestes, les silences. Publié en mai 2025 aux éditions Meskéliani, ce premier roman impose Maya Ksouri comme une voix littéraire singulière : ancrée, tranchante, et profondément habitée par la nécessité de dire. Au fil des pages, c'est toute une galerie de femmes qui surgit : mères, tantes, grand-mères, chacune avec ses forces, ses ombres, ses renoncements aussi. À travers elles, c'est l'histoire d'un pays qui affleure, une Tunisie plurielle, complexe, où les traditions croisent les fractures sociales et politiques. Ksouri explore l'héritage transmis dans les gestes du quotidien, dans la peau, dans la langue.

BALASS LIHOUDI, BY MAYA KSOURI

It all begins with an old tattoo—a balass lihoudi, a popular Tunisian expression referring to a body mark once worn by certain women, often rural or from Jewish communities. This motif becomes the narrative thread of an intimate story in which the narrator retraces time, gestures, and silences.

Published in May 2025 by Meskéliani, this debut novel positions Maya Ksouri as a singular literary voice: grounded, incisive, and deeply driven by the need to speak.

Across its pages, a whole gallery of women emerges—mothers, aunts, grandmothers—each bearing their strength, shadows, and compromises. Through them, the broader story of a nation surfaces: a complex, multifaceted Tunisia where traditions intersect with social and political fault lines. Ksouri explores inherited legacies passed through everyday gestures, skin, and language.



بلاص اليهودي - بقلم مية الكسوري

تبدأ الرواية بوشم تقليدي قديم، كان بعض النساء، خصوصًا من الأرياف أو من المجتمعات اليهودية، يوشمنه على أجسادهن كوسيلة للتعبير أو كعلامة جسدية. في بالاص اليهودي، وبكلمات مية الكسوري، يصبح هذا الوشم خيطًا أحمر ينسج به سردًا حميميًا، يأخذنا في رحلة حنين إلى الماضي ويستحضر معانٍ صامتة.

تجمع الرواية قصص نساء من أجيال مختلفة — أمهات، عمات، وجدات — تحمل كل منهن تجربتها الخاصة بين القوة والتحديات والتضحيات. ومن خلال هذه الشخصيات، ترسم الرواية صورة تونس متعددة الطبقات، حيث تتقاطع التقاليد مع التوترات الاجتماعية والسياسية. كما تكشف الرواية عن كيفية انتقال الموروث الثقافي والاجتماعي عبر تفاصيل الحياة اليومية، واللغة، والجسد.

صدرت رواية بالاص اليهودي في ماي/أيار 2025 عن دار مسكلياني، ومن خلالها أثبتت مية الكسوري نفسها كصوت أدبي تميّزه الشفافية والعمق.

TUNIS *TUNIS* تونس

LA MOSQUÉE ZITOUNA REJOINT LE PANTHÉON DU PATRIMOINE ARABE

Au cœur de la médina de Tunis, la mosquée Zitouna vient d'obtenir une reconnaissance qui dépasse les frontières nationales : son inscription au Registre architectural et urbain du patrimoine arabe, lors de la 10e réunion de l'Observatoire urbain de l'ALECSO à Beyrouth. Édifiée au VIII siècle, la Zitouna fut également une université, un centre de rayonnement intellectuel et un lieu de transmission du savoir religieux et scientifique. Ses arcades antiques, ses bois sculptés, ses zelliges raffinés en font un exemple rare de continuité architecturale et spirituelle.

L'Institut national du patrimoine a préparé le dossier avec soin, rappelant combien la Zitouna incarne la mémoire urbaine et culturelle du pays. Cette inscription s'inscrit dans une stratégie plus large de sauvegarde et de mise en valeur du patrimoine tunisien.

Créé en 2016, le registre de l'ALECSO vise à inventorier et protéger les grands sites arabes. L'intégration de la Zitouna souligne la nécessité d'allier conservation, recherche et valorisation culturelle, en inscrivant ces lieux dans une dynamique vivante.

THE ZITOUNA MOSQUE JOINS THE PANTHEON OF ARAB HERITAGE

In the heart of Tunis's Medina, the Zitouna Mosque has just received recognition that extends beyond national borders: its inscription in the Architectural and Urban Register of Arab Heritage, during the 10th meeting of ALECSO's Urban Observatory in Beirut.

Built in the 8th century, the Zitouna was not only a mosque but also a university, a centre of intellectual influence, and a hub for the transmission of religious and scientific knowledge. Its ancient arcades, carved woodwork, and refined zellige tiles make it a rare example of architectural and spiritual continuity.

The National Heritage Institute carefully prepared the application, underlining how profoundly the Zitouna embodies the country's urban and cultural memory. This inscription forms part of a broader strategy to safeguard and promote Tunisia's heritage.

Created in 2016, ALECSO's register aims to inventory and protect major Arab sites. The inclusion of the Zitouna highlights the need to combine conservation, research, and cultural promotion, ensuring these landmarks remain part of a living, dynamic heritage.

جامع الزيتونة المعمور يدخل السجل المعماري والحضري للتراث العربي

في قلب المدينة العتيقة بتونس، يسطع اسم جامع الزيتونة المعمور مرة أخرى في فضاء التراث العربي، بعد تسجيله في السجل المعماري والحضري للتراث العربي، خلال ختام أعمال الاجتماع العاشر للمرصد الحضري التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (الألكسو) بالعاصمة اللبنانية بيروت. تأسس جامع الزيتونة في القرن الثامن، وظل عبر العصور مركز إشعاع فكري وعلمي، جامعا بين التعليم الديني والعلوم، وحاملا إرثا حضاريا غنيا من الثقافة والمعرفة العربية الإسلامية. أقواسه العتيقة، وأخشابه المنحوتة، وزليجه الفاخر، جميعها تفاصيل تحكي قصة استمرارية روحية ومعمارية نادرة.

وقد عمل المعهد الوطني للتراث على إعداد ملف الترشيح بعناية، مؤكدًا أن هذا المعلم الثقافي ذاكرة حية للمدينة وثقافتها على الصعيدين العربي والدولي. ويأتي هذا الاعتراف في إطار جهود وطنية مستمرة لحماية وإبراز التراث التونسي وربطه بالحياة اليومية والثقافة المعاصرة.

أنشئ سجل الألكسو سنة 2016 ليكون مرجعا لحصر وحماية أهم المواقع العربية، ويأتي إدراج جامع الزيتونة اليوم ليجسد إشعاعه الثقافي والفكري، ولتظل جدرانه الصامدة صرحا حيا، ينبض بالمعرفة ويحتضن ذاكرة الأجيال... حكاية متجددة تتنفس التاريخ والحضارة في قلب تونس العتيقة.

ROME *ROME* روما

FLEURS – DE LA RENAISSANCE À L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

14 février 2026 - 18 janvier 2026
Cloître de Bramante, Rome, Italie
Le Cloître de Bramante accueille une exposition inédite consacrée à la représentation des fleurs à travers l'histoire de l'art, des peintures de la Renaissance aux créations numériques contemporaines. Conçue comme un véritable voyage esthétique et symbolique, l'exposition réunit près de deux cents œuvres issues de collections européennes et internationales : tableaux, manuscrits enluminés, installations immersives et créations générées par intelligence artificielle.
Le parcours met en lumière la richesse des interprétations florales : allégories religieuses et vanités du XVI siècle, compositions botaniques qui accompagnèrent l'essor scientifique du XVII , natures mortes raffinées de l'âge baroque, jusqu'aux audaces colorées de l'impressionnisme et de l'art moderne. Chaque salle explore un dialogue entre l'homme et la nature, entre contemplation esthétique et questionnement scientifique.
L'exposition s'attarde également sur le rôle des fleurs comme langage visuel universel, porteur de symboles sociaux et politiques, mais aussi comme terrain d'expérimentation pour les artistes. Les œuvres numériques, créées grâce aux dernières technologies d'intelligence artificielle, prolongent cette tradition : elles réinventent les codes du motif floral tout en posant la question du rapport entre nature et machine, entre mémoire artistique et innovation.
Le parcours s'achève dans la cour du cloître, transformée en jardin virtuel interactif où les visiteurs sont invités à composer leurs propres bouquets numériques. Une expérience immersive qui confirme la place intemporelle des fleurs dans notre imaginaire collectif, du pinceau de la Renaissance aux algorithmes d'aujourd'hui.

FLOWERS – FROM THE RENAISSANCE TO ARTIFICIAL INTELLIGENCE

February 14, 2026 – January 18, 2027
Chiostro del Bramante, Rome, Italy
The Chiostro del Bramante hosts a remarkable exhibition dedicated to the representation of flowers throughout the history of art—from Renaissance paintings to contemporary digital creations. Conceived as an aesthetic and symbolic journey, the exhibition brings together nearly 200 works from European and international collections, including paintings, illuminated manuscripts, immersive installations, and creations generated by artificial intelligence.
The exhibition highlights the richness of floral interpretations, including religious allegories and vanitas of the 16th century, botanical compositions that accompanied the scientific advances of the 17th century, refined still lifes of the Baroque era, and the bold colours of Impressionism and modern art. Each gallery explores the dialogue between humanity and nature, between aesthetic contemplation and scientific inquiry.
The show also delves into the role of flowers as a universal visual language—carriers of social and political symbols, but also a field of experimentation for artists. The digital works, created with the latest AI technologies, extend this tradition: reinventing floral motifs while questioning the relationship between nature and machine, between artistic memory and innovation.
The journey concludes in the cloister's courtyard, transformed into an interactive virtual garden where visitors are invited to compose their digital bouquets. An immersive experience that reaffirms the timeless place of flowers in our collective imagination—from the brush of the Renaissance to today's algorithms.

الزهور... من عصر النهضة إلى الذكاء الاصطناعي

من 14 فيفري/ شباط 2025 إلى 18 جانفي/كانون ثاني 2026
دير برامانتي – روما، إيطاليا
يستضيف دير برامانتي بروما معرضا فريدا يستعرض تمثيلات الزهور عبر تاريخ الفن، صُمّم كرحلة جمالية ورمزية من لوحات عصر النهضة إلى الإبداعات الرقمية المعاصرة. ويضم المعرض نحو مئتي عمل فني من مجموعات أوروبية ودولية من لوحات، ومخطوطات مزخرفة، وتركيبات غامرة إلى جانب إبداعات أخرى معتمدة على الذكاء الاصطناعي.
يُبرز المعرض تنوع الرؤى الفنية والإبداعية حول الزهور: من الاستعارات الدينية ورَمزها الحياة في القرن 16م، إلى التراكيب النباتية التي رافقت النهضة العلمية في القرن 17م، مرورا باللوحات الراقية للطبيعة الصامتة في العصر الباروكي، وصولا إلى جرأة الألوان في الفن الانطباعي والفن الحديث. كل قاعة تدعو الزائر لاستكشاف الحوار بين الإنسان والطبيعة، بين التأمل الجمالي والتساؤل العلمي. كما يتوقف المعرض عند دور الزهور كلغة بصرية عالمية، حاملة لرموز اجتماعية وسياسية، ومشكلة بذلك فضاء للإبداع الفني والتجريب. أمّا الأعمال الرقمية الحديثة المعتمدة على تقنيات الذكاء الاصطناعي، فتُكمل بدورها هذا الإرث، حيث تعيد ابتكار أنماط الزهور التقليدية وتطرح تساؤلات حول العلاقة بين الطبيعة والآلة، وبين الذاكرة الفنية والابتكار.
وتنتهي الجولة في ساحة الدير، التي تمّ تحويلها إلى حديقة افتراضية تفاعلية، حيث يمكن للزوار تكوين باقات رقمية خاصة بهم. تجربة غامرة تؤكد المكانة الخالدة للزهور في خيالنا الجماعي... من فرشاة الفنانين في عصر النهضة إلى خوارزميات العصر الحديث.

LONDRES *LONDON* لندن

LEE MILLER, PIONNIÈRE DU SURRÉALISME, À L'HONNEUR D'UNE GRANDE EXPOSITION

2 octobre 2025 – 15 février 2026
Tate Britain, Londres, Royaume-Uni
Cet automne, la Tate Britain présentera la plus vaste rétrospective jamais consacrée au Royaume-Uni à la photographe Lee Miller. Plus de 230 œuvres y seront réunies, parmi lesquelles des tirages vintage rarement montrés, des archives inédites ainsi que des extraits de films. L'exposition retrace le parcours exceptionnel de Miller : de ses débuts comme mannequin à New York à son installation à Paris en 1929, où elle collabore avec Man Ray et expérimente les techniques surréalistes novatrices comme la solarisation, jusqu'à la création de son propre studio et ses explorations photographiques en Égypte, en Syrie et en Roumanie.
La Seconde Guerre mondiale marque un tournant majeur : d'abord photographe de mode pour le British Vogue durant le Blitz, Miller devient ensuite l'une des rares femmes correspondantes de guerre accréditées. Ses clichés saisissent à la fois la résilience des civils londoniens et les ruines laissées par la guerre à travers l'Europe, donnant naissance à certaines des images les plus emblématiques du XXe siècle, dont le fameux portrait d'elle-même dans la baignoire d'Hitler.
Le parcours s'achève sur ses portraits d'après-guerre d'artistes, d'écrivains et de cinéastes issus de son cercle international, ainsi qu'un rare autoportrait de 1950, témoignage de sa place unique « d'artiste parmi les artistes », confirmant l'empreinte durable de Lee Miller sur la photographie moderne.

LEE MILLER: A TRAILBLAZING SURREALIST IN THE SPOTLIGHT

2 October 2025 – 15 February 2026
Tate Britain, London, United Kingdom
This autumn, Tate Britain will host the UK's largest retrospective dedicated to photographer Lee Miller, showcasing more than 230 works, including rarely seen vintage prints, archival material and film extracts. The exhibition follows Miller's remarkable journey: from her early years as a model in New York, through her move to Paris in 1929, where she collaborated with Man Ray and developed pioneering surrealist techniques such as solarisation, to the establishment of her studio and her international explorations in Cairo, Syria and Romania.
Miller's career took a decisive turn during the Second World War, when she became a leading fashion photographer for British Vogue before joining the front lines as one of the very few accredited female war correspondents. Her work captured both the resilience of civilians in Blitz-torn London and the devastation across Europe after liberation, culminating in some of the most iconic images of the 20th century, including the famous photograph of Miller in Hitler's bathtub.
The exhibition concludes with her post-war portraits of artists, writers and filmmakers from her international circle, and a rare 1950 self-portrait that reflects her enduring position as an artist among artists, affirming her profound legacy in modern photography.

لي ميللر... رائدة السريالية في ضوء معرض استثنائي

من 2 أكتوبر/تشرين أول 2025 إلى غاية 15 فيفري/شباط 2026
متحف تيت بريطانيا – لندن
يخصص متحف تيت بريطانيا في لندن هذا الخريف معرضا واسعا يحتفي بمسيرة المصورة العالمية لي ميللر، أحد أبرز وجوه السريالية في القرن العشرين. يضم المعرض أكثر من مئتين وثلاثين عملا، تتنوع بين صور فوتوغرافية نادرة، ووثائق أرشيفية غير منشورة، ومقاطع سينمائية، لتروي جميعها قصة حياة استثنائية.
تبدأ الرحلة مع بدايات ميلر كعارضة أزياء في نيويورك، قبل أن تنتقل عام 1929 إلى باريس حيث تعاونت مع مان راي وتعمّقت في التجارب السريالية المبتكرة، ومنها تقنية "التشميس" الفوتوغرافي. هناك أسست الاستديو الخاص بها، وواصلت مغامراتها في التصوير الفوتوغرافي في مصر وسوريا ورومانيا، لتمنح أعمالها أفقا إنسانيا وجماليا متفردا.
مع اندلاع الحرب العالمية الثانية، تحوّل مسارها لي ميللر جذريا، حيث انتقلت من مصورة للموضة في مجلة فوغ البريطانية أثناء القصف الجوي على لندن، إلى واحدة من النساء القلائل اللواتي وثّقن الحرب كمراسلات معتمدات، فنقلت بعدستها معاناة المدنيين وصمودهم، كما رصدت الدمار في أوروبا، ومنحت التاريخ إحدى صوره الأيقونية وهو البورتريه الشهير وهي جالسة في حوض استحمام هتلر.
ويختتم المعرض بمرحلة ما بعد الحرب، حيث تتجلى عدستها في بورتريهات لكتاب وفنانين ومخرجين من محيطها الثقافي العالمي، إضافة إلى صورة ذاتية نادرة التقطتها عام 1950، تكشف عن مكانتها الخاصة كـ«فنانة بين الفنانين»، وتؤكد أثرها العميق في مسيرة التصوير الحديث.

VIENNE *VIENNA* فيينا

L'EXPOSITION DE JULIUS VON BISMARCK À LA KUNSTHAUS À VIENNE

10septembre 2025 - 8 mars 2026
KunstHaus, Vienne, Autriche
La KunstHaus de Vienne présente une exposition captivante dédiée à Julius von Bismarck, l'artiste contemporain dont les œuvres repoussent les limites de la perception et du pouvoir. Du 10 septembre 2025 au 8 mars 2026, la galerie propose une rétrospective ambitieuse de ses travaux, mettant en lumière ses installations interactives et ses performances qui interrogent notre rapport à l'art, à la politique et aux technologies modernes.
À travers une sélection d'œuvres inédites et d'installations spectaculaires, von Bismarck explore les tensions entre la représentation et la réalité. Ses œuvres, qui mélangent art conceptuel et nouvelles technologies, remettent en question les conventions de la perception visuelle, tout en utilisant des techniques innovantes comme la réalité augmentée et les systèmes d'interaction en temps réel.
L'exposition s'ouvre sur une série de sculptures cinétiques et de projections vidéo qui jouent avec les perceptions de l'espace et du temps, forçant le spectateur à reconsidérer la nature des objets qu'il perçoit. La question du contrôle social et de l'influence est également au cœur de la réflexion de von Bismarck, avec des œuvres qui mettent en scène les mécanismes du pouvoir à travers des métaphores visuelles puissantes.
Le point culminant de l'exposition est une installation immersive qui plonge le visiteur dans une expérience sensorielle où les frontières entre l'art et le spectateur s'estompent. À travers cette œuvre, l'artiste invite chacun à une réflexion intime sur son propre rôle dans la société contemporaine et sur les influences invisibles qui façonnent nos vies.
Une rétrospective qui, loin de se contenter d'exposer des objets, transforme la KunstHaus en un espace de questionnement, de confrontation et de transformation, à l'image du travail de Julius von Bismarck, où chaque œuvre devient un miroir tendu à la réalité.

JULIUS VON BISMARCK AT KUNSTHAUS WIEN

September 10, 2025 – March 8, 2026
KunstHaus Wien, Vienna, Austria
The KunstHaus Wien presents a striking exhibition dedicated to Julius von Bismarck, the contemporary artist whose works challenge the boundaries of perception and power. From September 10, 2025, to March 8, 2026, the museum offers an ambitious retrospective of his practice, highlighting interactive installations and performances that probe our relationship to art, politics, and modern technologies.
Through a selection of new works and large-scale installations, von Bismarck explores the tensions between representation and reality. Blending conceptual art with cutting-edge technologies—including augmented reality and real-time interaction systems—his creations question the conventions of visual perception while opening new ways of experiencing the world.
The exhibition opens with a series of kinetic sculptures and video projections that play with perceptions of space and time, compelling viewers to reconsider the nature of the objects they see. At the heart of von Bismarck's inquiry lies the question of social control and influence, expressed through powerful visual metaphors that expose the mechanisms of power.
The climax of the exhibition is a fully immersive installation that dissolves the boundaries between artwork and spectator. Here, visitors are drawn into a sensory experience that prompts intimate reflection on their role in contemporary society and the unseen forces shaping their lives.
Far more than a traditional retrospective, the exhibition transforms KunstHaus Wien into a site of questioning, confrontation, and transformation. In von Bismarck's world, each work becomes a mirror held up to reality, challenging us to rethink perception, power, and the structures that govern our everyday lives.

معرض يوليوس فون بيسمارك في كونستهاوس فيينا

من10سبتمبر/أيلول2025إلى8مارس/آذار2026
كونستهاوس – فيينا، النمسا
يستضيف متحف كونستهاوس الفنيّ بفيينا هذا الخريف معرضًا استثنائيًا يكرّس لمسيرة الفنان المعاصر يوليوس فون بيسمارك، المعروف بأعماله الجريئة التي تدفع حدود الإدراك وتطرح أسئلة عميقة حول السلطة والمعرفة. المعرض، الممتد من 10 سبتمبر 2025 حتى 8 مارس 2026، يُقدَّم كرؤية شاملة لمساره الفني من خلال تركيزه على أعمال تركيبية تفاعلية وعروض أدائية تضع المشاهد في مواجهة مباشرة مع الفن والسياسة والتكنولوجيا الحديثة.
في قلب التجربة، يكشف بيسمارك عن توتر خفي بين الواقع وصورته، بين ما نراه وما نعتقد أننا نراه. فهو يمزج بين الفن المفاهيمي والتقنيات الرقمية الجديدة، مستخدمًا أدوات مثل الواقع المعزز وأنظمة التفاعل اللحظي، ليهزّ يقين المتلقي حول ثبات الرؤية وحدودها.
يفتتح المعرض بمجموعة من المنحوتات الحركية وعروض الفيديو التي تعيد صياغة العلاقة بين المكان والزمان، وتجبر العين على إعادة النظر في طبيعة الأشياء المحيطة بها. ولا تغيب مسألة السلطة والسيطرة عن أعماله، حيث يوظف الفنان صورًا بليغة تفضح آليات النفوذ والتأثير في المجتمع المعاصر.
ويأخذ المعرض أبعادًا جديدة مع تركيب فني يغمرك في التجربة، ليحوّل الزيارة إلى تجربة حسية وفكرية تدعو كل فرد للتأمل في موقعه داخل العالم الراهن، وفي القوى الخفية التي ترسم مسار حياتنا اليومية.
تجربة تتحوّل من مجرد استعادة لأعمال فنية إلى رحلة فكرية وفنية تحوّل متحف كونستهاوس النمساوي إلى مساحة للتساؤل والمواجهة والتحوّل، حيث تتحول كل إبداعات فون بيسمارك إلى مرآة تعكس حقيقتنا بأبعادها المرئية واللا مرئية.

ENVIES / *WISHLIST* / رغباتنـــا

GHAR EL MELH

UN TRIPTYQUE NATUREL ENTRE MER, MONTAGNE ET LAGUNE

Photos : Skander Zarrad

SUR LE LITTORAL TUNISIEN, GHAR EL MELH SE RÉVÈLE À CEUX QUI PRENNENT LE TEMPS DE L'EXPLORER. LA ROUTE DE TUNIS À GHAR EL MELH COMPTE SOIXANTE KILOMÈTRES. SOIT UNE HEURE DE TRAJET POUR BASCULER DANS UN AUTRE MONDE. ICI, PAS DE COMPLEXES HÔTELIERS. PAS DE VENDEURS DE SOUVENIRS. JUSTE UN VILLAGE QUI VIT AU RYTHME DES MARÉES. LE SECRET ? UNE GÉOGRAPHIE QUI IMPOSE SES RÈGLES. LA MER D'UN CÔTÉ. LA MONTAGNE DE L'AUTRE. ENTRE LES DEUX, UNE LAGUNE QUI RESPIRE AU GRÉ DES MARÉES. TROIS ÉCOSYSTÈMES. L'AUTHENTICITÉ DONT IL EST QUESTION S'EXPLIQUE D'ABORD PAR SA CONFIGURATION GÉOGRAPHIQUE UNIQUE. SON NOM, QUI SIGNIFIE «GROTTE DU SEL» EN ARABE, ÉVOQUE DÉJÀ LA RELATION ENTRE TERRE ET MER QUI CARACTÉRISE CE TERRITOIRE.

Port de pecheurs de Hergla

La première rencontre avec Ghar El Melh frappe par la richesse de ses paysages. D'un côté, le village s'étire le long d'une côte découpée où alternent plages de sable blond et promontoires rocheux. La plage de Sidi Ali El Mekki, avec ses eaux cristallines, s'impose comme l'un des joyaux du littoral nord-tunisien. Protégée des grands flux touristiques, elle a conservé son caractère sauvage, bordée seulement par quelques restaurants. Plus à l'est, le cap Sidi Ali El Mekki, aussi appelé cap Farina, marque l'une des extrémités de la dorsale tunisienne, offrant un point de vue sur la Méditerranée et l'île de Plane. Les randonneurs attentifs seront récompensés à point nommé : aux heures de basse mer, un réseau de grottes marines et de passages rocheux habituellement submergés devient accessible.

De l'autre côté, l'arrière-pays révèle une tout autre dimension. Le Djebel Nadour culmine à 334 mètres. La montée serpente entre des oliviers centenaires. En haut, le regard embrasse tout : la lagune, la mer, les plaines de la Medjerda. Les agriculteurs disent que par temps clair, on voit jusqu'au cap Bon.
La lagune de Ghar El Melh constitue le troisième élément de cette trilogie naturelle. Alimentée par les eaux de l'oued Medjerda, cette étendue d'eau saumâtre forme un écosystème unique en Tunisie. Classée zone humide d'importance internationale, elle sert de refuge à de nombreuses espèces d'oiseaux migrateurs et abrite une biodiversité marine exceptionnelle. Les variations de lumière au fil de la journée transforment continuellement les couleurs de ses eaux.

LE PASSÉ OTTOMAN DE GHAR EL MELH

L'histoire de Ghar El Melh se lit comme une épopée maritime. Pour s'en convaincre, il suffit de visiter le vieux port ottoman, fondé en 1638 par le corsaire Usta Mourad. L'infrastructure cristallise l'importance stratégique de la ville à l'époque moderne. Surnommé «El Kichla» (la Forteresse) par les habitants, cet ensemble architectural allie port de pêche et installations militaires. Ses quais de pierre racontent encore les siècles d'activité corsaire qui firent la renommée de la région. Aujourd'hui reconverti en port de pêche artisanal, il conserve une atmosphère particulière, surtout aux premières lueurs de l'aube lorsque les barques reviennent avec leurs prises.
À la fin du XVIIe siècle, l'arsenal maritime de Ghar El Melh sort de terre. Un lieu stratégique où se construisent les chebecs, ces navires rapides qui sillonnent la Méditerranée. Dix-sept galeries voûtées abritent encore les traces de cette époque. On y devine les charpentiers travaillant le bois, les calfats colmatant les coques avec de l'étoupe et du goudron.
Les récentes restaurations révèlent des détails architecturaux typiques de l'ère ottomane. Des arcades en plein cintre. Des motifs géométriques inspirés de l'Anatolie. Dans la salle des calfatages, les bassins taillés dans la pierre racontent les techniques de construction navale. Un savoir-faire transmis de génération en génération.

Les trois forts ottomans qui surplombent la côte complètent ce dispositif défensif. Érigés vers 1650, ces bastions imposants servaient à la fois de postes de surveillance maritime et de prisons pour les captifs. Le fort principal, situé sur une colline dominant le port, offre une vue sur toute la baie. Ses murs épais, percés de meurtrières et de canonnières, rappellent le rôle joué par Ghar El Melh dans le système défensif de la régence de Tunis. Les casemates voûtées évoquent encore le quotidien des garnisons qui y stationnaient.

Mais Ghar El Melh ne se résume pas à son patrimoine bâti. En effet, le territoire se distingue par ses pratiques agricoles. Les cultures «ramli» (littéralement «sur sable»), pratiquées dans les lagunes depuis le XVIIe siècle, représentent une prouesse d'adaptation humaine à un environnement contraignant. Ces parcelles cultivées sur des sols sablonneux enrichis naturellement par les sédiments marins témoignent du génie agronomique développé par la diaspora andalouse réfugiée dans la région après la Reconquista.

Le système repose sur une connaissance intime des marées et des courants. Les agriculteurs locaux, dont les familles pratiquent ces techniques depuis des générations, ont développé un savoir-faire précis pour capter les nutriments apportés par la mer. Les parcelles, délimitées par des clôtures de roseaux, forment un patchwork géométrique à la surface de la lagune. On y cultive principalement des oignons, de l'ail et différentes variétés de salades, réputées pour leur saveur due à la salinité particulière du sol.

GHAR EL MELH
A NATURAL TRIPTYCH OF SEA, MOUNTAIN, AND LAGOON

IF SOUSSE IS THE PEARL OF TUNISIA'S SAHEL, THEN HERGLA IS SURELY THE PEARL OF THE PEARL. PERCHED ATOP A ROCKY PROMONTORY OVERLOOKING THE SEA, THE QUIET FISHING VILLAGE OF HERGLA HAD LONG DRIFTED INTO OBSCURITY. ONCE KNOWN ONLY TO A FEW ADVENTUROUS TRAVELLERS, IT HAS RECENTLY ENJOYED A SURPRISING REVIVAL - THANKS IN PART TO ITS AFRICAN FILM FESTIVAL AND THE BUZZ GENERATED BY TRAVEL VLOGGERS SHOWCASING ITS CHARM ACROSS SOCIAL MEDIA.
THIS SMALL TOWN OF 8,000 INHABITANTS, LOCATED JUST 20 KILOMETRES FROM SOUSSE AND 10 KILOMETRES FROM THE A ON TUNISIA'S COASTLINE, GHAR EL MELH REVEALS ITSELF TO THOSE WHO TAKE THE TIME TO EXPLORE IT. THE ROAD FROM TUNIS TO GHAR EL MELH STRETCHES FOR SIXTY KILOMETRES—AN HOUR'S DRIVE TO STEP INTO ANOTHER WORLD. HERE, THERE ARE NO HOTEL RESORTS. NO SOUVENIR VENDORS. JUST A VILLAGE THAT LIVES IN TUNE WITH THE TIDES.
THE SECRET? A GEOGRAPHY THAT DICTATES ITS OWN RULES. THE SEA ON ONE SIDE. THE MOUNTAINS, ON THE OTHER HAND. AND IN BETWEEN, A LAGOON THAT BREATHES WITH THE RHYTHM OF THE TIDES. THREE ECOSYSTEMS IN ONE.
THE AUTHENTICITY OF THIS PLACE BEGINS WITH ITS UNIQUE GEOGRAPHICAL CONFIGURATION. ITS VERY NAME, WHICH MEANS "CAVE OF SALT" IN ARABIC, ALREADY EVOKES THE INTIMATE RELATIONSHIP BETWEEN LAND AND SEA THAT DEFINES THIS TERRITORY. TRAVELLER A RARE BLEND OF AUTHENTICITY, NATURAL BEAUTY, AND SERENITY.

Your first encounter with Ghar El Melh is striking for the richness of its landscapes. On one side, the village stretches along a jagged coastline where golden sandy beaches alternate with rocky headlands. Sidi Ali El Mekki Beach, with its crystal-clear waters, stands out as one of the jewels of Tunisia's northern coastline. Sheltered from mass tourism, it has retained its wild character, lined only with a few modest seaside restaurants. Further east, Cape Sidi Ali El Mekki—also known as Cape Farina—marks one end of Tunisia's mountain spine, offering a panoramic view of the Mediterranean and Plane Island. Keen hikers will be rewarded at just the right time: during low tide, a network of sea caves and rocky passages, usually submerged, becomes accessible.

On the other side, the hinterland reveals an entirely different dimension. Jebel Nadour rises to 334 meters. The ascent winds between centuries-old olive trees. From the top, the view takes in everything: the lagoon, the sea, and the Medjerda plains. Local farmers say that on a clear day, you can see as far as Cape Bon. The Ghar El Melh lagoon forms the third element of this natural trilogy. Fed by the waters of the Medjerda River, this brackish expanse is a unique ecosystem in Tunisia. Listed as a wetland of international importance, it serves as a refuge for numerous species of migratory birds and is home to exceptional marine biodiversity. Throughout the day, changing light continuously transforms the colours of its waters.

GHAR EL MELH'S OTTOMAN HERITAGE

The history of Ghar El Melh reads like a maritime epic. To see for yourself, visit the old Ottoman port, founded in 1638 by the corsair Usta Mourad. This infrastructure crystallises the city's strategic importance during the early modern period. Nicknamed "El Kichla" (The Fortress) by locals, this architectural complex combined a fishing port and military installations. Its stone quays still echo the centuries of corsair activity that made the region famous. Today, repurposed as an artisanal fishing port, it retains a unique atmosphere—especially at dawn, when fishing boats return with their catch.

At the end of the 17th century, Ghar El Melh's naval arsenal was established—a strategic site where chebecs, the swift ships that once crisscrossed the Mediterranean, were built. Seventeen vaulted galleries still bear traces of that era. You can almost picture shipwrights working the timber and caulkers sealing the hulls with oakum and tar.

Recent restorations have revealed architectural details typical of the Ottoman period: semi-circular arcades and geometric patterns inspired by Anatolia. In the caulking hall, stone-carved basins still tell the story of traditional shipbuilding techniques, knowledge passed down from generation to generation.

The three Ottoman forts overlooking the coast complete this defensive system. Built around 1650, these imposing bastions served both as maritime watchtowers and as prisons for captives. The main fort, perched on a hill above the port, offers a sweeping view of the entire bay. Its thick walls, pierced with loopholes and cannon embrasures, recall Ghar El Melh's role in the defensive network of the Regency of Tunis. The vaulted casemates still evoke the daily life of the garrisons that once were there.

Yet Ghar El Melh is not defined solely by its built heritage. The region also stands out for its unique agricultural practices. The "ramli" (literally "on sand") farming system, practised in the lagoon since the 17th century, represents an extraordinary example of human adaptation to a challenging environment. These plots, cultivated on sandy soils naturally enriched by marine sediments, bear witness to the agronomic ingenuity brought by the Andalusian diaspora who settled in the area after the Reconquista.

This system is based on an intimate understanding of tides and currents. Local farmers—whose families have practised these techniques for generations—have developed precise methods to harness the nutrients brought in by the sea. The plots, enclosed by reed fences, form a geometric patchwork on the lagoon's surface. Onions, garlic, and various salad greens are grown here, all prized for their distinctive flavour, shaped by the soil's particular salinity.

غار الملح...
ثلاثية الطبيعة بين البحر والجبل والبحيرة

على الساحل التونسي، تكشف غار الملح أسرارها لمن يمنح نفسه متعة الاكتشاف. على مسافة ستين كيلومتراً فقط بين العاصمة وهذه البلدة، أمامكم ساعة من الطريق تكفي للانتقال إلى عالم مختلف. هنا... لا فنادق عملاقة، ولا باعة تذكارات يملؤون الشوارع... فقط قرية تعيش على إيقاع المد والجزر. يكمن سرّ المكان في جغرافيته التي تفرض قوانينها الخاصة: البحر من جهة، والجبل من جهة أخرى، وفي الوسط بحيرة تتنفس مع أنفاس البحر. ثلاثة أنظمة بيئية تلتقي في لوحة فريدة. أما الأصالة التي يتحدث عنها الزائرون، فتبدأ من هذه الخصوصية الجغرافية النادرة. حتى اسم المنطقة، «غار الملح»، يوحي منذ الوهلة الأولى بعلاقة أزلية بين اليابسة والماء... علاقة تنسج ملامح هذا المكان.

ليس من الغريب أن يترك اللقاء الأول لزائر غار الملح انطباعًا قويًا بتنوع مناظره الطبيعية الخلابة، حيث يجد نفسه أمام مشهد فريد: قرية تمتد على طول ساحل متعرج تتعاقب فيه شواطئ رملية ذهبية مع رؤوس صخرية بارزة. يشتهر شاطئ سيدي علي المكي، بمياهه الكريستالية الصافية، كأحد كنوز الساحل الشمالي لتونس، محافظًا على جماله البري وطبيعته الفريدة بفضل الحماية التي توفرها الطبيعة العذراء حوله، بعيدًا عن صخب السياح، مع بعض المطاعم القليلة المنتشرة على أطرافه فقط.

أما في جهة الشرق، فيبرز رأس سيدي علي المكي، المعروف أيضًا برأس فارينا، وهو أحد أقاصي السلسلة الجبلية التونسية، مقدّمًا إطلالة خلابة على البحر الأبيض المتوسط وجزيرة بلان. ولعشاق المشي والمغامرات، يكشف غار الملح مفاجآة خاصة: عند انحسار المد، تنفتح أمامهم ممرات صخرية وكهوف بحرية كانت مختبئة تحت الأمواج، لتتيح لهم فرصة استكشاف أسرار الطبيعة الخفية.

على الجهة المقابلة، تكشف المناطق الداخلية عن مشهد مختلف تمامًا، تنسج فيه الطبيعة سحرها وجمالها الخاص. هناك، يتصدر جبل ناظور المشهد شامخًا بارتفاع 334 م، وتمتد الطرقات المتعرجة بين بساتين الزيتون العتيقة التي تروي حكايات الزمن. وعلى قمة هذا الجبل المهيب، يمتد البصر ليشمل البحيرة، والبحر، وسهول وادي مجردة، ويُقال إنه في أيام الصفاء يمكن رؤية الوطن القبلي بوضوح.

ننتقل الآن إلى بحيرة غار الملح، التي تمثل العنصر الثالث في هذه الثلاثية الطبيعية. تغذيها مياه وادي مجردة، وهي مساحة مائية مالحة تشكل نظاما بيئيا فريدا في تونس. توفر هذه البحيرة ملاذا للعديد من أنواع الطيور المهاجرة، وتحتضن تنوعا بحريا استثنائيا بفضل مناخها الرطب، مما أهّلها للدخول ضمن التصنيف الدولي للمناطق الرطبة ذات الأهمية الكبرى. وأما عن أكثر أسرار البحيرة جمالًا، فهو تنوع ألوان مياهها المستمر طوال النهار مع تباين أشعة الشمس، لتنسج لوحة طبيعية حية تأسر الأنظار وتأخذ الألباب.

غار الملح عبر صفحات التاريخ العثماني

تنسج غار الملح ملحمة بحرية تأسر الألباب، وللتأكد من ذلك يكفي أن تزور الميناء العثماني العتيق الذي أسّسه البحّار والداي التونسي اسطا مراد سنة 1638. كان يعرف بين الأهالي باسم «الكشلة» (القلعة)، جامعاً بين وظيفة الميناء ودوره العسكري. وعلى أرصفة الحجر، لا يزال صدى قرون من النشاط البحري يروي قصة مجد بحّارة جعلت من غار الملح اسما مهابا على ضفاف المتوسط. واليوم، وقد تحوّل إلى ميناء صيد تقليدي، ما زال يحتفظ بروحه الخاصة، خصوصاً عند الفجر، حين تعود القوارب محملة بخيرات البحر، شاهدة على استمرار روح المكان عبر الأزمان.

في أواخر القرن السابع عشر، بدأت تظهر ترسانات غار الملح البحرية كمنشأة استراتيجية بارزة، حيث كانت تُبنى السفن السريعة المعروفة بـ«الشبك» التي تجوب مياه المتوسط. تحتفظ أروقة الميناء بسبعة عشر ممراً مقبباً، تهمس جدرانها بحكايات من ذلك العصر، حيث يمكنك أن تتخيّل الحرفيين منهمكين في نحت خشب السفن، و«الكلفيين» (العمّال الذين يسدّون فجوات القوارب بالقطن والقطران لحمايتها من الماء) منهمكين في أعمالهم الدقيقة. وقد كشفت عمليات الترميم الأخيرة عن تفاصيل معمارية تميزت بها الحقبة العثمانية، أقواس نصف دائرية، وزخارف هندسية مستوحاة من الأناضول. وفي «قاعة الكلف» المحفورة في الصخر، تروي الأحواض الحجرية أسرار صناعة السفن ومهاراتها التي تناقلتها الأجيال جيلاً بعد جيل.

وتكتمل المنظومة الدفاعية لمدينة غار الملح بثلاثة حصون عثمانية شامخة تطل على الساحل. شُيّدت نحو سنة 1650، وكانت تستعمل كحصون دفاعية وسجون للأسرى في آنٍ واحد. أبرزها الحصن الرئيسي القابع على تلّة تشرف على الميناء، حيث تمنح إطلالته مشهدا بانوراميا يشمل كامل الخليج. جدرانه السميكة المثقوبة بالمزاغل وفتحات المدافع تذكّر بالدور الذي أدّته غار الملح ضمن شبكة الدفاع البحري لإيالة تونس، فيما تحتفظ غرفه المقببة بصدى حياة الحاميات العسكرية التي مرّت من هنا.

غير أنّ غار الملح ليست مجرّد حصون وأسوار تاريخية، بل أرض أبدع أهلها في ترويض طبيعتها بذكاء وصبر. فمنذ القرن السابع عشر، اشتهرت المنطقة بزراعاتها «الرملية» - أي الزراعة فوق الرمال - وهي تقنية فريدة تستثمر الأراضي الرملية في أحضان البحيرات الساحلية، حيث تغتني التربة طبيعيا برواسب البحر. إبداع زراعي حملته إلى هذه الربوع عائلات أندلسية مهجّرة، قائم على معرفة دقيقة بمدّ البحار وجزرها وبتياراتها الخفية. أجيال متعاقبة من المزارعين تناقلت سرّ الحرفة، فأحاطوا الحقول بأسوار من القصب، لتشكّل على صفحة البحيرة لوحة هندسية مبهرة. وهناك، ينمو البصل والثوم وأصناف متعددة من الخس، جميعها تحمل نكهة خاصة تنبع من الملوحة الفريدة للتربة.

7 LIEUX INCONTOURNABLES À VOIR EN ÉGYPTE

L'ÉGYPTE ÉVOQUE SOUVENT DES IMAGES FIGÉES : DES PYRAMIDES SOUS UN SOLEIL DE PLOMB, DES FELOUQUES GLISSANT SUR LE NIL, OU DES HIÉROGLYPHES SUR LES MURS D'UN TOMBEAU. POURTANT, CE PAYS OFFRE BIEN PLUS. DES MÉTROPOLES FRÉNÉTIQUES AUX OASIS SILENCIEUSES, DES TEMPLES MILLÉNAIRES AUX VILLAGES NUBIENS COLORÉS, L'ÉGYPTE EST UN PAYS QUI SE DÉCOUVRE PAR COUCHES. VOICI SEPT LIEUX À NE PAS MANQUER POUR UNE PREMIÈRE APPROCHE ÉQUILIBRÉE, ENTRE CLASSIQUES INCONTOURNABLES ET DÉCOUVERTES PLUS CONFIDENTIELLES.

EGYPT OFTEN EVOKES TIMELESS IMAGES: PYRAMIDS BAKED UNDER A SCORCHING SUN, FELUCCAS GLIDING ALONG THE NILE, OR HIEROGLYPHS ETCHED INTO TOMB WALLS. AND YET, THE COUNTRY OFFERS MUCH MORE. FROM BUSTLING METROPOLISES TO SILENT OASES, FROM AGE-OLD TEMPLES TO COLORFUL NUBIAN VILLAGES, EGYPT REVEALS ITSELF IN LAYERS. HERE ARE SEVEN ESSENTIAL PLACES TO DISCOVER FOR A WELL-BALANCED FIRST TRIP—COMBINING ICONIC LANDMARKS WITH LESSER-KNOWN GEMS.

في هذه الرحلة، نصحبكم في زيارة فريدة إلى أرض مصر، لتكتشفوا أن هذا البلد لا يختزل في الصور النمطية: أهرامات تشق سماء الصحراء تحت شمس لاهبة، أو مراكب تتهادى على نهر النيل، أو نقوش غائرة على جدران مقابر الفراعنة. إنه أعمق من ذلك، أغنى وأشد تنوعًا... من صخب مدنها الكبرى إلى سكون واحات تنام على حواف الزمن... من معابد واجهت قرونًا من العواصف إلى قرى نوبية تنبض ألوانها بالحياة — كل زاوية من هذه الأرض تكشف عن نسخة جديدة من الحكاية.

في هذا العدد، نعرّفكم على سبعة أماكن لا غنى عن اكتشافها، في تجربة أولى تمنحكم لمحة متوازنة عن هذا البلد الآسر — بين كلاسيكياته الخالدة وكنوزه التي يهمس بها العارفون.

1.

LES PYRAMIDES DE GIZEH : UN RENDEZ-VOUS AVEC L'HISTOIRE

Difficile d'imaginer un séjour en Égypte sans un passage par Gizeh, à une trentaine de minutes du centre du Caire. L'ensemble monumental- les pyramides de Khéops, Khéphren et Mykérinos- constitue le dernier vestige des Sept Merveilles du monde antique. La visite peut être faite seul ou avec un guide, mais il est préférable d'y aller tôt le matin, pour éviter la chaleur et l'afflux touristique. L'intérieur des pyramides est accessible, mais l'espace est étroit et l'humidité élevée. À quelques pas, le Sphinx, mystérieux gardien de pierre, complète ce panorama impressionnant.

THE PYRAMIDS OF GIZA: A DATE WITH HISTORY

It's hard to imagine a trip to Egypt without stopping by Giza, about 30 minutes from central Cairo. The monumental complex—including the pyramids of Khufu (Cheops), Khafre, and Menkaure—is the last surviving wonder of the ancient world.

You can visit on your own or with a guide, but it's best to arrive early in the morning to avoid the heat and crowds. The interior of the pyramids is open to visitors, though the spaces are tight and humid. Just a short walk away, the Sphinx—mysterious and stoic—stands guard over this breathtaking panorama.

أهرامات الجيزة: موعد مع التاريخ

لا تكتمل أي زيارة إلى مصر دون الوقوف أمام أهرامات الجيزة، على بعد نصف ساعة فقط من قلب القاهرة. هذا المجمع الهائل — بأهرام خوفو، خفرع ومنقرع — هو آخر ما تبقّى من عجائب الدنيا السبع القديمة، كأثر خالد من حضارة لا تهرم. يمكنكم زيارة المكان بمفردكم أو برفقة دليل سياحي، لكن الأفضل أن تنطلقوا باكرا، قبل أن يثقل الحرّ كاهل النهار وتزدحم الطرقات بالسياح. كما يمكنكم أيضًا دخول الأهرامات، إن لم تزعجكم الممرات الضيّقة والرطوبة الشديدة. وعلى مقربة منها، ينتصب تمثال أبو الهول — ذلك الحارس الحجري الغامض — ليُكمل مشهدًا يأسر الأبصار ويهمس بعبق الأزمنة الغابرة.

2.

LE MUSÉE ÉGYPTIEN DU CAIRE : UN CHAOS FASCINANT

Avant de s'élancer vers la Haute-Égypte, une halte au musée égyptien du Caire permet de mieux comprendre le contexte historique. Situé place Tahrir, ce musée à l'allure poussiéreuse est un vrai trésor pour les amateurs d'archéologie. La salle des trésors de Toutankhamon, en particulier, mérite le détour, même si une partie des collections est en cours de transfert vers le nouveau Grand Musée Égyptien, aux abords de Gizeh.

THE EGYPTIAN MUSEUM IN CAIRO: A FASCINATING CHAOS

Before heading to Upper Egypt, a stop at the Egyptian Museum in Cairo helps set the historical stage. Located on Tahrir Square, this somewhat dusty building is a true treasure trove for archaeology lovers. The room dedicated to Tutankhamun's treasures is especially worth seeing, even though part of the collection is currently being moved to the new Grand Egyptian Museum near Giza.

المتحف المصري بالقاهرة: كنز يروي فصول التاريخ.

قبل التوجه إلى صعيد مصر، نقف عند المتحف المصري بالقاهرة في لحظة استكشاف وتأمل، لفهم أعمق للسياق التاريخي. يقع المتحف في ميدان التحرير، ويبدو بطابعه العتيق المغلّف بالغبار ككنز دفين لعشاق علم الآثار.

داخل المتحف، تمتدّ قاعة زاخرة بكنوز توت عنخ آمون، رغم أن جزءًا من المجموعات الأثرية يُنقل حاليًا إلى المتحف الكبير الجديد القائم على مشارف الجيزة، حيث يُعاد عرض الآثار المصرية في صورة أبهى.

3.

LE TEMPLE DE KARNAK À LOUXOR : GRANDEUR DES DIEUX

À Louxor, le temple de Karnak est l'un des plus grands complexes religieux de l'Antiquité. Il s'étend sur plus de deux kilomètres carrés et témoigne de plus de 2 000 ans de construction continue. Ce lieu dédié au dieu Amon impressionne surtout par sa salle hypostyle, avec ses 134 colonnes géantes.

Prendre le temps d'arpenter le site sans se précipiter est essentiel. L'idéal est de venir avec un guide qui pourra décrypter les nombreuses inscriptions et expliquer l'évolution du temple à travers les dynasties.

KARNAK TEMPLE IN LUXOR: GRANDEUR OF THE GODS

In Luxor, the Karnak Temple stands as one of the largest religious complexes of antiquity. Spanning more than two square kilometers, it reflects over 2,000 years of continuous construction. Dedicated to the god Amun, it is especially awe-inspiring thanks to its hypostyle hall with 134 towering columns.

Take your time exploring the site—there's no need to rush. Ideally, go with a guide who can help decipher the many inscriptions and explain how the temple evolved across dynasties.

معبد الكرنك: عظمة الآلهة

في قلب مدينة الأقصر وعلى مساحة تفوق 2كم2، ينتصب معبد الكرنك الذي خصّص للإله آمون، كأحد أضخم المجمّعات الدينية في التاريخ القديم، ويحمل بين أحجاره صدى أكثر من ألفي عام من البناء المستمر.

لكن أكثر ما يأسر الزائر هو قاعته العمدية المذهلة، بصفوفها الهائلة من الـــ134 عمودا شاهقا، تُشعر الداخل إليها بصغر حجمه أمام عظمة الملوك والآلهة.

صرح يستحق أن تمنحوه كامل الوقت الذي يستحقه للتجوّل بين أروقته الساكنة والهادئة، والذي يتيح لكم التماهي مع عظمته. ولأن كل جدار فيه يروي فصلا من حكاية، فإن وجود دليل سياحي ملمّ بخفايا المكان يساعد على فك رموز النقوش، وفهم كيف تطوّر هذا المعبد الاستثنائي عبر قرون وسلالات.

4.

LA VALLÉE DES ROIS : AU CŒUR DES TOMBEAUX PHARAONIQUES

De l'autre côté du Nil, toujours à Louxor, se trouve la Vallée des Rois. Ce site désertique, sec et encaissé, abrite plus de 60 tombes de pharaons, creusées à flanc de colline pour préserver les dépouilles et leurs trésors. La tombe de Toutankhamon, modeste mais emblématique, est souvent la plus visitée.

Chaque tombe est différente, certaines avec des fresques étonnamment bien conservées, d'autres plus endommagées. L'entrée générale donne accès à quelques sépultures, d'autres nécessitent un billet supplémentaire.

VALLEY OF THE KINGS: IN THE HEART OF PHARAOHS' TOMBS

On the opposite bank of the Nile, still in Luxor, lies the Valley of the Kings. This dry, rugged site is home to more than 60 royal tombs, carved into the hillsides to protect the remains and treasures of pharaohs. Tutankhamun's tomb, modest in size but rich in symbolism, is often the most visited.

Each tomb is unique—some adorned with remarkably preserved frescoes, others more damaged. A standard ticket grants access to a selection of tombs, while others require additional entry fees.

وادي الملوك – دهاليز الخلود

على الضفة الغربية للنيل، في الأقصر أيضا، يرقد وادي الملوك — ذلك الجيب الصحراوي الجاف والمنعزل الذي احتضن أسرار الفراعنة في عمق الجبل. أكثر من ستين مقبرة نُقشت في الصخر لتصون أجساد الملوك وكنوزهم بعيدا عن الزمن والتطفّل. من بينها تبرز مقبرة توت عنخ آمون، التي تعدّ أيقونة المكان رغم بساطة شكلها، وهي المكان الأكثر جذبا للزوار.

لكل مقبرة طابعها، فبعضها ما زال يحتفظ بنقوشه وألوانه في لوحة فريدة، بينما نال الزمن من أخرى. تذكرة الدخول العامة تتيح زيارة عدد من القبور، فيما تتطلّب مقابر معيّنة تذاكر إضافية.

5.

ASSOUAN ET LE TEMPLE DE PHILAE : CHARME DU SUD

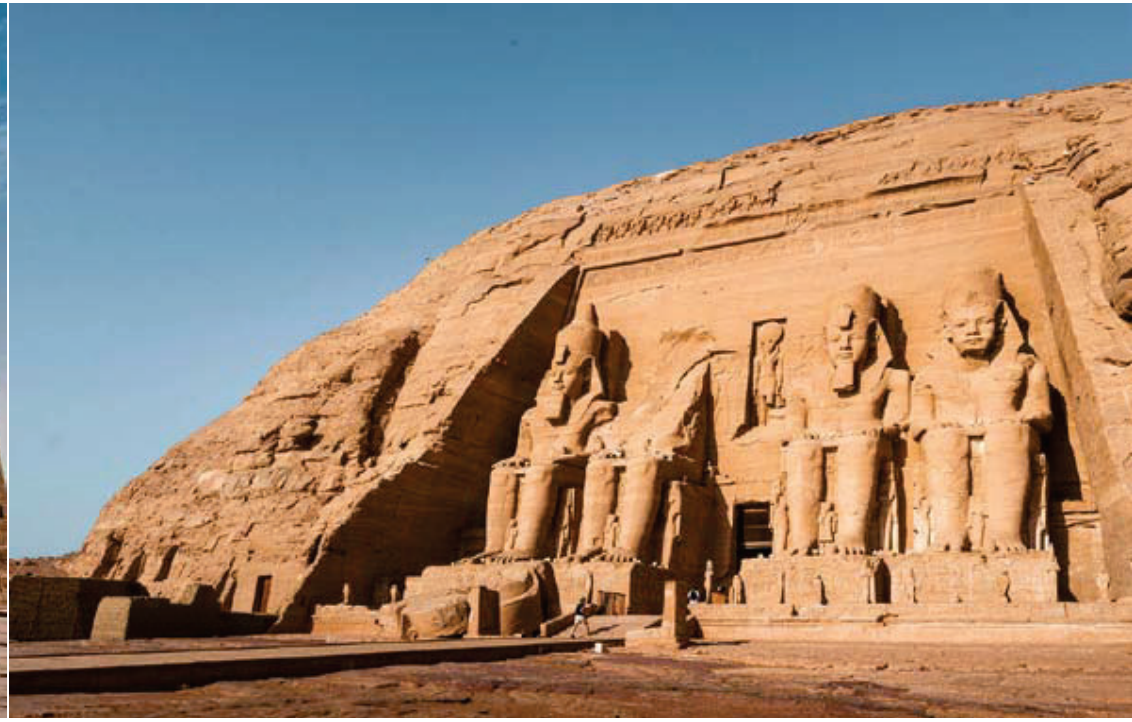
Assouan marque une pause plus douce dans le voyage. La ville, construite le long du Nil, a une atmosphère détendue et un climat plus clément en hiver. L'un des joyaux d'Assouan est le temple de Philae, situé sur une île et accessible uniquement en bateau. Dédié à la déesse Isis, il a été intégralement déplacé dans les années 1970 pour être sauvé de la montée des eaux du barrage.
À Assouan, il est aussi possible de visiter les villages nubiens, colorés et accueillants, ou encore de faire une promenade en felouque au coucher du soleil. ❙

ASWAN AND THE TEMPLE OF PHILAE: SOUTHERN CHARM

Aswan offers a gentler pace of travel. Set along the Nile, the city has a relaxed atmosphere and milder winter temperatures. One of Aswan's gems is the Temple of Philae, located on an island and accessible only by boat. Dedicated to the goddess Isis, it was completely relocated in the 1970s to save it from rising waters due to the dam's construction.
In Aswan, you can also visit the vibrant and welcoming Nubian villages or take a sunset felucca ride for a truly magical experience. ❙

معبد فيلة في أسوان: وسحر الجنوب.

في أسوان، يُبطئ الإيقاع خطواته، وتغدو الرحلة أكثر نعومة وانسيابا، حيث تنعم المدينة الممتدة على ضفاف نهر النيل العريق بأجواء هادئة ومناخ معتدل، لا سيما في فصل الشتاء، وتمنح زوّارها لحظات من سكون دافئ يتّسع للتأمل في عمق التاريخ. وعبر قارب صغير، يمكن الوصول إلى جزيرة فيلة، حيث ينتصب معبدها الشهير في شموخ مهيب، وكأنه خارج حدود الزمان. أُهدي المعبد للإلهة إيزيس، وقد جرى نقله بالكامل في سبعينيات القرن الماضي، إنقاذا له من الغرق بعد بناء السد العالي — في إنجاز هندسي مذهل أعاد للحجارة صداها القديم. ولا تكتمل زيارة أسوان من دون المرور بالقرى النوبية، المفعمة بالألوان والدفء الإنساني، أو القيام برحلة حالمة على متن فلوكة عند الغروب، حيث يعانق النيل السماء في مشهدٍ بهيّ لا يُنسى. ❙



6.

ABOU SIMBEL : LE COLOSSE SAUVÉ DES EAUX

Abou Simbel, situé à 280 km au sud d'Assouan, est sans doute l'un des sites les plus impressionnants d'Égypte. Les deux temples construits sous Ramsès II ont été entièrement démontés et déplacés lors de la construction du lac Nasser. Les statues colossales de Ramsès, hautes de 20 mètres, gardent l'entrée du grand temple.
Le site peut être visité en avion (vols réguliers depuis Assouan) ou en bus très tôt le matin, dans un convoi sécurisé. Le voyage est long mais la récompense est à la hauteur. ❙

ABU SIMBEL: THE COLOSSUS SAVED FROM THE WATERS

Located 280 km south of Aswan, Abu Simbel is arguably one of Egypt's most impressive sites. Built by Ramses II, the two temples were entirely dismantled and relocated during the creation of Lake Nasser. The colossal statues of Ramses, each 20 meters tall, guard the entrance to the main temple.
You can get there by plane (with regular flights from Aswan) or by bus in a secure early-morning convoy. The journey is long—but the reward is worth it. ❙

أبو سمبل: المعبد الذي تحدّى الغرق

على بعد 280 كم جنوب أسوان، ينتصب معبد أبو سمبل كأحد أكثر المعالم إبهارا في مصر القديمة. معبدان عظيمان شيّدا في عهد رمسيس الثاني، نُقِلا بالكامل - قطعةً قطعة - في واحدة من أعقد عمليات الإنقاذ الأثري في القرن العشرين، حين هبّت مصر والعالم لإنقاذهما من الغرق تحت مياه بحيرة ناصر.
على واجهة المعبد الكبير، تنتصب أربعة تماثيل هائلة لرمسيس، بارتفاع 20 م، تُخاطب السماء بثبات لا يعرف الانحناء، وتحرس بوابة تفضي إلى أعماق المجد الفرعوني.
يمكن زيارة الموقع جوا عبر رحلات منتظمة من أسوان، أو برا في قافلة تنطلق في ساعات الصباح الأولى. الطريق طويل، نعم — لكن ما ينتظركم هناك يستحق كل مشقة، بل وأكثر. ❙

7.

LE DÉSERT BLANC : UNE ÉGYPTE MINÉRALE ET SILENCIEUSE

Enfin, pour ceux qui veulent sortir des sentiers battus, le désert blanc, à l'ouest du pays, offre un tout autre visage de l'Égypte. Accessible depuis l'oasis de Bahariya, il se caractérise par ses formations de craie blanche sculptées par le vent et l'érosion. L'ambiance y est lunaire, parfois presque irréelle.

Les excursions se font en 4x4 avec nuit sous tente. Le ciel étoilé, le silence absolu, et l'absence totale de lumière artificielle en font une expérience unique.

L'Égypte ne se limite pas à ses symboles. C'est un pays dense, exigeant parfois, mais toujours fascinant. Entre les sites historiques incontournables, les paysages désertiques, la vie animée du Nil, et l'accueil chaleureux de ses habitants, elle offre une variété d'expériences que peu de pays peuvent égaler. Un seul voyage ne suffit souvent pas. Mais ces sept lieux constituent une excellente base pour une première immersion réussie.

THE WHITE DESERT: A SILENT, MINERAL EGYPT

For those seeking something off the beaten path, the White Desert in western Egypt reveals a completely different side of the country. Reachable from the Bahariya Oasis, it's known for its surreal chalk formations sculpted by wind and erosion. The atmosphere is lunar—at times almost otherworldly.

Trips are done by 4x4, with overnight stays in tents. With a star-filled sky, absolute silence, and no artificial lights, it's a truly unforgettable experience.

A country beyond its symbols

Egypt is more than its iconic imagery. It's a complex, sometimes demanding, but always captivating country. Between unmissable historic sites, dramatic desert landscapes, the bustling life along the Nile, and the warm hospitality of its people, Egypt offers a range of experiences few destinations can rival. One trip is rarely enough—but these seven places provide an excellent starting point for a first, memorable journey.

محمية الصحراء البيضاء – موطن السكون والنقاء

أمّا من يرغبون في الخروج عن المألوف، تظهر الصحراء البيضاء في غرب مصر كعالم خيالي من النقاء والسكون. تنطلق الرحلة من واحة البحرية نحو امتداد صحراوي ناصع، تنبعث فيه تشكيلات كلسية بيضاء نحتتها الرياح عبر قرون، في مشهد غريب أقرب إلى سطح قمر أو حلم سريالي.

تنظّم الرحلات بسيارات الدفع الرباعي، مع مبيت تحت الخيام في قلب الصحراء. هناك... حيث تتزيّن السماء بحلتها المرصعة بالنجوم وسط السكون الغامر، والغياب التام لأي ضوء صناعي، تتحول التجربة إلى لحظة فريدة وخالدة في ذاكرة المستكشف.

وفي الختام، عزيزي المسافر، نودّ أن تعلم أنّ مصر ليست مجرد وجهة سياحية عادية، بل رحلة وجودية تأخذك بين عظمة الحجارة وهمس الرمال، لا تكفيها زيارة واحدة لاستكشاف أسرارها. قد تبدو مُربكة أحيانًا، وتتطلّب من زائرها بعض الصبر، لكنها في كل مرة تكشف عن وجه جديد من سحرها. من صمت الصحراء إلى صخب النيل، ومن مآذن المدن إلى أسرار المقابر، ومن عبق التاريخ إلى دفء الوجوه، تنسج مصر تجربة لا تشبه سواها.

سبعة أماكن هي عتبة أولى فقط لرحلة أطول، حيث لا يكون السفر مجرّد انتقال، بل عبور عبر الزمن، ومصافحة مع الخلود.

MADE IN TUNISIA / صنع تونسي

ALIVE

LE TISSU RECYCLÉ, LA MODE RENOUVELÉE

ET SI VOTRE PROCHAIN VÊTEMENT PRÉFÉRÉ ÉTAIT UN ANCIEN RIDEAU, OU UN JETÉ DE CANAPÉ? UNE PIÈCE CRÉÉE À PARTIR DE MATÉRIAUX QUI ONT DÉJÀ VÉCU, UNE HISTOIRE QUI SE RÉÉCRIT SOUS UNE FORME NOUVELLE. VOILÀ L'AMBITION D'ALIVE, 'UNE START-UP NÉE EN 2024, PORTÉE PAR L'ESPRIT VISIONNAIRE DE AICHA SOUAYAH.

Dans un monde où la mode rapide et le gaspillage règnent, une nouvelle approche voit le jour : l'upcycling. Cette démarche consiste à donner une seconde vie à des textiles abandonnés, tout en proposant des créations uniques, stylées et responsables. L'objectif n'est pas simplement de consommer, mais de consommer autrement.

Une mode circulaire : de la récupération à la création

Chez cette marque, rien ne se perd, tout se transforme. Loin des flux de production traditionnels, l'objectif est de redonner vie à des textiles oubliés. Chemises usées, stocks invendus, tissus jetés, tout est récupéré dans les friperies ou directement auprès de ceux qui n'ont plus l'usage de ces matériaux. Mais cette collecte n'est pas anonyme, elle porte un regard neuf sur ce que l'on considère souvent comme du «déchet». Chaque pièce est une découverte, un potentiel créatif que l'on exploite avec soin et imagination.

Un changement de regard, une création unique

Prenez, par exemple, ces jetés de canapé transformés en vestes élégantes. Des matériaux prévus pour l'ameublement ont été détournés de leur fonction initiale pour devenir des vêtements modernes, pensés pour traverser le temps. Cette approche est simple mais profonde : il suffit de changer notre façon de regarder les objets qui nous entourent pour en découvrir leur véritable potentiel. Ainsi, chaque création devient un acte de transformation, un vêtement unique qui porte en lui une histoire réinventée.

L'impact positif d'un geste créatif

Le vrai défi ? Transformer les déchets en ressources, et réduire notre empreinte écologique. Chaque pièce récupérée est une victoire contre le gaspillage et une chance pour la planète. En remplaçant la production de nouveaux tissus par de la récupération, ce modèle circulaire permet de diminuer la pollution tout en offrant une mode créative et responsable. Chaque vêtement ainsi créé par ALIVE est une contribution directe à une mode plus respectueuse de l'environnement.

L'élégance de la durabilité : une mode sans compromis

Mais l'écologie n'est pas un prétexte à la simplicité. Au contraire, chaque vêtement raconte une histoire de créativité sans fin. Coups de ciseaux audacieux, détails graphiques et formes innovantes : cette marque affirme que l'élégance peut se conjuguer avec durabilité. Pas question de renoncer à l'originalité ou à la qualité. Les pièces sont conçues pour durer, résister aux tendances et marquer les esprits. Elles sont là pour traverser les années, porter des récits, et s'inscrire dans une garde-robe qui a du sens.

ALIVE
RECYCLED FABRICS, RENEWED FASHION

WHAT IF YOUR NEXT FAVOURITE OUTFIT USED TO BE A CURTAIN, OR A SOFA THROW? A PIECE CREATED FROM MATERIALS THAT HAVE ALREADY LIVED A LIFE, A STORY REWRITTEN IN A NEW FORM. THAT'S THE AMBITION OF ALIVE, A START-UP BORN IN 2024, DRIVEN BY THE VISIONARY SPIRIT OF AÏCHA SOUAYAH.

In a world ruled by fast fashion and waste, a new approach is emerging: upcycling. It's about giving abandoned textiles a second life while offering creations that are unique, stylish, and responsible. The goal is not just to consume, but to consume differently.

A circular fashion: from recovery to creation

At Alive, nothing is lost—everything is transformed. Far from traditional production lines, the aim is to breathe new life into forgotten fabrics. Worn-out shirts, unsold stock, discarded textiles—all are sourced from thrift shops or directly from those who no longer need them. Yet this collection is anything but anonymous: it offers a fresh perspective on what is often labelled as "waste." Each material is a discovery, a creative potential carefully explored with imagination.

A new perspective, a unique creation

Take, for instance, sofa throws reinvented as elegant jackets. Materials once destined for furniture are repurposed into modern garments, designed to stand the test of time. The approach is simple yet profound: change the way we look at the objects around us, and their hidden potential is revealed. Each creation becomes an act of transformation—a unique garment carrying within it a reimagined story.

The positive impact of a creative gesture

The real challenge? Turning waste into resources while reducing our ecological footprint. Every salvaged piece is a victory against waste and a step forward for the planet. By replacing the production of new fabrics with recovered ones, this circular model reduces pollution while offering a creative, responsible alternative. Each garment crafted by ALIVE is a direct contribution to a more environmentally conscious fashion industry.

The elegance of sustainability: fashion without compromise

But ecology is not an excuse for simplicity. On the contrary, each garment tells a story of boundless creativity. Bold cuts, graphic details, innovative shapes—this brand proves that elegance can walk hand in hand with sustainability. There's no question of sacrificing originality or quality. These pieces are made to last, to resist fleeting trends, and to leave an impression. They are here to transcend time, carry stories, and build a wardrobe that truly matters.

ALIVE
قماش معاد تدويره لموضة متجددة

تخيّل أن يكون ثوبك المفضل الجديد عبارة عن ستارة قديمة أو غطاء أريكة؛ قطعة تحمل قصة جديدة من مواد سبق أن عاشت حياة أخرى، لتُكتب حكايتها من جديد بأسلوب عصري ومبتكر. هذه هي رؤية ALIVE، الشركة الناشئة التي تأسست في 2024، بقيادة المبدعة عائشة سويّح.

في عالم يسيطر فيه الاستهلاك السريع والهدر، تظهر مقاربة جديدة وهي التحويل الإبداعي للمواد (Upcycling) حيث تهدف الفكرة إلى منح النسيج المهمل حياة ثانية، مع تقديم قطع فريدة، وأنيقة، ومسؤولة بيئيا. فيتحوّل مجرد الاستعمال، إلى فكرة استهلاك مختلف يعكس الوعي والإبداع.

موضة دائرية من الاسترداد إلى الإبداع

في عالم ALIVE، لا شيء يضيع، كل شيء يتحوّل. بعيدا عن خطوط الإنتاج التقليدية، تسعى الشركة لإعادة الحياة إلى الأقمشة المنسية، مع اعتماد مفهوم الموضة الدائرية الذي يهدف إلى تصميم ملابس مستدامة قابلة لإعادة الاستخدام وإعادة التدوير لتقليل النفايات والأثر البيئي لصناعة الأزياء. من القمصان المستعملة، والمخزونات غير المباعة، والأقمشة الملقاة، تُجمع المواد من الأسواق المستعملة أو مباشرة من أصحابها السابقين. هذه العملية ليست مجرد جمع للمواد، بل هي نظرة جديدة لما يُعتبر غالبا «هدرا»، حيث تحمل كل قطعة إمكانيات إبداعية تُستغل بعناية وخيال.

إعادة الابتكار وإبداع بلا حدود

تخيلوا كيف تتحوّل الأغطية القديمة إلى سترات أنيقة، وكيف تكتسب المواد المصممة للأثاث حياة جديدة لتصبح ملابس عصرية تتجاوز الزمن. الفكرة بسيطة لكنها عميقة... بتغيير الطريقة التي نرى بها الأشياء من حولنا، نكتشف إمكانياتها الحقيقية. كل قطعة هنا أكثر من مجرد ثوب، بل قصة أعيد اختراعها بحسّ من الإبداع والابتكار، لتصبح تجربة فريدة لكل من يرتديها.

أثر إيجابي لفعل إبداعي

تُحوّل ALIVE النفايات إلى موارد قابلة للاستعمال وتقلل بصمتنا البيئية، حيث تعتبر كل قطعة مُسترجعة انتصارا ضد الهدر وفرصة لكوكبنا في التعافي، حيث وبالاعتماد على إعادة تدوير الأقمشة بدل إنتاج جديد، يساهم هذا النموذج الدائري في خفض نسبة التلوث وتقديم موضة مبتكرة ومسؤولة، ويصبح كل ثوب تصنعه ALIVE إسهاما مباشرا في موضة صديقة للبيئة.

موضة خالدة تجمع بين الأناقة والاستدامة

ولأنّ الاستدامة ليست دوما مرادفا للبساطة، فإنّ كل قطعة تمثّل مساحة يزدهر فيها الإبداع بلا قيود، فيجمع بين القصات الجريئة، والتفاصيل الرسومية الدقيقة، والأشكال المبتكرة، لتؤكد جميعها على أن الأناقة يمكن أن تتماشى مع الاستدامة. مع علامة ALIVE لا مجال للتنازل عن الجودة أو الأصالة. فكل قطعة مصممة لتدوم، ولتتجاوز تقلبات الموضة السريعة، فتضيف إلى خزانة ملابسك سجلًا لمعنى وقيمة حقيقية تتجاوز الزمن.

FIAT – L'ART DE VIVRE MÉDITERRANÉEN, **AUX COULEURS DE SIDI BOU SAID**

Fiat deviant de plus en plus un compagnon de vie et un reflet de spiritualité. Avec sa nouvelle capsule digitale « Souffle Méditerranéen », la marque célèbre un art de vivre où la douceur méditerranéenne se mêle à l'élégance intemporelle.

Le décor ? Sidi Bou Saïd, village iconique aux ruelles blanches et bleues, qui semble figé entre ciel et mer. Un lieu qui évoque instantanément la spiritualité, rappelant la célèbre accroche de la marque : « A lot of love. ». Fiat y installe une atmosphère unique, où la voiture devient le prolongement d'un style de vie chic, libre et profondément connecté à l'instant présent.

La capsule met en scène Ghada Chaka une protagonist, qui met en evidence les lignes fluids et élégantes de Fiat à travers les mouvements de son cours de yoga. Plus qu'un exercice sportif, le yoga y devient une métaphore : celle de la sérénité, de la confiance et de la liberté — des valeurs qui résonnent parfaitement avec l'ADN de la marque.
Ici, Fiat ne parle pas de performances techniques ni d'offres commerciales. Elle parle de lumière, de souffle, de rythme intérieur. Elle s'adresse à celles et ceux qui voient dans la voiture non pas un simple objet utilitaire, mais une extension de leur personnalité et de leur façon d'habiter le monde.

Avec « Souffle Méditerranéen », Fiat confirme son ambition: inspirer, toucher et séduire au-delà de l'automobile. Une invitation à voyager, à respirer, à savourer la Méditerranée…

Fiat, bien plus qu'une voiture, une expérience unique.

INTALCAR

FIAT

KOBOX

L'EMBALLAGE QUI FAIT UN CARTON

ET SI L'EMBALLAGE ET LE MOBILIER POUVAIENT ÊTRE À LA FOIS ÉCOLOGIQUES, PRATIQUES ET ÉLÉGANTS ? KOBOX Y RÉPOND EN TRANSFORMANT DU CARTON RECYCLÉ EN PRODUITS INNOVANTS POUR LES PROFESSIONNELS.

Cette startup tunisienne fondée par Slim Kamoun propose une alternative originale et durable aux solutions traditionnelles.

Des solutions adaptées aux besoins des entreprises

KOBOX propose une gamme variée de produits destinés aux professionnels. Que ce soit pour l'emballage alimentaire ou le mobilier événementiel, chaque solution est pensée pour être à la fois pratique, économique et écologique. Les entreprises peuvent ainsi bénéficier de boîtes personnalisées pour les secteurs de la restauration, avec des emballages pour pizza, burgers, ou pâtisseries, fabriqués à partir de carton recyclé.

Le mobilier événementiel : une alternative légère et pratique

En plus de ses produits d'emballage, la startup innove également dans la conception de mobilier événementiel. Stands, comptoirs, chaises et rangements en carton sont conçus pour les salons, expositions et événements. Ces solutions, faciles à assembler et légères, sont une alternative économique et écologique aux matériaux traditionnels. De plus, elles peuvent être personnalisées.

Vers une nouvelle ère de consommation responsable

Avec sa vision tournée vers l'avenir, KOBOX aspire à devenir un acteur international dans le secteur de l'emballage et du mobilier en carton. En prouvant qu'il est possible d'allier écologie, créativité et praticité, la startup ouvre la voie à une consommation plus responsable.

KOBOX

REINVENTING PACKAGING AND FURNITURE WITH CARDBOARD INNOVATION

IMAGINE PACKAGING AND FURNITURE THAT ARE NOT ONLY ECO-FRIENDLY, BUT ALSO PRACTICAL, STYLISH, AND COST-EFFECTIVE. THIS IS THE PROMISE OF KOBOX, A TUNISIAN STARTUP FOUNDED BY VISIONARY ENTREPRENEUR SLIM KAMOUN, WHICH IS TRANSFORMING RECYCLED CARDBOARD INTO BOLD, INNOVATIVE SOLUTIONS FOR BUSINESSES WORLDWIDE.

Smart, sustainable solutions for every business

KOBOX offers a diverse range of products tailored to professional needs. From eco-conscious food packaging to modular event furniture, every item is designed with a balance of functionality, affordability, and sustainability. Restaurants can order custom-designed pizza, burger, or pastry boxes—crafted entirely from recycled cardboard—that elevate both their brand image and their environmental commitment.

Event furniture that's light, strong, and customizable

KOBOX is also making waves with its event furniture line, which includes stands, counters, chairs, and storage units built entirely from cardboard. Easy to assemble, lightweight, and fully customizable, these pieces are redefining how brands showcase themselves at trade shows, exhibitions, and events. They're not just an alternative to traditional materials—they're a smarter choice.

Leading the way toward responsible consumption

KOBOX's ambition is clear: to become a global leader in sustainable cardboard packaging and furniture. By merging ecology, design, and practicality, the startup proves that innovation can serve both business performance and the planet. With KOBOX, responsible consumption is no longer a trend—it's the future.

KOBOX
التعبئة التي تصنع الفارق

تقدّم شركة KOBOX التونسية الحل الأمثل للشركات التي تبحث عن منتجات التعبئة والأثاث بأسلوب عملي، وأنيق، وصديق للبيئة. تقوم هذه الشركة الناشئة، بقيادة مؤسسها سليم كمون، بإعادة تدوير الكرتون وتحويله إلى منتجات مبتكرة تلبي احتياجات المهنيين، مقدّمة بذلك بديلا أصليا ومستداما للحلول التقليدية، مع رؤية واضحة نحو المستقبل.

حلول مصممة خصيصا لاحتياجات الشركات

تقدّم KOBOX للمهنيين مجموعة متنوعة من المنتجات، سواء في التعبئة الغذائية أو الأثاث المخصص للفعاليات. صُمّمت كل حلول الشركة لتكون عملية، اقتصادية، وصديقة للبيئة. توفر KOBOX صناديق وعبوات مخصصة لقطاع المطاعم، تشمل البيتزا، البرغر، والمعجنات، جميعها مصنوعة من الكرتون المعاد تدويره، لتجمع بين الاستدامة والتميز في التقديم.

أثاث للفعاليات: خفيف، عملي، ومبتكر

إلى جانب التعبئة الغذائية، تصمّم KOBOX أيضا أثاثا للمعارض والفعاليات، من الستاندات والمناضد إلى الكراسي ووحدات التخزين المصنوعة من الكرتون. تتيح هذه المنتجات للمستخدمين التجميع بسهولة، وتقدّم بديلا اقتصاديا وصديقا للبيئة للمواد التقليدية، مع إمكانية تخصيصها لتتناسب مع هوية كل شركة أو فعالية.

نحو عصر جديد من الاستهلاك المسؤول

تسعى KOBOX لتصبح لاعبًا دوليًا في قطاع التعبئة والأثاث المصنوع من الكرتون. تؤكد الشركة إمكانية الجمع بين الاستدامة، الإبداع، والحلول العملية، وتفتح الطريق نحو استهلاك أكثر وعيًا ومسؤولية، حيث تلتقي البيئة بالابتكار والخدمة العملية.

MAHMOUD REDISSI EN SON PALAIS
UN DESTIN CROISÉ

IL Y A DES AVENTURES HUMAINES QUI FORCENT LE RESPECT. CELLE DE MAHMOUD REDISSI, PROMOTEUR IMMOBILIER À LA RETRAITE, EST DE CELLES-LÀ. SA RETRAITE EST LOIN D'ÊTRE PAISIBLE EN EFFET. QUI, À LA MARSA, CITÉ BALNÉAIRE RICHE D'HISTOIRE DE LA BANLIEUE NORD DE TUNIS, NE S'EST PAS AVISÉ DE LA RENAISSANCE D'UN BÂTIMENT PRESTIGIEUX DONT TOUT UN CHACUN (MARSOIS OU ÉTRANGER) DÉPLORAIT JUSQUE LÀ LA DÉCRÉPITUDE ET L'ABANDON EN PLEIN COEUR DE LA PETITE COMMUNE ? L'IMPOSANT PALAIS AHMED BEY OFFRAIT JUSQU'À CES DERNIÈRES ANNÉES LE SPECTACLE DÉSOLANT D'UNE RUINE RONGÉE PAR LES INTEMPÉRIES, DÉFIGURÉE PAR L'HABITAT ANARCHIQUE, VANDALISÉE ET MENAÇANT DÉMOLITION. C'EST À MAHMOUD REDISSI, À SA TÉNACITÉ, À SON IMPLICATION PERSONNELLE ET FINANCIÈRE QUE L'ON DOIT AUJOURD'HUI SA RESTAURATION.

La Gazelle : Mahmoud Redissi, vous avez acquis le Palais Ahmed Bey en 2020 et commencé les travaux en 2021, à qui appartenait le Palais, alors ?

Mahmoud Redissi : Il appartenait encore à un consortium bancaire qui l'avait acquis en 2006 et qui voulait en faire un centre commercial. Un projet qui a provoqué une levée de boucliers de la municipalité et de citoyens de la Marsa qui ont bataillé avec l'aide de l'INP (Institut National du Patrimoine) pour obtenir son classement en monument historique en 2016. Il a été ensuite mis aux enchères et j'ai pu l'acquérir.

La Gazelle : Qu'est-ce qui vous a amené à vous lancer dans une aventure qui s'annonçait très ardue et coûteuse ?

Mahmoud Redissi : Je suis né et j'ai grandi dans les dépendances du Palais où ma famille s'était installée depuis qu'elle était venue du sud pour fuir les bombardements de la deuxième guerre mondiale. J'ai connu le palais quand il était encore propriété des héritiers de Ahmed Bey II. Les jardins s'étendaient jusqu'au parc de l'actuelle municipalité de La Marsa. Il y avait toutes sortes d'arbres fruitiers, des fontaines, un paradis pour les enfants que nous étions… On peut dire que c'est un projet personnel qui me tenait à coeur. Oui, les débuts surtout ont été difficiles, il a fallu évacuer les familles qui squattaient là depuis des années, démolir les constructions sauvages avant de s'atteler rapidement aux toitures et planchers de ce qui restait du Palais, (la salle du Trône et la cour d'honneur avaient déjà fait l'objet de démolition dans les années 1960)

La Gazelle : Ce n'est pas le premier monument que vous sauvegardez, c'est à vous que l'on doit la réhabilitation de l'immeuble art déco du café Gourmandise on vous sent très attaché au patrimoine architectural de votre cité…

Mahmoud Redissi : Oui, je suis très attaché à La Marsa et je souhaite que d'autres que moi se lancent dans la préservation de la ville et de son art de vivre. Il y a tant de monuments en péril qui mériteraient de ne pas disparaître comme Kobbet Lahwa par exemple.

La Gazelle : Pour en revenir au Palais Ahmed Bey, il porte plusieurs noms semble-t-il ?

Mahmoud Redissi : Quand les sultans hafsides ont choisi d'installer des villégiatures à La Marsa, ils ont construit 3 palais dits Abdelliya, le grand palais qui est actuellement un centre culturel de la municipalité, le palais Dar Tej qui a disparu aujourd'hui et la petite Abdelliya qui est le premier nom de notre palais, qu'on appelait aussi Palais Saf-Saf. Il a ensuite porté le nom de celui qui l'a habité, Ahmed Bey Ier, avant qu'il ne le vende à son oncle maternel, un italien d'origine qui fut entrepreneur puis ministre, le Comte Raffo, qui l'a notoirement embelli en y apportant des touches italianisantes. A la mort du Comte, le Palais a été racheté par Ahmed Bey II. Il y a résidé de 1906 à 1929, date de son accession au trône, mais a continué à y résider et y exercer le pouvoir régulièrement jusqu'à sa mort en 1942. Depuis le Palais porte le nom de Ahmed Bey.

La Gazelle : Et ce passage de main en main, à des époques différentes, explique aussi le côté hétéroclite de la construction, chacun y a ajouté sa touche, non ?

Mahmoud Redissi : Oui, ça et les démolitions des années 60 puis les squats ! Mais il reste, outre les influences italiennes dues au Comte Raffo, les inspirations mauresques et turques. La rénovation du corps du palais Raffo est aujourd'hui presque achevée pour ce qui est du rez-de-chaussée et du premier étage et nous nous attelons à la partie plus ancienne qui date du XVIIème siècle, façade nord ainsi que côté ouest, le palais hafside d'origine. Ce sont à chaque fois des découvertes très émouvantes, surtout quand on peut soit préserver, soit aménager. Le plus extraordinaire, est la découverte d'un puits immense de 15m de profondeur dans lequel on a trouvé 4m d'eau douce dont nous avons dégagé et réhabilité les murs, l'entrée et les escaliers. Il est d'ores et déjà alimenté aujourd'hui par toutes les eaux pluviales que nous avons canalisées.

La Gazelle : C'est l'eau qui servira à arroser le jardin futur qui entre dans votre projet ?

Mahmoud Redissi : Tout à fait. Nous avons un partenariat avec la municipalité de La Marsa, qui met à notre disposition le terrain occupé aujourd'hui par la fourrière municipale pour que nous en fassions un jardin qui sera un jardin public et qui donnera sur cette partie du palais en contrebas. Cette partie, la plus ancienne du palais, comporte une salle avec double voûte magnifique dont nous allons faire un théâtre de poche pour des représentations et des formations ouvertes aux élèves de La Marsa.

La Gazelle : Votre projet comporte une partie plus lucrative aussi. Le palais dont l'entrée principale se fait par la rue El Mekki accueillera très bientôt un hôtel de charme que comportera-t-il ?

Mahmoud Redissi : Oui, c'est bien sûr le projet à échéance. Déjà, pour ce qui concerne la partie Palais Raffo, sur la demande de l'INP et sous son contrôle, nous avons séparé les parties rénovées de celles qui restent à réhabiliter pour pouvoir y accueillir des séminaires, des cérémonies ou de l'événementiel, dans le grand salon d'apparat notamment qui peut être aussi un espace d'exposition d'art ou d'artisanat. Par la suite, outre la quinzaine de chambres et suites nous avons un projet de hammam intégré, de café maure ainsi que d'un rooftop.

La Gazelle : Un projet de longue haleine qui nécessite plus que votre seul enthousiasme. Qu'en est-il de l'aspect financier de cette aventure ?

Mahmoud Redissi : Nous avons bénéficié d'un mécénat en nature et en compétence pour ce qui est de certains matériaux mais toutes nos démarches pour des financements annexes n'ont pas été suivies d'effet. Les banques elles-mêmes qui ponctionnent 12 % d'intérêt n'ont pas fait un geste. Les subventions pour le patrimoine existent mais les procédures de mise en œuvre elles, n'existent pas ! Je me suis moi-même endetté, j'ai vendu des biens personnels mais c'est le lot de ceux qui s'attellent à ce type de projet très personnel, sans doute. Cela dit, il reste le partenariat avec la municipalité et le soutien moral du groupe «Les amis du Palais Ahmed Bey» sur Facebook ou Instagram.

MAHMOUD REDISSI IN HIS PALACE
A CROSSED DESTINY

SOME HUMAN VENTURES COMMAND RESPECT. THAT OF MAHMOUD REDISSI, A RETIRED REAL ESTATE DEVELOPER, IS ONE OF THEM. HIS RETIREMENT IS ANYTHING BUT QUIET. IN LA MARSA—A SEASIDE TOWN STEEPED IN HISTORY, ON THE NORTHERN OUTSKIRTS OF TUNIS—WHO HASN'T NOTICED THE REBIRTH OF A PRESTIGIOUS BUILDING THAT LOCALS AND VISITORS ALIKE HAD LONG MOURNED AS A DECAYING RUIN ABANDONED AT THE HEART OF THE TOWN? UNTIL JUST A FEW YEARS AGO, THE IMPOSING AHMED BEY PALACE STOOD DERELICT, BATTERED BY THE ELEMENTS, DISFIGURED BY ILLEGAL CONSTRUCTION, VANDALISED, AND TEETERING ON THE BRINK OF DEMOLITION. IT IS THANKS TO MAHMOUD REDISSI—HIS TENACITY, HIS INVOLVEMENT, AND HIS FINANCIAL COMMITMENT—THAT THE PALACE IS STANDING PROUDLY ONCE AGAIN.

La Gazelle: Mahmoud Redissi, you acquired the Ahmed Bey Palace in 2020 and began restoration work in 2021. Who owned it before you?

Mahmoud Redissi: It still belonged to a banking consortium that had purchased it in 2006 with plans to turn it into a shopping mall. That project sparked an outcry from the municipality and the citizens of La Marsa, who, with the help of the National Heritage Institute (INP), fought to have the palace listed as a historical monument in 2016. It was later put up for auction, and I was able to acquire it.

La Gazelle: What led you to embark on what was going to be a daunting and costly adventure?

Mahmoud Redissi: I was born and raised in the palace's outbuildings, where my family had settled after fleeing the bombings of World War II in the south. I knew the palace back when it still belonged to the heirs of Ahmed Bey II. Its gardens stretched to what is now the municipal park of La Marsa. There were fruit trees of every kind, fountains—it was a paradise for us children… You could say this is a personal project, one that has always been close to my heart.
Yes, the early days were particularly challenging. We had to relocate the families who had been squatting there for years, demolish the illegal structures, and then quickly move on to repairing the roofs and floors of what remained of the palace. (The throne room and the ceremonial courtyard had already been demolished back in the 1960s.)

La Gazelle: This is not the first monument you've saved. You are also credited with restoring the Art Deco building that houses Café Gourmandise. You seem deeply attached to the architectural heritage of your city…

***Mahmoud Redissi**: Absolutely. I am very attached to La Marsa, and I hope others will also step up to help preserve the city and its unique way of life. There are so many monuments in danger that deserve to be saved—Kobbet Lahwa, for instance.*

La Gazelle: Revisiting Ahmed Bey Palace, it appears to have had many names over time, hasn't it?

***Mahmoud Redissi**: When the Hafsid sultans chose La Marsa as a retreat, they built three palaces known as the Abdelliyas: the grand palace, which is now a municipal cultural centre; Dar Tej, which has since disappeared; and the small Abdelliya, which was the original name of our palace, also known as the Saf-Saf Palace. Later, it was named after Ahmed Bey I, who lived there before selling it to his maternal uncle, Count Raffo—an Italian by origin, a contractor turned minister—who famously enhanced it with Italianate touches. After Count Raffo's death, the palace was bought by Ahmed Bey II. He lived there from 1906 until 1929, when he ascended the throne, but continued to reside there and exercise power regularly until he died in 1942. Since then, the palace has been named after him.*

La Gazelle: This succession of owners over different periods also explains the eclectic nature of the building.

***Mahmoud Redissi**: Yes—along with the demolitions of the 1960s and the squatting that followed! But beyond Count Raffo's Italian influences, you'll also find Moorish and Turkish elements.*
The restoration of the Raffo wing is now almost complete on both the ground and first floors. We are currently working on the older part, which dates back to the 17th century: the north façade and the western side, the original Hafsid palace. Each phase brings moving discoveries, especially when we can preserve or restore original features.
One of the most extraordinary discoveries was a massive 15-meter-deep well containing 4 meters of fresh water. We have cleared and restored its walls, entrance, and stairs, and it is now fed by rainwater that we have redirected into it.

La Gazelle: And this water will be used for the future garden that is part of your project?

***Mahmoud Redissi**: Exactly. We have a partnership with the municipality of La Marsa, which has agreed to set aside the land currently occupied by the municipal impound lot, paving the way for its transformation into a public garden. This oldest section of the palace includes a magnificent double-vaulted hall, which we plan to convert into a small theatre for performances and training programs open to La Marsa students.*

La Gazelle: Your project also includes a more commercial component. The palace's main entrance is on El Mekki Street, and it is expected to house a boutique hotel soon. What will it include?

***Mahmoud Redissi**: Yes, that is the ultimate goal. For the Raffo wing, at the request and under the supervision of the INP, we have separated the restored sections from those yet to be rehabilitated, allowing us to host seminars, private events, and cultural gatherings.*
The grand ceremonial hall, in particular, will serve as a venue for art and craft exhibitions. Later, in addition to around fifteen rooms and suites, we plan to include a traditional hammam, a Moorish café, and a rooftop terrace.

La Gazelle: This is a long-term project that requires more than just passion. How are you handling the financial aspect?

***Mahmoud Redissi**: We have benefited from sponsorship in the form of materials and expertise, but all our efforts to secure additional funding have been unsuccessful. Even the banks, which charge 12% interest, haven't made any concessions.*
Heritage preservation grants do exist, but the procedures for accessing them don't. I have gone into personal debt and sold private assets to keep the project alive. However, that is often the fate of those who commit themselves to such a highly personal undertaking.
That said, we do have the partnership with the municipality and the moral support of the "Friends of Ahmed Bey Palace" group on Facebook and Instagram.

محمود الرديسي في قصره...
قدر تلاقى مع ذاكرة المكان

ثمّة حكايات لا تُروى إلّا بنبض القلب. وحكاية محمود الرديسي، الباعث العقاري المتقاعد، واحدة من تلك التي تفرض الاحترام وتوقظ فينا الحنين. تقاعده لم يكن هدوءًا على شاطئ العمر، بل كان عودة إلى الجذور، وإلى قصر كان يوما ملاذ الطفولة وأحلامها. من يمرّ اليوم بمدينة المرسى، تلك الحاضرة الساحلية الغنية بعبق التاريخ، لا بدّ أن يلمح بعين الدهشة بعثا جديدا لقصر كان إلى وقت قريب عنوانا للإهمال والخراب. قصر أحمد باي، ذاك المعلم الشامخ الذي كاد أن يُمحى من الذاكرة، بُعث من تحت الأنقاض بفضل رجل آمن بأن للمكان روحا تستحق الحياة.

الغزالة: لمن كان يعود القصر قبل ان تقوموا باقتنائه في 2020 وإعادة ترميمه في 2021؟

محمود الرديسي: في الواقع كان على ملك مجمّع بنكي اقتناه سنة 2006 بهدف تحويله إلى مركب تجاري لكن بفضل جهود البلدية وسكان المنطقة وأيضا دعم المعهد الوطني للتراث استطعنا الحفاظ على المبنى ونجحنا في ادراجه ضمن قائمة المعالم التراثية في تونس سنة 2016. حينها تمّ عرض القصر على المزاد العلني وقمت أنا باقتنائه.

الغزالة: ما الذي حفّزكم لخوض مغامرة بهذا القدر من الصعوبة والتكلفة؟

محمود الرديسي: لأنني ابن هذا القصر ... أنا ولدت وترعرعت بين أروقته بعد أن لجأت إليه عائلتي هربا من أهوال الحرب العالمية الثانية التي عاشها الجنوب. عشت في القصر حين كان لا يزال ملكًا لورثة أحمد باي الثاني... وكانت حدائقه تمتد حيث تقف اليوم بلدية المرسى حيث الأشجار المثمرة والنفورات.. بالنسبة لنا كأطفال كان هذا أشبه بالجنة ... لذلك لم يكن هذا المشروع عقاريا بقدر ما كان وفاءً لذاكرة.

بداية كان الأمر صعبا.. أُجبرنا على اجلاء عائلات سكنت المكان لسنوات عديدة، ثم إزالة الأجزاء الفوضوية، في محاولة انقاذ لما تبقى من أسقف وأرضيات مهددة بالانهيار. للأسف قاعة العرش وقاعة الشرف كانتا قد هدّمتا في ستينيات القرن الماضي، فبدأنا بما بقي.

الغزالة : وليست هذه المرة الأولى التي تسعون فيها إلى إنقاذ معلم تراثي... أنتم وراء إعادة الاعتبار لمبنى Art déco لمقهى «Gourmandise» أيضا.

محمود الرديسي: نعم، المرسى هي مسقط رأسي وقد فعلت ذلك بدافع حبي وتعلقي بها. هي ليست مجرد مدينة بالنسبة لي، بل ذاكرة، وهوية، وجزء من القلب. أتمنى ألا أكون وحدي في هذا المسعى، وأن ينهض آخرون بمسؤولية حماية تراثها وخصوصية نمط عيشها، قبل أن يضيع ما تبقّى.، مثل مبنى «قبة الهواء» مثلا.

الغزالة: نعود إلى قصر أحمد باي .. يقال إنه يحمل مسميات عدة

محمود الرديسي: هذا صحيح. حين اتخذ السلاطين الحفصيون مدينة المرسى كمقر صيفي لهم، قاموا بإنشاء ثلاثة قصور سميت جميعها «العبديّة». القصر الكبير تحوّل اليوم إلى مركز ثقافي، والثاني المعروف بـ«دار التاج» لم يبقَ منه أثر، أما الثالث – والأصغر – فهو هذا القصر الذي نُحييه اليوم، والذي عُرف قديما باسم «قصر الصفصاف»

مرّت على هذا القصر أياد مختلفة، كل منها أضفى عليه شيئا من روحه واسمه. سكنه أحمد باي الأول، ثم باعه إلى خاله، الكونت رافّو، رجل إيطالي الأصل، كان مقاولا ثم وزيرا، فأغدق على المكان لمسة ايطالية مميّزة، وبعد رحيله تمّ اقتناء القصر ثانية من قبل أحمد باي الثاني في 1906 واستقر فيه إلى حين توليه العرش في 1929، لكنه واصل الإقامة فيه وكان يدير شؤون الحكم من هناك إلى غاية تاريخ وفاته في 1942. ومنذ ذلك اليوم حمل القصر اسم أحمد باي.

الغزالة: نفهم من هذا أنّ تعدد المالكين التعدّد في المالكين على مرّ العصور هو ما أضفى على القصر هذه الهوية المعمارية المتنوعة

محمود الرديسي: تماما. القصر اليوم هو فسيفساء من طبقات الزمن... ما بين تأثيرات إيطالية حملها الكونت رافّو، ولمسات مغاربية وعثمانية أقدم، وما خلفته للأسف سنوات الإهمال والسكن العشوائي، بات المكان يروي أكثر من حكاية.

في جناح رافّو بلغت أعمال الترميم مراحلها الأخيرة عند الطابقين الأرضي والأول، وننتقل حاليا إلى الجناح الأقدم عند الجهة الشمالية والغربية الذي يعود إلى الحقبة الحفصية في القرن 17 م. كل زاوية هناك تخبئ مفاجأة، وكل اكتشاف نستطيع إعادة الحياة إليه، هو لحظة سعادة لا تُوصف. لكن الأهم من كل هذا كان لحظة اكتشاف بئر كبير بعمق 15 مترا، بسعة 4 أمتار من الماء العذب وقد قمنا بتنظيف البئر وبترميم جدرانه وسلالمه وهيأنا مدخله من جديد وهو اليوم يستقبل مياه الأمطار التي وجهناها نحوه استعمالها في ريّ الحديقة.

الغزالة: وهذه الحديقة، هي جزء من مشروعكم، أليس كذلك؟

محمود الرديسي: بالضبط! لدينا شراكة مع بلدية المرسى التي وضعت تحت تصرّفنا أرض الحجز البلدي الحالي لتحويلها إلى حديقة عامة مطلّة على الجزء السفلي من القصر. في هذا القسم القديم، توجد قاعة ذات قبو مزدوج سنحوّلها إلى مسرح صغير مفتوح لتلاميذ المرسى، يقدّم عروضا وتكوينات ثقافية.

الغزالة: لكن المشروع لا يقتصر على الترميم الثقافي فحسب، بل يحمل جانبًا اقتصاديًا أيضًا: فندق بوتيكي؟

صحيح، هذا جزء أساسي من الرؤية المستقبلية. المدخل الرئيسي للفندق سيكون من جهة شارع المكّي، ونعمل حاليا على تهيئة الفضاء ليحتضن فندقا بوتيكيا راقيا. في جناح رافّو، وتحت إشراف المعهد الوطني للتراث، قمنا بعزل الأجزاء التي تم ترميمها عن تلك التي لا تزال قيد الأشغال، وذلك حتى نتمكن من استضافة فعاليات ثقافية وفنية، خصوصا في القاعة الكبرى المهيأة لهذا الغرض. وفي مرحلة لاحقة، سيضمّ الفندق نحو خمس عشرة غرفة وجناحا، إلى جانب حمّام تقليدي، ومقهى على الطراز الموريسكي، وسطح سنستغله كتيراس تطلّ على المدينة ويمنح الزائرين لحظة استراحة بجمال خالص.

الغزالة: واضح أنّ هذا مشروع يتطلب الكثير... ليس فقط من الحماسة، بل من التمويل. كيف واجهتم الجانب المالي؟

محمود الرديسي: حصلنا على دعم عيني من بعض الحرفيين والمختصين، لكن للأسف كل محاولاتنا للحصول على تمويلات إضافية باءت بالفشل. حتى البنوك، التي تفرض 12% كفوائد، لم تقدّم أدنى دعم. أما الإعانات المخصصة للتراث، فتبقى حبرا على ورق في ظل غياب آليات تطبيق واضحة. اضطررت للاقتراض، وبعتُ من أملاكي الخاصة. لكن هذه طبيعة المشاريع التي تنبع من قناعة ذاتية. ما يُبقي فينا الأمل هو الشراكة مع البلدية والدعم المعنوي من مجموعة «أصدقاء قصر أحمد باي» على فايسبوك وإنستغرام.

YMEN BERHOUMA

LA GRAMMAIRE INSTINCTIVE D'UN CRAYON EN LIBERTÉ

YMEN BERHOUMA PRATIQUE LE DESSIN COMME D'AUTRES FONT DU JAZZ : UNE NOTE DE DÉPART ,PUIS L'IMPROVISATION FAIT LE RESTE .C'EST DE CETTE MANIÈRE QU'ELLE TRAVAILLE .D'AILLEURS ,DANS SON ATELIER DE TUNIS ,LES MURS RESSEMBLENT À UN CERVEAU GÉANT OÙ S'ACCROCHENT DES IDÉES EN VRAC .UN ENFANT ICI ,UN SERPENT LÀ-BAS ,UNE MAISON QUI BRÛLE PLUS LOIN .AU FINAL ,TOUT S'EMBOÎTE COMME LES PIÈCES D'UN PUZZLE QU'ELLE SERAIT SEULE À COMPRENDRE.SA MÉTHODE? DÉMARRER À TÂTONS ET LAISSER LE CRAYON TROUVER SON CHEMIN .SON PROCESSUS CRÉATIF INTÈGRE SPONTANÉMENT DES ÉLÉMENTS RÉCURRENTS COMME DES ENFANTS ,DES CHATS OU DES MAISONS EN FEU ,QUI S'ASSEMBLENT EN RÉCITS VISUELS IMPRÉVUS .PAR EXEMPLE ,ELLE POSE D'ABORD UNE FORME AU HASARD .PUIS SON CRAYON ZIGZAGUE JUSQU'À CE QU'UN PERSONNAGE ÉMERGE .SOUVENT ,C'EST UN GAMIN AVEC UN JOUET .PARFOIS ,C'EST UN ANIMAL QUI TRAÎNE SES PATTES DANS LA COMPOSITION .LE RÉSULTAT ? DES SCÈNES QUI OSCILLENT ENTRE LE QUOTIDIEN ET LE RÊVE ÉVEILLÉ.

D'abord timidement ,un dessin par mois. Puis le rythme s'est accéléré .Deux. Puis tant et si bien qu'en octobre2024 naissait3» K900 ,«exposition-manifeste où chaque œuvre était choisie selon une logique inédite : non pas sa valeur esthétique ,mais son poids physique .Trois kilos neuf cents grammes de création pure ,méticuleusement pesés ,dans un geste qui défiait les conventions du marché de l'art.

Reptiles & Cie : le bestiaire perso de Berhouma

La symbolique animale occupe une place centrale dans son imaginaire .Les serpents ,dans tout ça ? Ils glissent partout dans son travail .Pas étonnant quand on connaît l'expression» avaler des couleuvres .«Dans ses mains ,le reptile devient un symbole des mensonges qu'on nous présente comme parole d'évangile .Prenez» Un moment avant la grande colère : «le serpent qui sort de la bouche d'une femme ,c'est tout ce qu'elle a dû avaler avant d'exploser.

Côté réseau ,Ymen Berhouma joue sur tous les tableaux .Elle dirige ,au demeurant ,l'Atelier Ymen ,un collectif qui booste les jeunes artistes tunisiens .La structure fondée en2013 a organisé 12 expositions thématiques .La programmation alterne entre artistes émergents et créateurs confirmés.

Les carnets : l'arrière-boutique de l'artiste

La reconnaissance critique s'appuie sur plusieurs expositions monographiques .Ces carnets sont nés d'un besoin vital personnel, bien avant le confinement .Ainsi ,la galerie A.Gorgi présente son travail depuis.2013 Les œuvres entrent progressivement dans des collections publiques et privées .Les carnets de recherche documentent l'évolution stylistique.

Ses carnets ? C'est sa mémoire vive .Dedans, il y a vingt ans de recherches ,d'essais et d'échecs .Certaines pages ressemblent à des énigmes .D'autres à des mode d'emploi. Toutes racontent comment une idée devient une œuvre .D'ailleurs ,ces carnets vont bientôt devenir un livre .Comme un making-of de son cerveau en dessins.

Autodidacte ,internationale et minutieuse

La réception critique souligne l'universalité des

thèmes abordés .Les expositions internationales confirment cette portée transnationale .Le travail résiste aux catégorisations géographiques simples .Elle rejette l'idée de catégoriser l'art par son origine.

Les techniques employées évoluent constamment .Le dessin à l'encre reste la base ,complété par des ajouts de matière .Les formats varient du miniature10) x15cm (au mural2) x3m .(Née en 1976 à Tunis ,Ymen Berhouma a passé quelques années en France et en Allemagne avant de s'installer à Tunis. En sus de revendiquer une identité maghrébine affirmée tout en étant autodidacte ,elle expose régulièrement depuis .2006 Son travail a été présenté au Musée de Montparnasse à Paris, à la galerie A .Gorgi et à la Galerie El Marsa à Tunis .

YMEN BERHOUMA

THE INSTINCTIVE GRAMMAR OF A FREE PENCIL

YMEN BERHOUMA DRAWS THE WAY OTHERS PLAY JAZZ: ONE STARTING NOTE, THEN IMPROVISATION TAKES OVER. THAT'S HOW SHE WORKS. IN HER TUNIS STUDIO, THE WALLS LOOK LIKE A GIANT BRAIN WHERE STRAY IDEAS STICK. A CHILD HERE, A SNAKE OVER THERE, A BURNING HOUSE FURTHER ALONG. IN THE END, EVERYTHING CLICKS TOGETHER LIKE THE PIECES OF A PUZZLE, ONLY SHE CAN DECODE. LET'S TALK ABOUT TECHNIQUE. HER METHOD? TO STUMBLE FORWARD AND LET THE PENCIL FIND ITS WAY. HER CREATIVE PROCESS NATURALLY WEAVES IN RECURRING ELEMENTS—CHILDREN, CATS, BURNING HOUSES—THAT ASSEMBLE INTO UNEXPECTED VISUAL STORIES. SHE'LL START BY LAYING DOWN A RANDOM SHAPE. THEN HER PENCIL ZIGZAGS UNTIL A FIGURE EMERGES. OFTEN IT'S A KID WITH A TOY. SOMETIMES AN ANIMAL IS DRAGGING ITS PAWS ACROSS THE COMPOSITION. THE RESULT? SCENES THAT HOVER BETWEEN EVERYDAY LIFE AND WAKING DREAMS.

At first, tentatively, one drawing a month. Then the pace quickened. Two. Then more—until, in October 2024, came 3K900, a manifesto exhibition where each work was chosen not for its aesthetic value but for its physical weight. Three kilos nine hundred grams of pure creation, carefully weighed—a gesture defying the conventions of the art market.

Reptiles & Co.: Berhouma's bestiary

Animal symbolism runs deep in her imagination. And the snakes? They slither everywhere in her work. No surprise, given the expression "to swallow snakes" [French for swallowing lies]. In her hands, the reptile becomes a symbol of the untruths served up as gospel. Take A Moment Before the Great Anger: the snake slipping out of a woman's mouth stands for everything she's been forced to swallow before she bursts.

On the community side, Ymen Berhouma plays many roles. She also runs Atelier Ymen, a collective that supports young Tunisian artists. Founded in 2013, the group has organised 12 themed exhibitions, alternating between emerging voices and established creators.

The notebooks: the artist's backstage

Critical recognition has been built through several solo shows. Yet these notebooks were born from a vital personal need, long before lockdown. The A. Gorgi Gallery has presented her work since 2013. Over time, her pieces have entered public and private collections. The research notebooks document her stylistic evolution.

Her notebooks? They're her living memory. Inside lie twenty years of trials, research, and missteps. Some pages read like riddles. Others like instruction manuals. All tell the story of how an idea becomes a work. And soon, these notebooks will turn into a book, a making-of of her brain in drawings.

Self-taught, international, meticulous

Critics highlight the universality of her themes. International exhibitions confirm this transnational reach. Her work resists simple geographic categorisation. She rejects the idea of classifying art by its origins.

Her techniques are ever-evolving. Ink drawing remains the foundation, enriched with material overlays. Formats range from miniature (10×15 cm) to monumental (2×3 m). Born in Tunis in 1976, Ymen Berhouma spent several years in France and Germany before returning to settle in Tunis. She asserts a strong

Maghreb identity while remaining self-taught and has exhibited regularly since 2006. Her work has been shown at the Musée de Montparnasse in Paris, the A. Gorgi Gallery and the El Marsa Gallery in Tunis.

إيمان بالرحومة
بلاغة فطرية يرسمها قلم حرّ.

قلمها يشبه عزف الريح على أوتار البحر، أو كعازف جاز يبدأ بنغمة خفيفة ثم ينساب في ارتجال غير متوقع. هكذا تبدع إيمان بالرحومة في رسومها، فتتحوّل جدران مرسمها إلى دماغ عملاق تتدلى عليه خيالاتها: طفل متوار، أفعى تتسلّل بخفة، وبيت يلتهمه اللهب على أفق بعيد. وفي النهاية، تتشابك الصور كأحجية سرّيةٌ، لا يملك مفتاحها سوى صاحبتها. في عالم إيمان بالرحومة، يبدأ كل رسم بخطّ خفيف، تائه، كما لو كان القلم يبحث عن نفسه في الفراغ. ومن هذا البحث يولد السرد: أطفال يطلّون من زوايا غير متوقعة، قطط تتسلّل بخفة بين الظلال، ومنازل تتصاعد منها ألسنة النار كأحلام محتدمة. الخطوط تتلوى، وتتقاطع، وتتشابك، حتى ينبثق منها شخص أو حيوان، وكأن اللوحة نفسها تقرّر من يظهر ومتى.

في البداية كانت خطواتها مترددة، رسمة واحدة كل شهر، تتلمّس فيها خيوط الإبداع بخفة وارتجال. ثم بدأ الإيقاع يزداد تدريجيا، رسمتان، ثم أكثر، حتى أطلّ أكتوبر 2024، حاملا معه ولادة «3K900»، ذلك المعرض البياني الذي لم يشبه أي تجربة سابقة، حيث لم تُختَر اللوحات لجمالها وحده، بل لوزنها المادي، ثلاثة كيلوغرامات وتسعمائة غرام من الإبداع النقي، موزونة بعناية فائقة، في فعل فني تحدّى كل معايير السوق وأعلن استقلالية الفن بجرأة، مؤكدا قدرة الفنانة على تقديم أعمالها وفق رؤيتها الخاصة، دون أن يضعها أي إطار مسبق.

الثعابين ورفاقها: البستان السري لإيمان بالرحومة

ما يلفت النظر في أعمال إيمان بالرحومة هو حضور الرموز الحيوانية القوي، لا سيما الثعابين، التي تنزلق بلا استئذان عبر لوحاتها، لتصبح أكثر من مجرد كائنات؛ فهي تتحوّل إلى لغة بصرية حية تعبّر عن الأكاذيب والخفايا التي يفرضها العالم علينا. ففي لوحة «لحظة قبل الغضب الكبير»، يخرج الثعبان من فم امرأة، كأنه كل ما اضطرت إلى ابتلاعه قبل أن ينفجر غضبها، مشهد يختصر قدرة الفن على تحويل الرموز اليومية إلى سرد بصري غني بالمعاني، حيث يمتزج الواقع بالخيال، والرمز بالرسالة، تاركا أثرا عميقا في ذهن المشاهد.

إلى جانب عملها الشخصي، تلعب إيمان بالرحومة دورا فاعلا على الساحة الفنية من خلال مرسم Ymen، ذلك الصرح الذي أسسته في 2013 ليكون منصة حية تدعم الفنانين الشباب وتمنحهم مساحة للتجريب والابتكار، حيث نسجت عبر هذه الورشة، شبكة من 12 معرضا وبرنامجا جمعوا بين الفنانين الصاعدين والمبدعين المتمرسين، لتصبح نقطة التقاء بين الطاقات الجديدة والخبرة المتراكمة، بين الطموح المحلي والرؤية العالمية.

دفاتر إيمان بالرحومة: أرشيف ابداعي حيّ.

لم يأتِ الاعتراف الفني لإيمان بالرحومة من فراغ، فقد استند على عدة معارض أحادية لعرض أعمالها، وبدأت دفاترها قبل سنوات طويلة، نابعة من حاجة شخصية وملحّة، قبل أي عزلة أو شهرة، لتصبح مرآة فكرها وعالمها الإبداعي. منذ 2013، تقدم لها رواق Gorgi.A مساحة لعرض أعمالها، لتدخل تدريجيا في المجموعات العامة والخاصة، بينما توثق دفاتر البحث تطوّر أسلوبها الفني بكل تفاصيله.

حين تتأمل دفاتر إيمان بالرحومة، تشعر وكأنها ذاكرة حيّة لعشرين عاما من البحث، والتجارب، والمحاولات، وحتى الإخفاقات. فقد كانت منذ سنوات طويلة، قبل الشهرة والمعارض، تسجل ملاحظاتها ورسوماتها وأفكارها، كأنها ترسم خريطة داخلية لعالمها الإبداعي. بعض الصفحات تشبه الأحجيات، وأخرى أشبه بدليل عمل، لكن كلها تحكي قصة تطوّر فكرة إلى لوحة مكتملة، وتعكس رحلة لا تنتهي من البحث والتجريب. أمّا هذه الدفاتر، فستتحوّل قريبا إلى كتاب... كأنها كشف خلف كواليس عقلها المبدع في رسوم تنبض بالحياة، تمنح القارئ فرصة الغوص مباشرة في مسار إبداعها وفكرها المتقد.

أسلوب فني عصامي وأفق عالمي

المثير في الأمر أنّ إيمان بالرحومة فنانة عصامية ترفض تصنيف أعمالها ضمن حدود جغرافية ضيقة، ففنها يمتد إلى ما هو عالمي دون أن يفقد جذوره الأصلية. ورغم اعتمادها على الحبر أساسًا، فإنها لا تكفّ عن التجريب، مضيفة مواد ووسائط جديدة، ومتنوعة في أحجامها من الصغير جدًا (10×15 سم) إلى الضخم (2×3 م)، لتلائم كل فكرة وصياغة. منذ 2006 عُرضت أعمالها في تونس وفرنسا وألمانيا، بين متاحف ومعارض عريقة كمتحف مونت برناس في باريس ورواق المرسى و.A. Gorgi في تونس. أعمالها تشبه الموسيقى المرتجلة... تبدأ بنقطة أو خط، ثم يتولى قلمها الحرّ دفة الإبداع، لينسج مشاهد تجمع الأطفال والحيوانات والمعمار، فاتحا أمام المشاهد أفقا بين الواقع والخيال، وبين الانطباع والرمز.

BALADE NATURE DANS LE PARC D'ICHKEUL
SANCTUAIRE ÉCOLOGIQUE EN TUNISIE

À 30 KILOMÈTRES AU SUD-OUEST DE BIZERTE EN TUNISIE, LE LAC ICHKEUL S'ÉTEND SUR 12 MILLE HECTARES. POUR SITUER SON IMPORTANCE, CE SITE EXCEPTIONNEL A ÉTÉ INSCRIT AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO EN 1980. IL REPRÉSENTE AUJOURD'HUI LA DERNIÈRE GRANDE ZONE HUMIDE D'IMPORTANCE EN AFRIQUE DU NORD.

Un écosystème unique en Méditerranée

En examinant son fonctionnement, le lac Ichkeul suit un principe hydrologique particulier. Pendant l'hiver, six cours d'eau alimentent le lac en eau douce. Lorsque ces oueds s'assèchent en été, le lac se connecte au lac de Bizerte, plus salé. Ce système permet de maintenir un niveau d'eau constant toute l'année. En examinant son fonctionnement, le lac Ichkeul suit un principe hydrologique particulier.

Cette alternance entre eau douce et eau salée crée des conditions écologiques uniques. Les mesures indiquent que la salinité est passée de 3 grammes par litre dans les années 1990 à 8 grammes par litre aujourd'hui. Cette augmentation résulte principalement de la construction de barrages en amont et des modifications du régime des pluies.

Chaque année, environ 400 mille oiseaux font escale au lac Ichkeul lors de leur migration. Parmi les 200 espèces recensées, certaines sont particulièrement remarquables. C'est le cas de la sarcelle marbrée, dont la population mondiale est estimée à 10 mille individus, trouve ici un site d'hivernage de grande importance. Les vastes roselières couvrant plusieurs hectares fournissent nourriture et abri à ces visiteurs ailés. Les recherches scientifiques démontrent que ces zones humides sont vitales pour la reproduction de nombreuses espèces. Plus précisément, les comptages montrent que près de 60% des oiseaux migrateurs dépendent directement de cet écosystème.

Un site à découvrir et à protéger

Pour les visiteurs souhaitant explorer le site, le parc propose 18 kilomètres de sentiers pédestres. Sept observatoires spécialement aménagés permettent d'admirer les oiseaux sans les déranger. Le djebel Ichkeul, point culminant à 511 mètres, offre une vue panoramique sur l'ensemble du lac.

En matière de conservation animale, un programme de réintroduction a permis le retour de 120 buffles d'eau depuis 2006. Ces

mammifères cohabitent avec des sangliers, des chacals et une quinzaine d'espèces de reptiles. Un écomusée accueille environ 15 mille visiteurs par an pour expliquer les enjeux de conservation. Les gestionnaires du parc concentrent actuellement leurs efforts sur plusieurs projets. Parmi les actions prioritaires figurent la restauration des oueds et la régulation des barrages en amont. L'objectif principal de ces mesures est de maintenir l'équilibre hydrologique indispensable à la survie du site.

D'un point de vue scientifique, le lac Ichkeul constitue un terrain d'étude privilégié. Les données recueillies depuis quatre décennies permettent de comprendre l'adaptation des écosystèmes aux changements climatiques. Les études en cours se concentrent particulièrement sur l'évolution de la salinité et son impact sur la biodiversité.

Dans la perspective de la conservation, ce site continue de jouer un rôle important pour les oiseaux migrateurs en Méditerranée. Pour les visiteurs, il offre l'opportunité d'observer des phénomènes écologiques complexes tout en découvrant un paysage exceptionnel.

Retenons que le lac Ichkeul illustre la complexité des écosystèmes humides méditerranéens. Les recherches montrent que sa valeur écologique tient à son rôle de relais migratoire et à sa biodiversité unique. Les gestionnaires du site mettent en œuvre des mesures pour contrer les effets des activités humaines sur l'équilibre hydrologique. Les visiteurs peuvent y observer des interactions écologiques rares tout en contribuant à leur préservation. Ce cas démontre l'importance des zones humides dans le maintien de la biodiversité à l'échelle continentale.

NATURE WALK IN ICHKEUL PARK
AN ECOLOGICAL SANCTUARY IN TUNISIA

LOCATED 30 MILES SOUTHWEST OF BIZERTE, TUNISIA, LAKE ICHKEUL COVERS 12,000 HECTARES. EMPHASISING ITS IMPORTANCE, THIS REMARKABLE SITE WAS NAMED A UNESCO WORLD HERITAGE SITE IN 1980. TODAY, IT REMAINS THE LAST SIGNIFICANT WETLAND IN NORTH AFRICA.

A unique Mediterranean ecosystem

Lake Ichkeul has a unique hydrological cycle. In winter, six rivers supply the lake with fresh water. When these rivers dry up in summer, the lake connects with the more saline Lake Bizerte. This system helps keep the water level stable throughout the year.

The seasonal switch between freshwater and saltwater creates distinct ecological conditions. Data show that salinity levels have risen from 3 grams per litre in the 1990s to 8 grams per litre today. This increase is primarily attributed to the construction of upstream dams and shifts in rainfall patterns.

Each year, about 400,000 birds stop at Lake Ichkeul during their migration. Among the 200 recorded species, some are particularly noteworthy. The marbled teal, for example—of which only 10,000 individuals exist worldwide—uses this site as a key wintering ground. The vast reed beds covering several hectares provide food and shelter for these winged visitors. Scientific research has shown that these wetlands are vital for the reproduction of numerous species. More specifically, surveys reveal that nearly 60% of migratory birds depend directly on this ecosystem.

A site to explore and protect

For visitors looking to explore the site, the park offers 18 kilometres of walking trails. Seven specially designed observatories allow birdwatching without causing disturbance. Djebel Ichkeul, the park's highest point at 511 meters, provides a panoramic view of the entire lake.

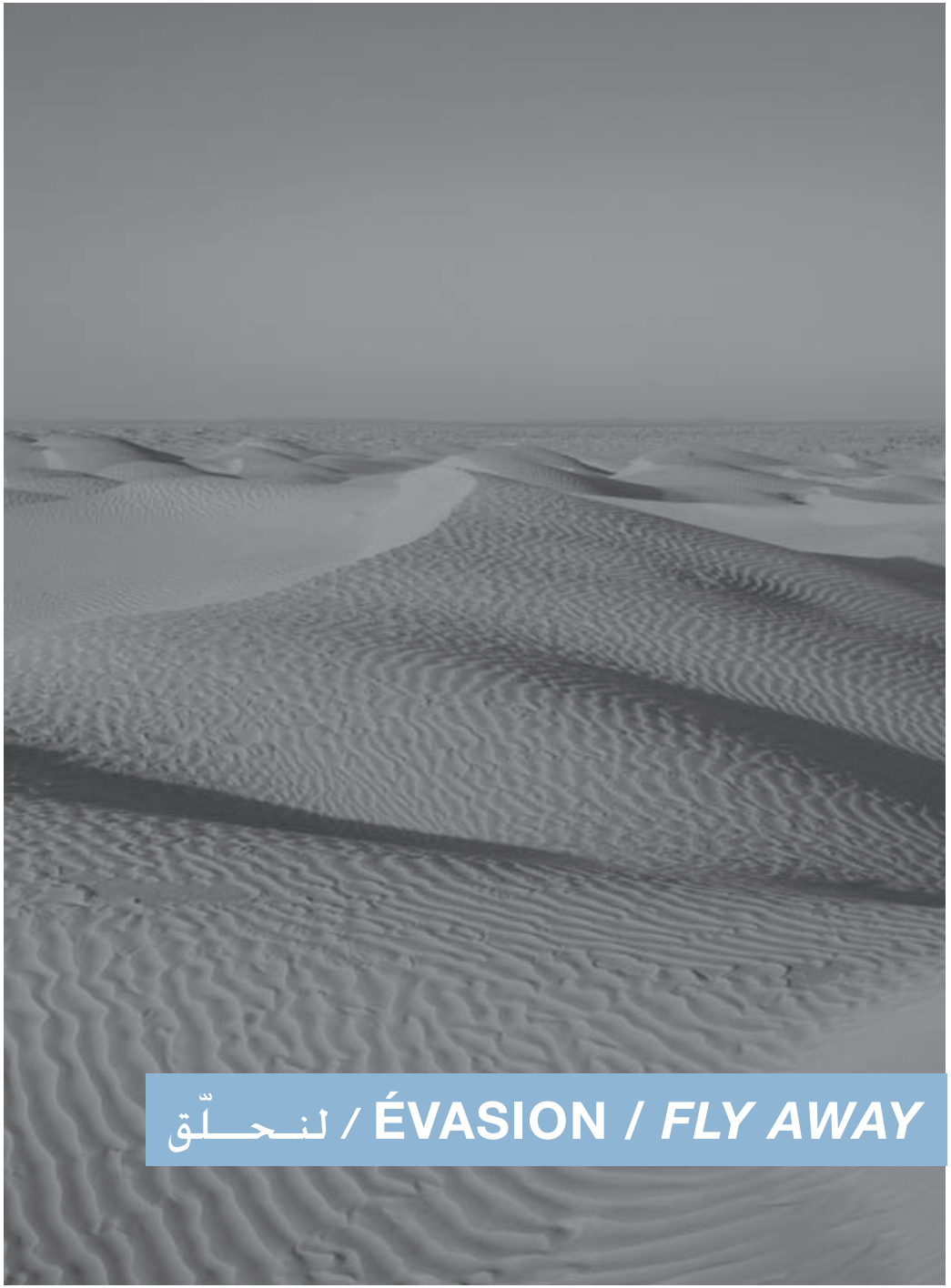
In terms of wildlife conservation, a reintroduction program has brought back 120 water buffalo since 2006. These mammals now share the park with wild boars, jackals, and about fifteen reptile species. An eco-museum welcomes around 15,000 visitors annually to raise awareness about conservation challenges. The park's management team is

currently focusing on several key initiatives, including restoring the riverbeds and regulating upstream dams. The primary goal of these efforts is to maintain the hydrological balance essential to the site's survival.

From a scientific standpoint, Lake Ichkeul is a prime research site. Data collected over the past four decades helps scientists understand how ecosystems adapt to climate change. Ongoing studies focus particularly on the evolution of salinity and its impact on biodiversity.

In terms of conservation, the site continues to play a crucial role for migratory birds in the Mediterranean region. For visitors, it offers a chance to observe complex ecological processes while discovering a remarkable landscape.

In conclusion, Lake Ichkeul illustrates the complexity of Mediterranean wetland ecosystems. Research confirms that its ecological value lies in its role as a migratory stopover and in its unique biodiversity. Site managers are implementing measures to counter the effects of human activity on the lake's hydrological balance. Visitors have the opportunity to witness rare ecological interactions while contributing to their protection. This example illustrates the crucial role of wetlands in conserving biodiversity on a continental scale.



ÉVASION / FLY AWAY / لنحلّق

نزهة في أحضان طبيعة

محمية إشكل.. ملاذ الحياة على أرض تونس

على بعد خطوات عن مدينة بنزرت، تمتدّ بحيرة إشكل على مساحة شاسعة تتجاوز 12 ألف هكتار، كأنها لوحة طبيعية تنسجها يد الخالق بحنان. هذا المكان، الذي احتضنته منظمة اليونسكو وأعلنته من كنوز الأرض عام 1980، هو آخر ملاذ للمستنقعات الكبرى في شمال إفريقيا... هنا، تتعانق المياه مع السماء، وتحط الطيور في رحلاتها الطويلة، معلنة استمرار دورة الحياة في هذا الصرح البيئي الثمين.

نظام بيئي فريد على ضفاف المتوسّط

تتميّز بحيرة إشكل بتوازن مائي استثنائي نادر في حوض البحر الأبيض المتوسّط. ففي الشتاء، تتدفّق إليها ستة أودية بمياهها العذبة فتغذيها وتُنعش نظامها البيئي بفضل ارتفاع منسوب المياه. وحين تجف الأودية مع فصل الصيف، تتصل البحيرة طبيعياً ببحيرة بنزرت المالحة، فتبدأ دورة جديدة، حيث تمتزج المياه المالحة بالعذبة، مما يساهم في الحفاظ على منسوب المياه طيلة العام. هذا التفاعل الهيدرولوجي الدقيق هو سرّ الحياة المستمرة في هذا المشهد الطبيعي الساحر.

يخلق هذا التناوب بين المياه العذبة والمالحة توازنًا بيئيًا فريدا من نوعه، ويمنح البحيرة طابعًا استثنائيًا في المنطقة. وقد أظهرت القياسات أنّ نسبة الملوحة، التي لم تكن تتجاوز 3 غرامات في اللتر خلال تسعينات القرن الماضي، ارتفعت اليوم لتبلغ 8 غرامات. ويُعزى هذا التغيّر بشكل أساسي إلى بناء السدود في أعالي الأودية، وإلى التحولات التي طالت نمط تساقط الأمطار خلال السنوات الأخيرة، ما أثّر على التدفق الطبيعي للمياه العذبة نحو البحيرة.

في كل شتاء، تستقبل ضفاف بحيرة إشكل ما يقارب 400 ألف طائر مهاجر، في محطة استراحة لا تقلّ أهمية عن محطتهم الأخيرة. ومن بين أكثر من 200 نوع مسجّل في هذه المحمية، تبرز طيور نادرة وعالية الأهمية، على غرار البط البري الرخامي، الذي لا يتجاوز عدده عشرة آلاف على مستوى العالم، وتُعدّ إشكل من أهمّ مواطنه الشتوية. وعلى أطراف البحيرة، تمتدّ مساحات شاسعة من القصب والبردي، تُوفّر لهذه الطيور غذاءً وافرا ومأوى طبيعيًا آمنًا. وقد أثبتت الدراسات العلمية الدور الحيوي الذي تلعبه هذه المناطق الرطبة، حيث تُشكّل بيئة أساسية لتكاثر العديد من الأنواع، وتشير الإحصائيات إلى أن نحو 60% من الطيور المهاجرة تعتمد اعتمادًا مباشرا على هذا النظام البيئي الفريد.

إشكل: موقع حريّ بالاستكشاف والحماية

لمن يهوى المشي لمسافات في أحضان الطبيعة، تقدّم الحديقة الوطنية بإشكل شبكة من المسارات تمتدّ على 18 كلم، تتخللها سبعة مراصد مهيّأة تتيح مراقبة الطيور عن قرب دون إزعاجها. ومن أعلى قمة جبل إشكل، على ارتفاع 511 مترًا، تنكشف للعين بانوراما ساحرة تُطلّ على كامل البحيرة. في إطار جهود المحافظة على التنوّع البيولوجي، تمّ تطوير برنامج لإعادة الإحياء البيئي مكّن من إعادة توطين أكثر من 120 رأسًا من الجاموس المائي منذ عام 2006، تتعايش مع الخنازير البرية، وابن آوى، ونحو خمسة عشر نوعًا من الزواحف. ويستقبل المتحف الايكولوجي المُقام داخل الحديقة، حوالي 15 ألف زائر سنويا، حيث يُعرّفهم على التحديات

البيئية وجهود الحماية المستمرة. ويعمل القائمون على إدارة المنتزه حاليا على مجموعة من المشاريع، من بينها استعادة مجاري الأودية وتنظيم تدفّق المياه عبر السدود في أعالي الوادي، بهدف الحفاظ على التوازن الهيدرولوجي الذي يُعدّ مفتاح بقاء هذا النظام البيئي. وحيث من الناحية العلمية، تعدّ محمية إشكل حقلا استثنائيا للبحوث والدراسات حيث تُجمع البيانات منذ أكثر من أربعين سنة لدراسة كيفية تكيّف الأنظمة البيئية مع تغيّرات المناخ. أمّا الدراسات الحالية فتركّز على رصد تطوّر نسبة الملوحة وتأثيرها على التنوّع الحيوي. ووسط هذه الجهود المتواصلة، تظل هذه المحمية عنصرًا محوريا في مسار الطيور المهاجرة على مستوى المتوسّط، وفضاء مدهشا يتيح للزائر فرصة استكشاف تفاعلات بيئية معقّدة، في قلب مشهد طبيعي أخّاذ.

وبناءً على ذلك، تُجسّد بحيرة إشكل، بما تزخر به من تنوّع بيولوجي وتوازن طبيعي دقيق، تعقيد الأنظمة البيئية الرطبة في حوض المتوسّط. وقد بيّنت الدراسات أنّ قيمتها تكمن في دورها الحيوي كمحطّة عبور رئيسية للطيور المهاجرة، وكموئل نادر يحتضن العديد من الأنواع. ولا يدّخر القائمون على هذا الموقع جهدا في التصدي لتأثيرات الأنشطة البشرية التي تُهدّد توازنها الهيدرولوجي. وهكذا، لا تقتصر زيارة إشكل على متعة الاكتشاف فحسب، بل تتحوّل إلى فعل وعي ومشاركة فعّالة في حماية أحد أثمن الكنوز البيئية في القارة.

L'ART DU VOYAGE SIMPLE
L'EXPÉRIENCE KSAR GHILANE

Photos : Skander Zarrad

KSAR GHILANE SURGIT AU MILIEU DU DÉSERT TUNISIEN COMME UN POINT DE REPÈRE. EN EFFET, CE LIEU FUT D'ABORD UNE CASERNE MILITAIRE FRANÇAISE AVANT DE DEVENIR UNE HALTE POUR VOYAGEURS. AUJOURD'HUI, L'ENDROIT CONSERVE UNE AMBIANCE DE CAMPEMENT ISOLÉ, AVEC DES TENTES BÉDOUINES ET UNE SOURCE D'EAU CHAUDE COMME SEULS LUXES.

Dès les premiers pas, le contraste saute aux yeux. D'un côté, l'immensité aride du Sahara ; de l'autre, une petite oasis entretenue par des palmiers et des bassins naturels. Situé à 145 km de Douz, le site se trouve à la limite du Grand Erg Oriental, ce qui explique son paysage mixte composé de dunes et de plaines pierreuses.

Trois façons de découvrir le désert

Comment occuper ses journées ? Trois options principales s'offrent aux visiteurs pour explorer les environs. Les balades chamelières, d'une durée minimale de deux heures, perpétuent une tradition nomade millénaire. Les excursions motorisées en quad ou en buggy satisferont les amateurs de sensations fortes. Quant aux randonnées pédestres, elles permettent une découverte plus intime et silencieuse du désert. Chaque formule répond à des envies et budgets différents, avec des tarifs variant de 30 à 150 dinars tunisiens.

La source thermale naturelle reste le véritable cœur battant du site. Son débit constant, estimé à 5 litres par seconde, entretient l'oasis et alimente plusieurs bassins de baignade.

D'un point de vue géologique, elle doit son existence à une faille crustale permettant la remontée d'eaux chauffées en profondeur. Ses propriétés étaient déjà connues et appréciées des légionnaires romains stationnés dans la région.

L'aspect historique mérite une attention particulière. Le fort de Tisavar, situé à 3 km du campement principal, témoigne de près de dix-huit siècles d'histoire mouvementée. Construit par les Romains au IIe siècle après J.-C., il servit successivement de poste avancé, de repère pour les tribus berbères, puis de caserne française. Les fouilles archéologiques en cours révèlent chaque année de nouveaux éléments sur cette stratification historique exceptionnelle.

Mode d'emploi pour voyageurs malins

L'hébergement sur place se décline en trois catégories bien distinctes. Les tentes économiques, de 4 à 6 m², offrent le strict nécessaire avec un lit basique et un éclairage solaire. Les versions intermédiaires ajoutent des sanitaires partagés et un peu plus d'espace. Enfin, les tentes «luxe», d'environ 12 m², disposent d'une salle de bain privée et d'un mobilier plus complet. Petite astuce : prévoir un sac de couchage pour les nuits d'hiver, où le thermomètre peut descendre jusqu'à 8°C.

Le climat local suit une logique implacable. De décembre à février, les températures diurnes avoisinent les 18°C, mais les nuits peuvent être glaciales. En juillet et août, le mercure dépasse régulièrement les 42°C à l'ombre - qui se fait particulièrement rare. Conséquence directe : près de 75% des visiteurs choisissent la période d'octobre à avril pour découvrir les lieux.

Comparé à d'autres sites sahariens comme Merzouga au Maroc ou Djanet en Algérie, Ksar Ghilane joue résolument la carte de l'échelle humaine. Absence totale de complexes hôteliers, pas de foule compacte, juste quelques campements discrets nichés dans les dunes. Cette philosophie attire une clientèle exigeante, prête à payer un peu plus cher pour cette authenticité préservée. La nuit venue, un spectacle grandiose s'offre aux insomniaques. L'absence complète de pollution lumineuse révèle la Voie lactée avec une netteté à couper le souffle. Certains guides, fins connaisseurs du ciel étoilé, proposent des initiations aux constellations et à l'astronomie saharienne.

Sur le plan linguistique, trois idiomes dominent les échanges. L'arabe dialectal reste évidemment la langue maternelle des employés. Le français, héritage de la période coloniale, est couramment pratiqué. L'anglais complète le trio pour répondre aux besoins des touristes nordiques ou anglo-saxons. La plupart du personnel maîtrise au moins deux de ces langues.

Alors, prêt à tenter l'expérience ? Ksar Ghilane, c'est le spot parfait pour ceux qui veulent du vrai Sahara, sans chichis. La preuve que tourisme rime avec authenticité quand on respecte le désert et ceux qui y vivent.

évasion **voyage dans le temps** | *fly away* ***journey through time*** | لتحلق رحلة عبر الزمن

évasion **voyage dans le temps** | *fly away* ***journey through time*** | لتحلق رحلة عبر الزمن

THE ART OF SIMPLE TRAVEL
THE KSAR GHILANE EXPERIENCE

KSAR GHILANE EMERGES IN THE MIDDLE OF THE TUNISIAN DESERT LIKE A LANDMARK. ONCE A FRENCH MILITARY OUTPOST, IT LATER BECAME A STOPOVER FOR TRAVELLERS. TODAY, THE SITE RETAINS THE ATMOSPHERE OF AN ISOLATED ENCAMPMENT, WHERE BEDOUIN TENTS AND A NATURAL HOT SPRING ARE ITS ONLY LUXURIES.

From the very first steps, the contrast is striking. On one side, the vast arid expanse of the Sahara; on the other, a small oasis sustained by palm trees and natural pools. Located 145 km from Douz, the site lies at the edge of the Grand Erg Oriental, explaining its mixed landscape of dunes and rocky plains.

Three ways to explore the desert

How to spend your days here? Visitors have three main options for exploring the surroundings. Camel rides, lasting a minimum of two hours, preserve a millennia-old nomadic tradition. Motorised excursions by quad or buggy cater to thrill-seekers. Meanwhile, hiking offers a more intimate and silent way to discover the desert. Each option suits different interests and budgets, with prices ranging from 30 to 150 Tunisian dinars.

The natural hot spring remains the true heart of the site. With a steady flow estimated at 5 litres per second, it nourishes the oasis and feeds several bathing pools.
From a geological standpoint, it owes its existence to a crustal fault that allows water heated deep underground to surface. Its properties were already known and appreciated by the Roman legionaries stationed in the region.

The historical aspect also deserves attention. The Fort of Tisavar, located 3 km from the main camp, bears witness to nearly eighteen centuries of turbulent history. Built by the Romans in the 2nd century AD, it successively served as a military outpost, a stronghold for Berber tribes, and later a French barracks. Ongoing archaeological excavations continue to reveal new layers of this remarkable historical stratification.

A practical guide for smart travellers

Accommodation on-site comes in three distinct categories. Budget tents, from 4 to 6 m², offer the bare essentials: a simple bed and solar lighting. Mid-range tents add shared facilities and a bit more space. Finally, "luxury" tents, measuring approximately 12 m², feature a private bathroom and more comprehensive furnishings. Pro tip: bring a sleeping bag for winter nights, when temperatures can drop to 8°C.
The local climate follows a strict rhythm. From December to February, daytime temperatures hover around 18°C, but nights can be freezing. In July and August, the mercury regularly exceeds 42°C in the shade—though shade is scarce. As a result, nearly 75% of visitors prefer to explore the area during the period from October to April.

Compared to other Saharan sites such as Merzouga in Morocco or Djanet in Algeria, Ksar Ghilane is deliberately small-scale. There are no sprawling hotel complexes, no dense crowds—just a few discreet camps nestled in the dunes. This philosophy appeals to a discerning clientele, willing to pay a little extra for this preserved authenticity.
At night, an extraordinary spectacle awaits the sleepless. The complete absence of light pollution reveals the Milky Way in breathtaking clarity. Some guides, well-versed in the night sky, even offer stargazing sessions and insights into desert astronomy.
From a linguistic standpoint, three languages prevail. Dialectal Arabic is the staff's native language, while French, rooted in the colonial era, is widely spoken. English rounds out the trio, catering primarily to Nordic and English-speaking visitors. Most staff members are proficient in at least two of these languages.

So, ready to try the experience? Ksar Ghilane is the perfect spot for anyone seeking the real Sahara—no frills. Proof that tourism and authenticity can go hand in hand when the desert and its people are respected.

قصر غيلان
تجربة السفر البسيط في قلب الصحراء التونسية

يظهر قصر غيلان وسط الصحراء التونسية كنقطة ضوء على امتداد الرمال. فقد كان في بداياته ثكنة عسكرية فرنسية، قبل أن يتحوّل إلى محطة استراحة للمسافرين الباحثين عن العزلة والسكينة. واليوم، لا يزال يحتفظ بجوّ المخيّم للنعزل، حيث لا رفاهية فيه سوى خيام بدوية وينبوع ماء ساخن.

منذ اللحظة الأولى، يشدّك التناقض الساحر للمكان. فبينما تمتدّ أمامك الصحراء الشاسعة بجفافها وصمتها، تنبثق من قلبها واحة صغيرة تنبض بالحياة، تظلّلها النخيل وتنعشها بركٌ طبيعية. يقع قصر غيلان على بُعد 145 كم من مدينة دوز، عند أطراف العرق الشرقي الكبير، وهو ما يفسّر تنوّع المشهد الطبيعي فيه بين كثبان رملية ناعمة وسهول حجرية قاحلة.

كيف يمكن الاستمتاع بوقتنا وسط الصحراء؟

أمامكم ثلاث خيارات لتغوصوا في تجربة استثنائية بين بساطة الطبيعة وروح المغامرة. يمكنكم الانطلاق في رحلة على ظهر الجمال لمدة ساعتين على الأقل، محافظين بذلك على تراث الرحّل الأصيل. أمّا إذا كنتم من محبّي المغامرة والإثارة، فالدراجات الرباعية أو ال»buggy» ستكونان رفيقتكم الأمثل. ولمن يفضّلون الهدوء والتواصل العميق مع الطبيعة، تتيح الرحلات المشيّة فرصة لاكتشاف الصحراء بصمت وتأمل. جميع هذه الخيارات متاحة بأسعار مختلفة تناسب جميع الفئات، تتراوح بين 30 و150 دينارًا تونسيًا.

أما ما يضفي على المكان حياة ونبضا خاصا، فهو العين المائية الساخنة الطبيعية التي تغذي الواحة وتملأ برك السباحة. تتدفّق هذه المياه بشكل مستمر بمعدل خمس لترات في الثانية، نتيجة صدع جيولوجي يسمح بصعود المياه الساخنة من أعماق الأرض. ولم يكن الرومان بعيدين عن هذه المعجزة الطبيعية، فقد عرفوا فوائدها منذ آلاف السنين.

ولا يمكننا أن نغفل التاريخ العريق الذي يكشفه حصن تيسافار (Tisavar)، الواقع على بعد 3 كيلومترات فقط من المخيّم الرئيسي. بُني هذا الحصن في القرن الثاني الميلادي، وشهد عبر الزمن مراحل مختلفة؛ من موقع حراسة روماني إلى ملاذ لقبائل البربر، ثم تحوّل إلى ثكنة فرنسية. وتستمر الحفريات الأثرية بالكشف عن أسرار جديدة من هذا الماضي الغني والمتداخل كل عام.

دليلكم الذكي لاكتشاف قصر غيلان

تنقسم الإقامة في المكان إلى ثلاث فئات مختلفة، حيث نجد الخيام الاقتصادية، التي تتراوح مساحتها بين 4 و6 م2 وتوفّر الحد الأدنى من الضروريات كسرير بسيط وإنارة تعمل بالطاقة الشمسية. أما الخيام المتوسطة، فتضاف إليها حمّامات مشتركة ومساحة إضافية. وأخيرا، الخيام الفاخرة، التي تبلغ مساحتها حوالي 12 م2 وهي مزوّدة بحمّام خاص وأثاث أكثر راحة. لكن كنصيحة، من الأفضل إحضار كيس نوم خلال فصل الشتاء، حيث يمكن أن تنخفض درجات الحرارة ليلا إلى 8 درجات مئوية.

أمّا مناخ المنطقة فيتبع مزاجا خاصّا. فبين شهر ديسمبر وشهر شباط/فيفري، تصل درجات الحرارة خلال النهار إلى حوالي 18 درجة مئوية، لكن الليالي تكون باردة جدًا. أما في شهري جويلية/تمّوز وأوت/آب، فتتجاوز درجات الحرارة 42 درجة مئوية في الظل، الذي يكون نادرا في هذه المنطقة. وهذا ما يجعل حوالي 75% من الزوار يفضّلون الفترة الممتدة من أكتوبر /كانون أول إلى نيسان/أفريل لزيارة المكان.

مقارنةً بمواقع صحراوية أخرى مثل مرزوقة في المغرب أو جنات في الجزائر، يتميز قصر غيلان بأجوائه البسيطة والهادئة بعيدًا عن الزحام. لا توجد فيه فنادق فخمة ولا حشود كبيرة، بل تنتشر فيه بعض المخيمات الصغيرة بشكل متناغم بين الرمال.

هذه الخصوصية تجعل منه وجهة مفضلة لفئة من الزوار الذين يفضلون دفع مبلغ إضافي مقابل تجربة صحراوية أصيلة ونقية. وعندما يحل الليل، يستطيع من يعاني من الأرق أن يستمتع بمشهد ساحر للنجوم، حيث يتيح غياب التلوث الضوئي رؤية درب التبانة بوضوح مذهل ويمكنكم حتى أن تجدوا بعض الأدلاء المحليين المتخصصين الذين ينظمون جلسات تعريف بالكواكب والنجوم وعلم الفلك الصحراوي.

بالنسبة للغة المتداولة في المنطقة فهناك ثلاث لغات أساسية في التعاملات: العربية الدارجة، والفرنسية كونها إرث من الفترة الاستعمارية وهي مستخدمة بشكل واسع هنا، إلى جانب اللغة الإنجليزية التي تستخدم أيضا لتلبية احتياجات السياح القادمين من البلدان الأنجلوسكسونية أو الشمالية. مع العلم أنّ معظم العاملين يتقنون على الأقل لغتين من هذه اللغات.

فهل أنتم مستعدون لتجربة فريدة؟ ننصحكم ألاّ تفوّتوا هذه الفرصة، فقصر غيلان هو المكان المثالي لمن يبحث عن تجربة لعيش في صحراء حقيقية، دون مبالغة أو تصنّع. وهو الدليل على أنّ السياحة يمكن أن تكون أصيلة عندما نحترم الصحراء وسكّانها.

MAKROUDH TUNISIEN
UN LOSANGE SUCRÉ, REFLET D'UN RICHE HÉRITAGE

S'IL EST UNE PÂTISSERIE QUI ÉVOQUE À LA FOIS L'HISTOIRE, LA CONVIVIALITÉ ET L'ART DE VIVRE DE LA TUNISIE, C'EST BIEN LE MAKROUDH. CE PETIT LOSANGE À LA SEMOULE, FARCI DE DATTES OU, PARFOIS, DE FIGUES, NAPPÉ DE MIEL ET DÉLICATEMENT PARFUMÉ À L'EAU DE FLEUR D'ORANGER EST UN VÉRITABLE SYMBOLE CULINAIRE.

Une histoire aux multiples chemins
Né au Maghreb, le makroudh est particulièrement associé à Kairouan, en Tunisie, où il est devenu une véritable spécialité. On le retrouve aussi en Algérie et au Maroc, avec des nuances régionales qui racontent des histoires de routes caravanières et d'échanges culinaires. Certains affirment qu'il aurait voyagé jusqu'à Malte et en Andalousie grâce aux migrations. Quoi qu'il en soit, il a traversé les siècles sans perdre son identité.

L'alliance parfaite de la semoule et de la datte
Le secret du makroudh réside dans son équilibre. La pâte, préparée à base de semoule de blé dur, est légèrement friable et moelleuse à la fois. Elle enveloppe une farce de dattes charnues finement travaillées, souvent relevées de cannelle et d'une touche d'eau de fleur d'oranger. Après la cuisson- à la poêle pour une version gourmande, au four pour plus de légèreté- chaque pièce est plongée dans du miel tiède, qui lui donne sa brillance et son parfum sucré si caractéristique.

Une pâtisserie des grandes occasions
Le makroudh n'est pas réservé aux fêtes, mais il y est incontournable. On le prépare pour l'Aïd, les mariages, les réceptions, ou tout simplement pour accompagner un café ou un thé à la menthe. Dans les pâtisseries de Kairouan, il occupe une place d'honneur : parfaitement aligné en vitrines, il attire l'œil autant qu'il ouvre l'appétit.

Variations et petits secrets
Chaque famille a sa manière de le préparer. Certains ajoutent des amandes ou des noix à la farce, d'autres parfument la pâte au beurre fondu plutôt qu'à l'huile d'olive. On dit souvent qu'un bon makroudh se reconnaît à sa capacité à rester tendre le lendemain, preuve que le miel et la semoule ont trouvé leur juste harmonie.

Une madeleine tunisienne
Plus qu'un gâteau, le makroudh est un souvenir. Celui des boîtes en fer blanc que l'on ouvre pour accueillir un invité, des plateaux circulant de main en main lors des grandes tablées, des haltes gourmandes dans les ruelles de Kairouan où l'on en achète "juste un ou deux" avant d'en demander une douzaine. Sa saveur, simple et rassurante, a ce pouvoir rare de rassembler autour d'une même bouchée des générations entières.

TUNISIAN MAKROUDH:
A SWEET DIAMOND, A REFLECTION OF A RICH HERITAGE

IF THERE IS ONE PASTRY THAT EMBODIES TUNISIA'S HISTORY, CONVIVIALITY, AND ART OF LIVING, IT IS SURELY THE MAKROUDH. THIS SMALL SEMOLINA DIAMOND, FILLED WITH DATES OR SOMETIMES FIGS, GLAZED WITH HONEY, AND DELICATELY SCENTED WITH ORANGE BLOSSOM WATER, IS A TRUE CULINARY SYMBOL.

A story with many paths
Born in the Maghreb, the makroudh is particularly associated with Kairouan, Tunisia, where it has become a true speciality. It is also found in Algeria and Morocco, with regional variations that tell tales of caravan routes and culinary exchanges. Some say it even travelled to Malta and Andalusia through migrations. Whatever its journey, it has crossed centuries without losing its identity.

المقروض التونسي
الماسة اللذيذة: مرآة الإرث التونسي العريق

إذا كانت هناك حلوى تختصر في طعمها تاريخ تونس ودفء مجالسها وفن الحياة فيها، فهي المقروض بلا منازع. ذلك المعين الصغير المصنوع من السميد، والمحشو بعجينة التمر أو أحيانا بالتين، والمغمور بقَطْر ذهبي مع عبق ماء الزهر، يظل أيقونة من أيقونات المائدة التونسية وسفيرا لمذاقها الأصيل.

تاريخ متعدّد المسالك
عرف المقروض في بلاد المغرب العربي عامة، غير أنّ اسمه ارتبط خصوصًا بمدينة القيروان في تونس، حيث تحوّل إلى رمز من رموز صناعة الحلويات هناك. كما نجده أيضا في الجزائر والمغرب، لكن بنَفَس محلي يروي قصص القوافل والأسفار وتلاقي المطابخ. ويقال إنه وصل إلى موائد مالطا والأندلس بفعل الهجرات وتبادل الثقافات. المهمّ في الأمر، أنّه مهما تباعدت الأمكنة وتوالت الأزمان، فقد ظلّ المقروض وفيا لجوهره، محتفظا بروحه وهويته الأصيلة.

التناغم الكامل بين السميد والتمر
يكمن سرّ المقروض في توازنه الفريد بين عجينته المصنوعة من سميد القمح الصلب التي تجمع بين الهشاشة الرقيقة والليونة اللذيذة، وقلبه المحشور بعجينة التمر الطرية، المنكهة غالبا بالقرفة وماء الزهر. وبعد الطهي – سواء في المقلاة لمن يفضّل النكهة الغنية، أو في الفرن لمن يحبّذ قوامها الخفيف – تُغمس كل قطعة في محلول القَطر الدافئ الذي يكسوها بلمعان ذهبي ويمنحها عطرا سكريا لا يُخطئه المذاق.

حلوى المناسبات الكبرى
حتى إن لم يكن المقروض حكرا على الأعياد، فإنه يبقى سيّد موائدها. فهو لا يغيب عن ضيافات عيد الفطر، ويقدّم أيضا في حفلات الزفاف والاستضافات، أو يمكن ببساطة أن ترافقه بفنجان قهوة أو كأس شاي بالنعناع بدون مناسبة. أما في محلات الحلويات بالقيروان، فيحظى المقروض بمكانة مميّزة، حيث يُصفّف بعناية في الواجهات ليأسِر البصر قبل أن يثير الشهية.

تنويعات وأسرار صغيرة
اليوم، ومع نجاح الدمج بين حداثة الحرفة وأصالتها، أصبح لكل عائلة طريقتها الخاصة في إعداد المقروض. فهناك من يضيف اللوز أو الجوز إلى الحشوة، ومن يفضّل تعطير العجينة بالسمن المذوّب بدلا من زيت الزيتون. ويُقال إن المقروض الجيّد يُعرف بقدرته على الحفاظ على طراوته وهشاشته في اليوم التالي، كدلالة على الانسجام التام بين القَطر والسميد.

المقروض، مادلين تونسية
لا يُختصر المقروض في كونه مجرد حلوى، بل هو ذاكرة حيّة تنبض في روح أجدادنا وتستعيد ألوان طفولتنا. ذاكرة على الصفيح التي تُفتح لاستقبال الضيوف، والأطباق الدائرة بين الأيادي في الولائم الكبرى، والصحون المتبادلة بين الجيران في العيد، وتلك الوقفات الشهية في أزقة القيروان حيث تتحوّل فكرة شراء «قطعة أو اثنتين» إلى طلبات بالعشرات... والسر في نكهته البسيطة والمطمئنة التي تحمل سرًا نادرًا في قدرته العجيبة على جمع أجيال مختلفة حول لقمة واحدة.

The perfect alliance of semolina and dates
The secret of makroudh lies in its balance. The dough, made from durum wheat semolina, is both slightly crumbly and tender. It encases a filling of plump dates, finely worked and often enhanced with cinnamon and a hint of orange blossom water. After cooking—pan-fried for a richer version or oven-baked for a lighter one—each piece is dipped into warm honey, which gives it its shine and distinctive sweet fragrance.

A pastry for special occasions
Makroudh is not limited to festivities, yet it is essential to them. It is prepared for Eid, weddings, receptions, or simply to accompany coffee or mint tea. In Kairouan's pastry shops, it holds a place of honour: perfectly lined up in display cases, it catches the eye as much as it whets the appetite.

Variations and little secrets
Every family has its way of making it. Some add almonds or walnuts to the filling, and others flavour the dough with melted butter instead of olive oil. It is often said that a good makroudh is recognised by its ability to stay tender the next day—proof that the honey and semolina have reached perfect harmony.

A Tunisian madeleine
More than a pastry, makroudh is a memory. It recalls the tin boxes opened to welcome a guest, the trays passed from hand to hand at large family gatherings, the sweet pauses in Kairouan's narrow streets where one buys "just one or two" before ending up with a dozen. Its simple, comforting flavour has that rare power to bring together entire generations around a single bite.

20 ACTIVITÉS FITNESS

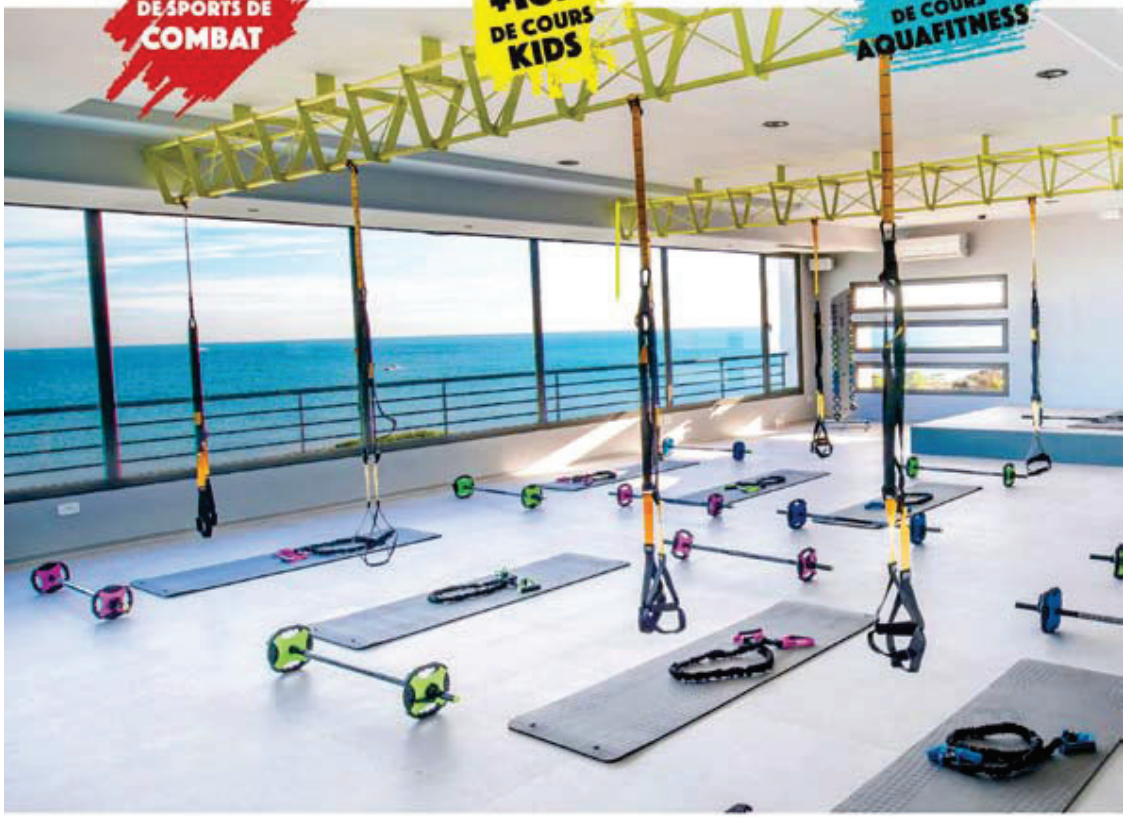
Le club de gammarth le lieu idéal pour s'aérer le corps et l'esprit

+100H DE COURS /SEMAINE

+12H DE SPORTS DE COMBAT

+18H DE COURS KIDS

+25H DE COURS AQUAFITNESS



Horaires d'ouverture
Du Lundi au Vendredi de 07H à 22H
Samedi - Dimanche de 07H à 20H
Parking privé GRATUIT

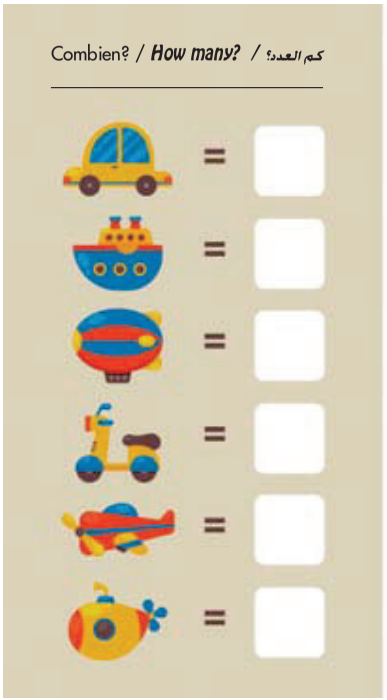
le club
www.leclub.tn

Zone touristique Cap Gammarth (entre le Billionaire et Hotel Four Seasons)
+216 71 912 212
comm.leclubgammarth@gmail.com
Le Club de Gammarth

Aide le pilote à trouver sa piste / ***Help the pilot find his runway***

ساعد الطيار في العثور على مدرجه

Combien? / ***How many?*** / *كم العدد؟*



Trouve les 10 différences et entoure les. / ***Find the 10 differences and circle them.***

اعثر على الاختلافات **10** *و ضع دائرة حولها*

+6000 m2
EN BORD DE MER

ENTIÈREMENT DÉDIÉS À LA REMISE EN FORME
ET À LA DÉTENTE

+100 COURS
PAR SEMAINE
+20 DISCIPLINES

clubgammarth@gmail.com
www.leclub.tn
Le Club de Gammarth

الخطوط التّونسيّة
TUNISAIR
TUNISAIR

TUNISAIR HANDLING
Handle you to fly

ESPACE PRIVILEGE À L'AÉROPORT TUNIS CARTHAGE : UN VOYAGE DANS UN CONFORT ABSOLU ET UNE GASTRONOMIE EXQUISE !

Tunisair Handling vous invite à vivre une expérience unique, avant de prendre votre vol, dans un espace accueillant et moderne .

UN CONFORT INÉGALÉ

Découvrez les services offerts au salon, conçus pour rendre votre experience inoubliable . Le salon met également à votre disposition des espaces de travail pour les voyageurs d'affaires. Vous pourrez y savourer une sélection de mets raffinés, grâce à une offre culinaire variée, et bénéficier d'un service attentionné et discret pour assurer votre confort tout au long de votre passage dans cet espace d'exception .

Profitez de zones de relaxation confortables, idéales pour vous détendre avant votre vol, ainsi que d'un accès à internet très haut débit pour rester connecté à tout moment .

Plaçant la satisfaction client au cœur de nos préoccupations, notre personnel hautement qualifié, compétent et hospitalier est à votre entière disposition .

TUNISAIR HANDLING
Handle you to fly

DES PRESTATIONS CULINAIRES HAUT DE GAMME

التونسية للتموين
Tunisie Catering

Depuis le 1er Février 2025 , **Tunisair Handling** a confié toutes ses prestations culinaires à son partenaire **Tunisie Catering**, un acteur renommé pour son expertise gastronomique. Ce partenariat garantit une expérience culinaire de haut vol, avec des mets raffinés , un buffet varié et préparé soigneusement avec des ingrédients de qualité pour votre plus grand plaisir .

Les passagers pourront également profiter d'une sélection exquise de boissons . Pour ceux qui recherchent une touche de raffinement, des vins fins, des et des cocktails créatifs sont à leur disposition. Les amateurs de boissons sans alcool pourront savourer une gamme de jus , de thés sélectionnés et de boissons rafraîchissantes, pour compléter cette expérience gastronomique unique.

DÉGUSTEZ L'EXCELLENCE : UNE VARIÉTÉ DE PLATS RAFFINÉS PRÉPARÉS PAR NOS TALENTUEUX CHEFS

Grâce à des produits de haute qualité , nos chefs préparent des plats raffinés promettant ainsi une expérience gastronomique unique à nos passagers privilégiés.

www.tunisairhandling.com.tn

BAGAGES CABINE : LE CONFORT À PORTÉE DE MAIN

Afin de rendre votre expérience encore plus agréable, nous vous offrons des conditions avantageuses pour vos bagages cabine.
Si vous voyagez en Classe Économique, vous disposerez de :

- Un bagage en cabine de 8 kg (55 x 40 x 20 cm).
- Un accessoire personnel : sac à main, sacoche d'ordinateur portable ou article similaire (40 x 30 x 20 cm).

Et si vous optez pour la Classe Business, vous profiterez d'encore plus de liberté et de confort :

- Deux bagages en cabine de 10 kg chacun (55 x 40 x 20 cm).
- Un accessoire personnel, sac à main, sacoche d'ordinateur portable ou article similaire (40 x 30 x 20 cm).
-

Notre conseil :
Pour un voyage serein et un embarquement rapide et sans souci, pensez à peser et mesurer vos bagages à main avant de vous rendre à l'aéroport. Sachez que tout excédent sera enregistré en soute moyennant des frais supplémentaires.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.tunisair.com

CABIN BAGGAGE: COMFORT WITHIN REACH

To enhance your travel experience, we provide generous cabin baggage allowances.

- *If you are traveling in Economy Class, you are entitled to:*
- *One cabin bag of up to 8 kg (55 x 40 x 20 cm).*

One personal item: handbag, laptop bag, or similar article (40 x 30 x 20 cm).
And if you choose Business Class, you will enjoy even more freedom and comfort:

- *Two cabin bags of up to 10 kg each (55 x 40 x 20 cm).*
- *One personal item: handbag, laptop bag, or similar article (40 x 30 x 20 cm).*

Our tip:
For a smooth journey and hassle-free boarding, ensure that you weigh and measure your hand luggage before heading to the airport. Please note that any excess will be placed on hold, subject to additional fees.
For more information, visit www.tunisair.com

حقيبة يدك، حريتك في السفر!

راحة السفر تبدأ من أمتعتك.
في الخطوط التونسية، نؤمن أن رحلتك تبدأ منذ اللحظة الأولى، مع أمتعة خفيفة وسهلة الحمل، دون عناء أو تعقيد.
لذلك، نوفر لك حلولًا مرنة ومميزة لحمل أمتعتك داخل المقصورة، لتسافر براحة وسلاسة.

- إذا كنت مسافرًا على الدرجة الاقتصادية، استمتع بـ:
  حقيبة يد واحدة (حتى 8 كغ – الأبعاد: 55×40×20 سم)
- غرض شخصي صغير، مثل حقيبة يد، أو حقيبة حاسوب محمول، أو ما شابه (40 × 30 × 20 سم)

أما في درجة رجال الأعمال، فالمتعة مضاعفة :

- حقيبتان يدويتان (وزن كل واحدة حتى 10 كغ – الأبعاد : 55 × 40 × 20 سم)
- غرض شخصي واحد (حقيبة يد، أو حقيبة حاسوب محمول، أو غرض مشابه – 40 × 30 × 20 سم)

نصيحة منّا لسفر بلا مفاجآت:
لضمان تجربة مريحة وتسجيل سريع، احرص على وزن وقياس أمتعتك اليدوية مسبقًا.
وفي حال وجود وزن زائد، سيتم شحنه ضمن الأمتعة المسجّلة مقابل رسوم إضافية.
لمزيد من المعلومات، تفضل بزيارة موقعنا:
www.tunisair.com

AVEC TUNISAIR, VOS MILES ONT ENCORE PLUS DE POIDS !

Chez nous, la fidélité se récompense et pas qu'un peu… En effet, pour nos membres fidelys, voyager devient encore plus simple : vous pouvez désormais régler votre excédent de bagages directement avec vos Miles.
Plus de soucis pour ramener vos souvenirs de vacances ou rapporter des cadeaux de votre voyage à votre famille et vos amis, vols Miles s'occupent de tout !

Vous pouvez les convertir pour :

- ajouter jusqu'à 02 pièces de bagages supplémentaires (23 kg chacune),
- voyager avec un bagage plus lourd, jusqu'à 32 kg,
- transporter un bagage plus volumineux, jusqu'à 203 cm,
- Ou même offrir ce service à un proche.

Disponible dans tous les points de vente TUNISAIR, cet avantage s'adapte à vos besoins. Il suffit d'avoir un solde suffisant, de présenter votre numéro de carte fidelys et votre code PIN. Il est à noter que le nombre de Miles requis varie selon votre destination.
Nous ne ferons jamais assez pour offrir à nos passagers les plus fidèles toujours plus de flexibilité, de confort et de reconnaissance.

Vous n'êtes pas encore membre ? Scannez vite ce QR code pour profiter vous aussi des avantages fidelys.
(Insertion du QR code qui existe dans les pages fidelys du cahier Tunisair)

WITH TUNISAIR, YOUR MILES CARRY EVEN MORE WEIGHT!

At TUNISAIR, loyalty is always rewarded — and in a big way. For our Fidelys members, traveling just got even easier: you can now pay for your excess baggage directly with your Miles.
No more worrying about bringing back souvenirs from your holidays or gifts for family and friends — your Miles take care of it all!

- *You can redeem them to:*
- *Add up to two extra pieces of baggage (23 kg each),*
- *Travel with a heavier bag, up to 32 kg,*
- *Carry an oversized bag, up to 203 cm,*
- *Or even offer this service to someone special.*
-

Available at all TUNISAIR sales points, this advantage adapts to your needs. All you need is a sufficient balance, your Fidelys card number, and your PIN code. Please note that the number of Miles required varies depending on your destination.
We'll never stop finding new ways to offer our most loyal passengers more flexibility, comfort, and recognition.
Not a member yet? Scan this QR code and start enjoying the benefits of Fidelys today.

مع الخطوط التونسية... أميالكم تفتح آفاقًا جديدة!

مع الخطوط التونسية، الولاء ليس مجرّد كلمة، بل امتياز يُكافأ بسخاء.مع برنامج Fidelys، رحلاتكم تصبح أكثر مرونة وراحة، لأن أميالكم صارت وسيلة دفع حقيقية!
لنقل ذكريات سفركم وهدايا أحبائكم، أميالكم تقوم بالمهمة وتجنبكم عناء التفكيرفي كلفة الامتعة الزائدة.
استخدموا أميالكم لـ:

- إضافة ما يصل إلى قطعتين إضافيتين من الأمتعة (23) كغ لكل قطعة.
- السفر بحقيبة أثقل، حتى 32 كغ.
- حمل حقيبة أكبر حجمًا، حتى 203 سم.
- أو حتى إهداء هذه الخدمة لمن تحبّون.

هذه الخدمة متوفّرة في جميع نقاط بيع الخطوط التونسية، وتُكيّف خصيصًا حسب احتياجاتكم.
كل ما عليكم:

- التأكد من توفر الرصيد الكافي من الأميال،
- تقديم رقم بطاقة Fidelys،
- وإدخال رمز PIN.

ملاحظة: عدد الأميال المطلوبة يختلف حسب وجهتكم.
في الخطوط التونسية، نعمل باستمرار على تقديم مزيد من الراحة والمرونة والتقدير لحرفائنا الأوفياء.
امسحوا رمز QR الآن، وتمتعوا بعالم من الامتيازات!

RÉSERVEZ OÙ QUE VOUS SOYEZ AVEC LA VAD DE TUNISAIR

TUNISAIR enrichit son offre avec un service innovant : la Vente à Distance (VAD). Ce dispositif simple et moderne permet aux voyageurs d'acheter un billet, de réserver un service additionnel ou de modifier leur vol, tout en bénéficiant d'un accompagnement personnalisé.

Qu'est-ce que la VAD ?
En contactant le centre d'appel, le passager est pris en charge par un conseiller qui l'assiste pas à pas. Un lien sécurisé lui est ensuite envoyé pour finaliser en ligne sa réservation ou son paiement, en toute confiance et sans complication.

Un pas vers plus de flexibilité
Avec ce dispositif, TUNISAIR propose une expérience qui combine le meilleur du numérique et de l'humain. Les passagers disposent d'un canal supplémentaire pour gérer leurs voyages à distance, avec un support disponible même le week-end.

Un service multicanal en expansion
La compagnie développe également une option « Vente à Distance en Multi-Devises », afin d'offrir encore plus de souplesse et d'accessibilité aux voyageurs partout dans le monde.
Avec la VAD, TUNISAIR réinvente la relation client en offrant un service à la fois rapide, flexible et sécurisé, pensé pour s'adapter aux besoins de chaque voyageur.

BOOK ANYTIME, ANYWHERE WITH TUNISAIR'S REMOTE SALES SERVICE (VAD)

TUNISAIR continues to enhance its services with an innovative solution: Remote Sales (VAD). This simple and modern system allows travelers to purchase tickets, book additional services, or modify their flights — all with personalized assistance.

What is VAD?
By contacting the call center, passengers are assisted step by step by a dedicated advisor. A secure link is then sent, allowing them to complete their booking or payment online, quickly and with complete peace of mind.

More flexibility for travelers
With this service, TUNISAIR combines the best of digital convenience and human support. Passengers gain an additional channel to manage their trips remotely, with assistance available even on weekends.

A service that keeps expanding
The airline is also introducing a Multi-Currency Remote Sales option, offering even greater flexibility and accessibility for travelers worldwide.
With VAD, TUNISAIR is reinventing customer care by offering a service that is fast, flexible, and secure — designed to meet the needs of today's travelers.

أين ما كنت أحجز تذكرتك باستعمال خدمة البيع عن بعد (VAD)

تُثري الخطوط التونسية عروضها بخدمة مبتكرة: البيع عن بُعد (VAD). يتيح هذا النظام البسيط والحديث للمسافرين شراء تذكرة، حجز خدمة إضافية، أو تعديل رحلتهم، مع الاستفادة من توجيه مساعدة شخصية.

ما هي خدمة البيع عن بُعد؟
عند الاتصال بمركز الخدمة، يتولى مستشار متابعة المسافر خطوة بخطوة. ثم يُرسل له رابط آمن ليتمكن من إتمام الحجز أو الدفع عبر الإنترنت بثقة وسهولة.

خطوة نحو المزيد من المرونة
من خلال هذه الخدمة، تقدم الخطوط التونسية تجربة تجمع بين أفضل ما في العالم الرقمي والإنساني. يحصل المسافرون على قناة إضافية لإدارة رحلاتهم عن بُعد، مع توفر الخدمة حتى في عطلات نهاية الأسبوع.

خدمة متعددة القنوات في توسع مستمر
تعمل الشركة أيضًا على تطوير خيار «البيع عن بُعد بعدة عملات»، لتوفير مزيد من المرونة وسهولة الوصول للمسافرين في جميع أنحاء العالم.
مع خدمة البيع عن بُعد، تعيد الخطوط التونسية ابتكار علاقة العملاء من خلال تقديم خدمة سريعة ومرنة وآمنة، مصممة لتلبية احتياجات كل مسافر.

SIMPLIFIEZ VOTRE VOYAGE DÈS LA RÉSERVATION AVEC NOTRE
Service de Vente à Distance

ÉTAPE 1
RÉSERVEZ PAR TÉLÉPHONE
(sans effort)
votre billet d'avion
sans vous déplacer

ÉTAPE 2
PAYEZ EN LIGNE
(en dinars ou en devises)
via un lien sécurisé
envoyé sur votre e-mail

ASSISTANCE PERSONNALISÉE
RAPIDITÉ

Profitez d'une solution pratique et fiable... où que vous soyez !

Étape 1
Réservez par téléphone
- Achetez ou modifiez vos billets
- Ajoutez des bagages ou choisissez votre siège
- Accédez aux services spéciaux (animaux de compagnie, etc.)

Étape 2
Payez en ligne en toute sécurité
- Recevez un lien personnel et sécurisé par e-mail
- Paiements multi-devises acceptés (dinars, euros, devises étrangères)
- Service disponible en Tunisie et à l'international
- Paiement simple, rapide et 100% sécurisé

81.10.77.77 (+216) 70.019.161
Callcenter@tunisair.com.tn

tunisair.com
GET CLOSER
الخطوط التونسية TUNISAIR

fidelys
Votre programme de fidélité
Utilisez vos MILES pour payer
votre Excédent de bagage
Trois options s'offrent à vous:
Prime bagage supplémentaire*
Prime bagage plus lourd
Prime bagage plus grand
* Emportez jusqu'à 02 pièces supplémentaires
de bagages avec vos Miles Prime
tunisair.com
GET CLOSER
الخطوط التونسية
TUNISAIR

1ER SEMESTRE 2025 : TUNISAIR AFFICHE DES INDICATEURS EN PROGRÈS

Les résultats pour le premier semestre 2025 publiés par la compagnie nationale révèlent une dynamique globalement encourageante. Si certains défis structurels persistent, plusieurs indicateurs clés témoignent d'une réelle amélioration de la performance opérationnelle.

Chiffre d'affaires : une progression soutenue
Le chiffre d'affaires de TUNISAIR atteint 728,027 millions de dinars, soit une augmentation de 4,38 % par rapport à la même période en 2024. Cette évolution, bien que mesurée, s'inscrit dans un contexte marqué par une reprise progressive du trafic aérien international.
Elle s'explique notamment par :

- Une meilleure optimisation du taux de remplissage,
- Un accroissement des recettes annexes (cargo et services complémentaires),
- Une gestion plus rationnelle des capacités disponibles.
- Cette tendance démontre la capacité de TUNISAIR à consolider ses revenus tout en adaptant ses opérations à la demande.

Taux de remplissage : un bond significatif
L'un des indicateurs les plus positifs réside dans la hausse du taux de remplissage, qui atteint 74,8 %, en progression de +3,6 points sur un an.
Le coefficient de chargement suit la même dynamique, signe d'une utilisation plus efficace de la flotte, qu'il s'agisse des avions en exploitation directe ou des appareils affrétés.

Une maîtrise des coûts et des résultats tangibles
Sur le plan des dépenses, TUNISAIR parvient à contenir ses charges :

- -7 % sur les coûts de leasing, grâce à la clôture de certaines lignes de crédit,
- -11 % sur les effectifs, principalement via des départs à la retraite.
- Ces ajustements traduisent des efforts réels pour alléger la structure de coûts, préparant ainsi le terrain à une amélioration future de la rentabilité.

En conclusion, le premier semestre 2025 marque un pas en avant significatif pour TUNISAIR. La hausse du chiffre d'affaires, l'amélioration du taux de remplissage et la maîtrise des coûts témoignent d'une compagnie en phase de redressement. Si des défis structurels demeurent, leur gestion plus proactive permet d'entrevoir des perspectives plus solides pour la suite de l'année.

TUNISAIR CHARTS A POSITIVE COURSE IN THE FIRST HALF OF 2025

The results for the first half of 2025, published by the national carrier, reveal an overall encouraging trend. While certain structural challenges remain, several key indicators highlight a genuine improvement in operational performance.

Revenue: steady growth
TUNISAIR recorded revenues of TND 728.027 million, up 4.38% compared to the same period in 2024. Although measured, this growth reflects the progressive recovery of international air traffic. It can be attributed to :

- *Better optimization of load factors,*
- *Increased ancillary revenues (cargo and additional services),*
- *More efficient management of available capacity.*
- *This positive trend underscores TUNISAIR's ability to strengthen its revenues while adapting operations to evolving demand.*

Load factor: a significant rise
One of the most promising indicators is the increase in load factor, which reached 74.8%, a 3.6-point year-over-year increase. The seat occupancy coefficient shows a similar dynamic, reflecting more efficient use of the fleet, both on directly operated aircraft and on leased planes.

Cost control and tangible results
On the expenditure side, TUNISAIR has succeeded in containing costs:

- *Leasing expenses reduced by 7%, thanks to the closure of certain credit lines,*
- *Staff costs down by 11%, mainly due to retirements.*
- *These measures demonstrate real progress in streamlining the cost structure, paving the way for improved profitability in the future.*

Looking ahead
The first half of 2025 marks a significant step forward for TUNISAIR. Revenue growth, higher load factors, and tighter cost control all reflect a company on the path to recovery. While structural challenges remain, proactive management is opening the door to more solid prospects for the rest of the year.

الخطوط التونسية: أداء أفضل ومؤشرات واعدة خلال السداسي الأول من سنة 2025

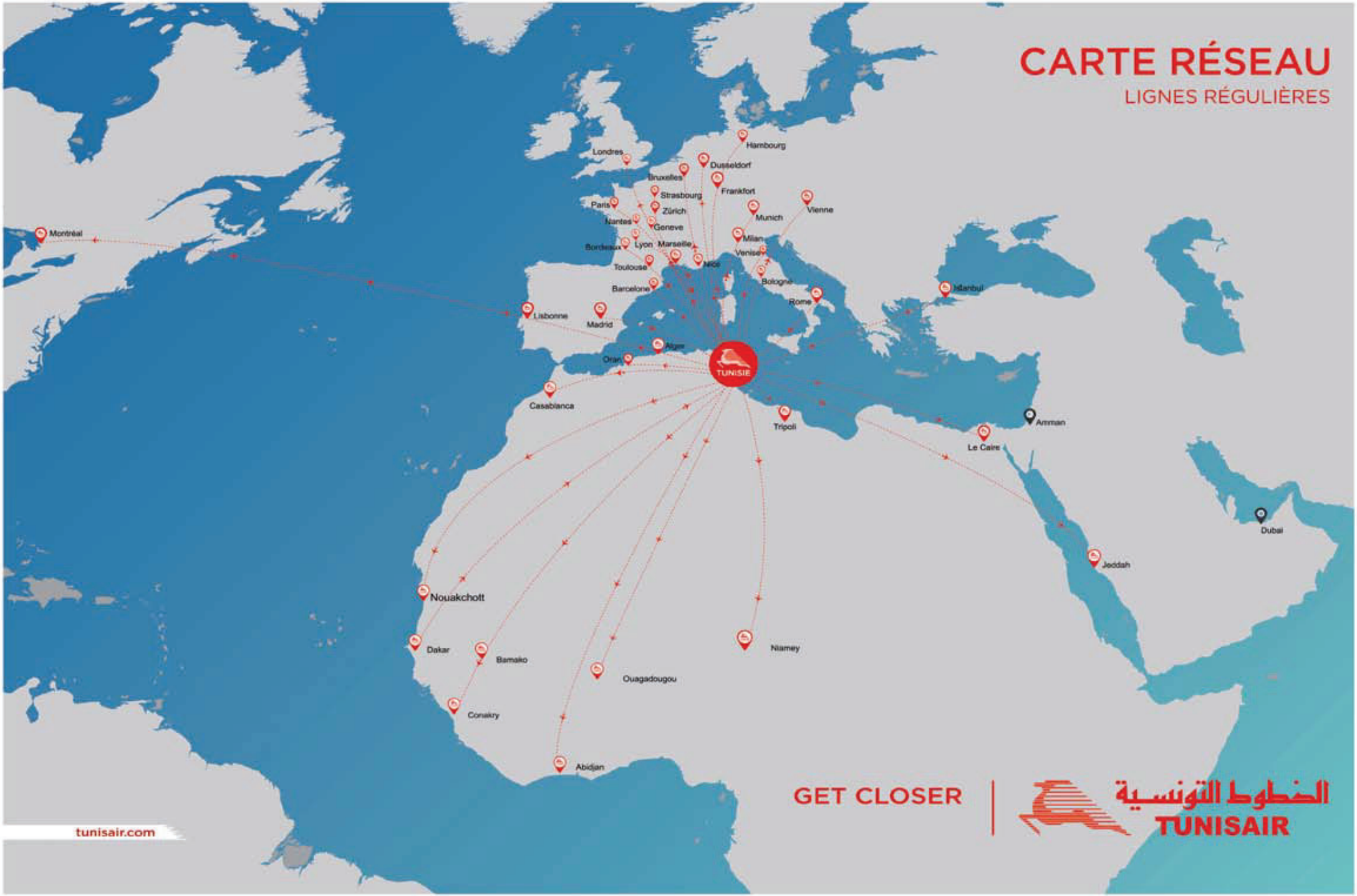
كشفت النتائج الخاصة بالسداسي الأول من سنة 2025، التي نشرتها الشركة الوطنية، عن ديناميكية مشجعة بشكل عام. فرغم استمرار بعض التحديات الهيكلية، فإن عدداً من المؤشرات الرئيسية تعكس تحسناً حقيقياً في الأداء التشغيلي.

رقم المعاملات يُواصل الارتفاع
بلغ رقم معاملات الخطوط التونسية 728.027 مليون دينار، أي بزيادة قدرها 4.38٪ مقارنة بالفترة نفسها من سنة 2024. ويأتي هذا التطوّر، وإن كان محدوداً، في سياق انتعاش تدريجي لحركة النقل الجوي الدولي.
ويُعزى هذا التحسن إلى عدة عوامل، من بينها:
تحسين مردودية المقاعد من خلال رفع نسبة إشغال الطائرات،
ارتفاع الإيرادات الإضافية (مثل الشحن الجوي والخدمات التكميلية)،
إدارة أكثر رشداً للطاقات المتوفّرة.
وتُبرز هذه التوجّهات قدرة الخطوط التونسية على تعزيز مداخيلها مع تكييف عملياتها حسب تطوّر الطلب.

العدد الجملي للمسافرين: قفزة ملحوظة
يعتبر ارتفاع معدل إشغال المقاعد من أبرز المؤشرات الإيجابية، حيث بلغ 74.8٪، مسجلاً زيادة بمقدار 3.6 نقاط مقارنة بالسنة الماضية.
وظلت نسبة الحمولة تسير في نفس الديناميكية، ما يعكس استخدامًا أكثر نجاعة للأسطول، سواء بالنسبة للطائرات المُستغَلة مباشرة أو المستأجرة.

التحكم في التكاليف ونتائج ملموسة
على مستوى المصاريف، نجحت الخطوط التونسية في احتواء نفقاتها:
انخفاض بـ 7٪ في تكاليف الإيجار، بفضل تسوية بعض خطوط التمويل،
تراجع بـ 11٪ في عدد الموظفين، نتيجة مغادرة للتقاعد بالأساس.
وتُعبّر هذه التعديلات عن جهود حقيقية لتخفيف بنية التكاليف، مما يُمهّد الطريق لتحسين الربحية مستقبلاً.

الخلاصة
يُعدّ السداسي الأول من سنة 2025 خطوة متقدمة ومهمة للخطوط التونسية، حيث تعكس الزيادة في رقم المعاملات، وتحسّن معدل إشغال المقاعد، وضبط النفقات، مؤشرات واضحة على تعافي الشركة.
ورغم بقاء بعض التحديات الهيكلية، فإن التعامل معها بشكل أكثر فاعلية يفتح آفاقاً واعدة لبقية السنة.


CARTE RÉSEAU
LIGNES RÉGULIÈRES
Montréal
Londres
Hambourg
Dusseldorf
Bruxelles
Frankfort
Strasbourg
Paris
Zürich
Munich
Vienne
Nantes
Geneve
Milan
Bordeaux
Lyon
Marseille
Venise
Toulouse
Nice
Bologne
Barcelone
Istanbul
Rome
Lisbonne
Madrid
Alger
Oran
TUNISIE
Casablanca
Tripoli
Amman
Le Caire
Dubai
Jeddah
Nouakchott
Dakar
Bamako
Niamey
Ouagadougou
Conakry
Abidjan
GET CLOSER
الخطوط التونسية
TUNISAIR
tunisair.com

NOTRE **FLOTTE** ET **CARACTERISTIQUES** DE NOS APPAREILS

OUR FLEET AND AIRCRAFT SPECIFICATIONS - **أسطولنا ومواصفات طائراتنا**

TUNISAIR EXPLOITE ACTUELLEMENT UNE FLOTTE DE 19 APPAREILS.

TUNISAIR CURRENTLY OPERATES A FLEET OF 19 AIRCRAFT. تشغل الخطوط التونسية حالياً أسطولاً يتكون من 19 طائرة.

Type d'appareil / *Aircraft type* / نوع الطائرة	A330 -243
NOMBRE D'AVIONS / *Number of aircraft* / عددالطائرات	2
NOMBRE DE SIÈGES / *Seat Capacity* / سعة المقاعد	24 C / 242 Y
ENVERGURE / *Wingspan* / طول الجناح	60,30 mètres *197 feets 10 inches /60,304 meters* / مترا
LONGUEUR / *Length* / الطول	58,37 mètres *191 feet 6,1 inches/ 58,372 meters/* مترا
HAUTEUR / *Height* / الارتفاع	17,38 mètres *57 feet 0,4 inches/ 17,385 meters* / مترا
LARGEUR DE LA CABINE / *Cabin Width* / عرض المقصورة	5,28 mètres *17 feets 3,9 inches/ 5,28 meters* / مترا
MOTEUR / *Engine* / المحرك	Rolls Royce TRENT772B-60
POUSSÉE / *Thrust* / القوة الدافعة	71 100 livres / *lbs* / رطلا
RAYON D'ACTION MAXIMUM / *Maximum range* / أقصى مدى	11 850 kilomètres *6 400 nautical miles /11 850 kilometers* /كيلومتر
VITESSE DE CROISIÈRE (MACH) / *Cruising speed (Mach)* / سرعة الطيران (بوحدة الماك)	0.81
ALTITUDE DE CROISIÈRE / *Cruising max altitude* / ارتفاع التحليق	41 000 pieds *feet* / قدم

Type d'appareil / *Aircraft type* / نوع الطائرة	A320-214
NOMBRE D'AVIONS / *Number of aircraft* / عددالطائرات	6
NOMBRE DE SIÈGES / *Seat Capacity* / سعة المقاعد	Jusqu'à 162 sièges *Up to 162 seats*
ENVERGURE / *Wingspan* / طول الجناح	34,10 mètres *111 feet and 10 inches / 34,10 meters* / مترا
LONGUEUR / *Length* / الطول	37,57 mètres *123 feet and 3 inches 37,57 meters* / مترا
HAUTEUR / *Height* / الارتفاع	11,76 mètres *38 feet 7 inches /11,76 meters/* مترا
LARGEUR DE LA CABINE / *Cabin Width* / عرض المقصورة	3,7 mètres *12 feet 1,5 inches / 3,7 meters/* مترا
MOTEUR / *Engine* / المحرك	CFM56-5B4/3
POUSSÉE / *Thrust* / القوة الدافعة	27 000 livres / *lbs* / رطلا
RAYON D'ACTION MAXIMUM / *Maximum range* / أقصى مدى	5639 kilomètres *3045 nautical miles /5639 kilometers* /كيلومتر
VITESSE DE CROISIÈRE (MACH) / *Cruising speed (Mach)* / سرعة الطيران (بوحدة الماك)	0.79
ALTITUDE DE CROISIÈRE / *Cruising max altitude* / ارتفاع التحليق	39 000 pieds *feet* / قدم

Type d'appareil / *Aircraft type* / نوع الطائرة	A319-112
NOMBRE D'AVIONS / *Number of aircraft* / عددالطائرات	2
NOMBRE DE SIÈGES / *Seat Capacity* / سعة المقاعد	16 C / 90 Y
ENVERGURE / *Wingspan* / طول الجناح	34,10 mètres *111 feet and 10 inches 34,10 meters* / مترا
LONGUEUR / *Length* / الطول	33,84 mètres *111 feet /33,84 meters* / مترا
HAUTEUR / *Height* / الارتفاع	11,76 mètres *38 feet 7 inches / 11,76 meters/* مترا
LARGEUR DE LA CABINE / *Cabin Width* / عرض المقصورة	3,7 mèters *12 feets 1,5 inches / 3,7 meters/* مترا
MOTEUR / *Engine* / المحرك	CFM56-5B6/P
POUSSÉE / *Thrust* / القوة الدافعة	23 500 livres / *lbs* / رطلا
RAYON D'ACTION MAXIMUM / *Maximum range* / أقصى مدى	6845 kilomètres *3697 nautical miles 6845 kilometers* /كيلومتر
VITESSE DE CROISIÈRE (MACH) / *Cruising speed (Mach)* / سرعة الطيران (بوحدة الماك)	0.79
ALTITUDE DE CROISIÈRE / *Cruising max altitude* / ارتفاع التحليق	39 000 pieds *feet* / قدم

DE 2021 À 2023, LA COMPAGNIE NATIONALE A RÉCEPTIONNÉ 9 APPAREILS : 5 NOUVEAUX A320NEO (CONTRATS SALE AND LEASE BACK* DE 12 ANS) ET 4 A320CEO D'UN ÂGE MOYEN DE 12 ANS (CONTRATS DRY-LEASE** DE 6 ANS).

FROM 2021 TO 2023, THE FLAG CARRIER TOOK DELIVERY OF 9 AIRCRAFT: 5 NEW A320NEO (12-YEAR SALE AND LEASE BACK CONTRACTS) AND 4 A320CEO WITH AN AVERAGE AGE OF 12 YEARS (6-YEAR DRY-LEASE** CONTRACTS).*

وفي الفترة الممتدة من 2021 إلى 2023، استلمت شركة الطيران الوطنية 9 طائرات: 5 طائرات جديدة من طراز **A320neo** (عقود بيع وإعادة تأجير لمدة 12 عاماً*) و4 طائرات من طراز **A320ceo** بمتوسط عمر 12 عاماً (عقود بيع وإعادة تأجير لمدة 6 سنوات**).

Type d'appareil / *Aircraft type* / نوع الطائرة	*A320-251N (Sale and lease back)* البيع وإعادة التأجير
NOMBRE D'AVIONS / *Number of aircraft* / عدد الطائرات	5
NOMBRE DE SIÈGES / *Seat Capacity* / سعة المقاعد	12 C / 138 Y
ENVERGURE / *Wingspan* / طول الجناح	35,80 mètres *117,45 feet 35,80 meters* / مترا
LONGUEUR / *Length* / الطول	37,57 mètres *123,26 feet / 37,57 meters* / مترا
HAUTEUR / *Height* / الارتفاع	11,76 mètres *38,58 feet 11,76 meters/* مترا
LARGEUR DE LA CABINE / *Cabin Width* / عرض المقصورة	3,7 mètres *12 feets 1,5 inches / 3,7 meters/* مترا
MOTEUR / *Engine* / المحرك	CFM LEAP-1A26
POUSSÉE / *Thrust* / القوة الدافعة	26 600 livres / *lbs* / رطلا
RAYON D'ACTION MAXIMUM / *Maximum range* / أقصى مدى	5790 kilomètres *3600 nautical miles 5790 kilometers* /كيلومتر
VITESSE DE CROISIÈRE (MACH) / *Cruising speed (Mach)* / سرعة الطيران (بوحدة الماك)	0.79
ALTITUDE DE CROISIÈRE / *Cruising max altitude* / ارتفاع التحليق	39 000 pieds *feet* / قدم

Type d'appareil / *Aircraft type* / نوع الطائرة	A320-214 (Dry lease) الإيجار غير الشامل للخدمة
NOMBRE D'AVIONS / *Number of aircraft* / عدد الطائرات	4
NOMBRE DE SIÈGES / *Seat Capacity* / سعة المقاعد	12 C / 138 Y 16 C / 120 Y
ENVERGURE / *Wingspan* / طول الجناح	34,10 mètres *111 feet and 10 inches 34,10 meters* / مترا
LONGUEUR / *Length* / الطول	37,57 mètres *123 feet and 3inches 37,57 meters* / مترا
HAUTEUR / *Height* / الارتفاع	11,76 mètres *38 feet 7 inches 11,76 meters/* مترا
LARGEUR DE LA CABINE / *Cabin Width* / عرض المقصورة	3,7 mètres *12 feet 1,5 inches 3,7 meters/* مترا
MOTEUR / *Engine* / المحرك	CFM56-5B4/3
POUSSÉE / *Thrust* / القوة الدافعة	27 000 livres / *lbs* / رطلا
RAYON D'ACTION MAXIMUM / *Maximum range* / أقصى مدى	5639 kilomètres *3045 nautical miles 5639 kilometers* /كيلومتر
VITESSE DE CROISIÈRE (MACH) / *Cruising speed (Mach)* / سرعة الطيران (بوحدة الماك)	0.79
ALTITUDE DE CROISIÈRE / *Cruising max altitude* / ارتفاع التحليق	39 000 pieds *feet* / قدم

*Sale and Lease Back ou crédit-bail est une opération financière où une compagnie aérienne achète un avion, le revend aussitôt à un loueur, puis le lui loue en retour pour une durée déterminée. Cette formule présente plusieurs avantages : Tout d'abord, la compagnie loue un avion neuf, qui correspond exactement à ses besoins spécifiques (puisqu'à l'origine, c'est elle qui l'a commandé). De plus, à la fin du crédit-bail, la compagnie peut exercer son option d'achat et devenir propriétaire de l'appareil. Enfin, le montant des loyers à verser au loueur est inférieur à ceux d'une location classique, car la durée d'un crédit-bail est plus longue.

**Dry Lease : Littéralement location sèche ou location sans équipage, c'est un contrat dans lequel une société aéronautique met à disposition un avion à son contractant. Rien d'autre n'est fourni ni équipage, ni matériel.

**Sale and Lease Back is a financial operation whereby an airline buys an aircraft, sells it back to a lessor, and leases it back for a fixed term. This formula has several advantages: firstly, the airline leases a new aircraft that corresponds exactly to its specific needs (since it ordered the plane in the first place). Moreover, at the end of the lease, the company can opt to purchase and become the owner of the aircraft. Finally, yet importantly, the rent payable to the lessor is lower than that of a conventional lease, since the lease term is longer.*

***Dry lease: This is a contract in which an aeronautical company makes an aircraft available to its contractor. Nothing else is provided neither crew nor equipment.*

*البيع وإعادة التأجير هو معاملة مالية تشتري بموجبها شركة الطيران طائرة وتبيعها إلى مؤجر ثم تعيد تأجيرها لفترة محددة. ولهذا الترتيب عدد من المزايا: أولاً، تستأجر شركة الطيران طائرة جديدة تتوافق تماماً مع احتياجاتها الخاصة (بما أنها من طلب الطائرة أساساً). والأكثر من ذلك، في نهاية عقد الإيجار، يمكن للشركة أن تمارس خيار الشراء، وتصبح مالكة للطائرة. وأخيراً، يكون مبلغ مدفوعات الإيجار التي ستدفع للمؤجر أقل من مبلغ الإيجار التقليدي، لأن فترة الإيجار أطول.

**الإيجار غير الشامل للخدمة: هو عقد تقوم بموجبه شركة الطيران بإتاحة طائرة لمقاولها. ولا يتم توفير أي شيء آخر، لا طاقم ولا معدات.

إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والهلاميات بالأمتعة اليدوية للمسافرين

RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE

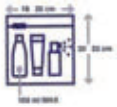
RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS IN HAND LUGGAGE*

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTAURÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIEN À COMPTER DU 1ER JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TUNISIA INTRODUCED NEW SECURITY PROVISIONS FOR LIQUIDS IN HAND LUGGAGE STARTING FROM JANUARY 1ST 2016. TUNISAIR REMINDS YOU THAT CERTAIN COUNTRIES (ALL EUROPEAN UNION COUNTRIES, INCLUDING SWITZERLAND) IMPOSE RESTRICTIONS ON THE LIQUIDS THAT YOU MAY TRANSPORT ON BOARD (CREAMS, AEROSOLS, GELS, ETC.) AND RECOMMENDS THAT YOU PLACE AS MANY OF YOUR LIQUIDS AS POSSIBLE IN YOUR CHECKED BAGGAGE.

Comment transporter des liquides en cabine ?

Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :
- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.



Liquides acceptés sans restriction

- Les aliments et boissons pour bébés.
- Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)

Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

- vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
- votre ordinateur portable hors de sa sacoche,
- votre manteau ou veste,
- les objets métalliques tels que clés, monnaie, ceinture, montre, etc.
- tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).

Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans n'importe quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.

* *(crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.)*

Transporting liquids in the cabin:

You can transport liquids in your hand baggage as long as they are:
- *in small quantities (100 ml / 3.4 fl. oz. max. per product),*
- *placed in a clear, sealed plastic bag up to 1 liter / 34 fl. oz. in size. The bag must be sealed and all items must fit easily inside. A single plastic bag is permitted per passenger.*

Liquids accepted with no restrictions:

You can transport the following liquids with you:
- *Baby food*
- *Medicines prescribed by a doctor, accompanied by the official proof of their necessity (prescription, medical certificate in your name, etc.)*

In order to save time at baggage inspection we advice you to present each of the following items separately:

- *Liquids placed in a clear, sealed plastic bag*
- *Laptop removed from its case*
- *Coat or jacket*
- *Coins, keys, etc.*

Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

* *(creams, aerosols, gels, pastes, etc.)*

تعلم وزارة النقل كافة المسافرين على متن رحلات تجارية جوية عبر المطارات التونسية أنه تقرر بداية من غرة جانفي 2016 الشروع في تنفيذ الإجراءات المتعلقة بنقل السوائل والأيروسولات والهلاميات بالأمتعة اليدوية للمسافرين. ويأتي هذا الإجراء الوقائي تنفيذا لقرار اللجنة الوطنية لأمن الطيران المدني ولتوصيات منظمة الطيران المدني الدولي وملائمة للإجراءات الأوروبية المعمول بها في الغرض.

وتتمثل إجراءات الحظر في ما يلي :

- ينبغي أن تنقل السوائل والأيروسولات والهلاميات في أوعية لا تتعدى سعة كل منها 100 مليلتر أو ما يعادلها من مقاييس الأحجام الأخرى.
- لا يسمح بنقل أي من السوائل والأيروسولات والهلاميات في وعاء تزيد سعته على 100 مليلتر حتى ولو لم يكن معبأ كليا.
- ينبغي أن توضع الأوعية المعبأة بالسوائل والهلاميات في كيس بلاستيك شفاف قابل لإعادة الإقفال لا تزيد سعته على لتر واحد وينبغي أن يكون الكيس بالمقاييس التالية: 20.5 سم * 20.5 سم أو 25 سم * 15 سم، و يكون محكم الإقفال.
- يسمح لكل مسافر بحمل كيس واحد فقط يحتوي على السوائل والهلاميات والأيروسولات ويجب أن يقدمه للكشف الأمني بشكل منفصل عن باقي أمتعته اليدوية.
- يسمح بالاستثناءات من تطبيق التدابير المذكورة أعلاه الأدوية المصحوبة بوصفة طبية وأغذية الأطفال بما في ذلك الحليب.

نصائح للمسافرين :

وضع جميع السوائل والهلاميات والأيروسولات في الأمتعة المشحونة في مستودع الطائرة و حمل إلا ما هو ضروري صحبتك أثناء الرحلة.

BIENVENUE À BORD DE TUNISAIR !
VOICI QUELQUES CONSIGNES ET INFORMATIONS POUR BIEN PROFITER DE VOTRE VOL.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

Ceinture de securite

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissage et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissage.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Appareils électroniques

Tous les appareils électroniques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissage. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs.
Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

Merci d'avoir choisi Tunisair.

WELCOME ON BOARD TUNISAIR!
PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS AND INFORMATION TO ENSURE YOUR FLIGHT.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Thank you for flying Tunisair.

مرحبا بكم على متن الخطوط التونسية!
نرجو منكم قراءة الإرشادات و التعليمات التالية للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

ممنوع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين و استعمال السيجارة الالكترونية منعا باتا طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لسلامتكم نطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و النزول و بأمر من قائد الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقاعد

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و النزول.

الأمتعة اليدوية

نرجوكم التثبت من عدم ترك أمتعتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية الأمتعة المفقودة على متن طائراتها.

الآلات الالكترونية

قد تتسبب الآلات الالكترونية في إطراء خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و النزول و نعلمكم أنه بإمكانكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الآلات المجهزة بمضخم صوت. كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات و الوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة فطور الصباح، وجبة خفيفة أو وجبة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات تقدم لكم مجانا ما عدا المشروبات الكحولية المقطرة و الشامبانيا لمسافري الدرجة الاقتصادية.

طـاقم الطـائرة على ذمتكم لقضـاء رحلـة ممتعـة.

شكرا لاختياركم الخطوط التـونسية.

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت7 على متن طائراتها

تبعا للبلاغ الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني و تجنبا لاحتمال انفجار بطاريات أجهزة سامسونج جالاكسي نوت ٧ على متن طائراتها، اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية: يمنع منعا باتا حمل أجهزة سامسونج جالاكسي نوت ٧ على متن طائرات الخطوط التونسية أو تخزينها داخل الحقائب المسجلة أو في البضائع المشحونة. كما يرجى من مسافرينا الكرام إبلاغ أعوان التسجيل بالمطارات و بصفة آلية إن كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.

TUNISIE - TUNISIA - تونس

BIZERTE/ BIZERTA/ بنزرت
76, Avenue Habib Bourguiba
Tél : +216 72 432 201/ 72 432 202

DJERBA/ جربة
Avenue Habib Bourguiba Houmt Souk
Tél : +216 75 650159/ 75 650 320
Fax : +216 75 653 104
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530 / 75 650 233
Fax : +216 75 651 812

ENFIDHA/ النفيضة
Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/ Fax : +216 73 856 221

MONASTIR/ منستير
Complexe Elhabib 5000 Monastir
Tél : +216 73 462 550
Fax : +216 73 462 566
Aéroport Habib Bourguiba -
Tél : +216 73 520 043

NABEUL/ نابل
178, Avenue Habib Bourguiba – 8000 Nabeul
Tél : +216 72 286 092
72 285 193
72 286 775
Fax : +216 72 287 984

SFAX/ صفاقس
4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : +216 74 228 028/ 74 297 080
74 296 631 / Fax : +216 74 299 573

SOUSSE/ سوسة
Représentation générale pour le centre,
5 av. Habib Bourguiba – 4000 Sousse
Tél : +216 73 227 955
Fax : +216 73 225 233

TOZEUR/ توزر
Aéroport international
Tozeur Nefta (13 km)
Tél : +216 76 463 222
76 453 455

TUNIS/ تونس
Agence Siège Tunisair
Charguia II - 2035 Tunis Carthage
Tél : +216 70 942 322 (poste 2022)

Agence principale
Angle Rue Pierre de Coubertin n°10
Et Av. Jean Jaurès N°16
Tél : +216 31 511 257

Agence Liberté
138, Av. de la Liberté Tunis
Tél : +216 71 791 627

Agence La Kasbah
18, Place du Gouvernement Tunis
Tél : +216 71 564 023/ 71 573 934
Aéroport Tunis Carthage (8 Kms)
Tél : +216 71 754 000 / 71 753 095

Agence La Marsa
14, Avenue Moncef Bey
Tél : +216 71 775 222

Call centre@tunisair.com.tn
Fidelys +216 70 101 310
fidelys@tunisair.com.tn

NOUS JOINDRE À L'ÉTRANGER - *CONTACT US ABROAD* - اتصلوا بنا في الخارج

ABIDJAN / أبيدجان
01, Rue du commerce, Le Plateau.
BP 11642 - Abidjan
Tel: +2252720224541- +2252720224542
tunisairabj@tunisair.ci

ALGER/ALGIERS / الجزائر
6 rue Abdelkarim Khatabi (grand poste) 16
Réservation : 0982 320 224/225/226
Direction : 0982 320 227/228/229
Aéroport Houari Boumediene (16 Kms d'Alger)
Tél : 0982 320 223
agence.alger@tunisair.com.tn
agenceapt.alger@tunisair.com.tn
escale.alger@tunisair.com.tn

BAMAKO / بماكو
Complexe Hôtel de l'Amitié
Bozola BP, E2240 Bamako Mali
+223 20 21 04 34
Representant.bamako@tunisair.com.tn
agence.bamako@tunisair.com.tn
escale.bamako@tunisair.com.tn

BARCELONE/BARCELONA/ برشلونة
Aeropuerto de El Prat - Terminal 1 (T1)
Dique Norte - Box 213
08820 El Prat de Llobregat, Barcelona - España- tunisair.bcn@tunisair.com.es / escale.bcn@tunisair.e.telefonica.net
Tel : 0034 93 488 10 05

BRUXELLES / BRUSSELS / بروكسال
Avenue Louise n° 182 1050
Tél : 0032 (0) 2 627 05 61
Agence TUNISAIR Bruxelles :
Tél. : 0032 (0) 2 627 05 50/51
resa@tunisairbxl.be
Bureau Escale & Cargo :
Adresse : Aéroport de Zaventem
Escale : tunisair.zaventem@skynet.be
Cargo : adresse mail tunisair.cargobru@skynet.be

CASABLANCA / الدار البيضاء
Centre Commercial Allal Ben Abdallah
Angle rue Allal Ben Abdallah et rue Mohamed El Fakir – 7ème étage- Casablanca 20000
Tél : +212 5 22 20 14 15 / 14 88 - +212 5 22 29 34 52
Email : cac.casa@tunisair.com.tn - ventes.casablanca@tunisair.com.tn
TUNISAIR - Aéroport Mohamed V (35 km)
-Terminal 2- Niveau 1-
Tél : +212 5 22 53 96 53
Email : escale.casablanca@tunisair.com.tn

CONAKRY/ كوناكري
Immeuble Satguru en face Ministère de la Justice -1988 Almamya Kaloum - Conakry
Tél : 00224 610 00 45 15
Agence.CONAKRY@Tunisair.com.tn
Escale.CONAKRY@Tunisair.com.tn

DAKAR / داكار
100 rue Calmette x Carnot - plateau - Dakar
Tél : +221 33 823 70 23 / +221 76 598 61 49
tunisair.dakar@gmail.com

FRANCFORT / FRANKFURT / فرانكفورت
Kaiserstraße 44, 60329 Frankfurt Am Main
Tel: 0049 69 27 10 0 1- 10/ 11/12/ 16
Fax: 0049 69 27 10 01 35
agence.fra@tunisair.de
FRANKFURT Airport :
Ticket Counter Terminal 2, Halle E,
Counter 921 - centre.fra@tunisair.de

GENEVE / GENEVA / جنيف
Représentation Générale
Route de l'aéroport 21
CP 805 - 1215 Genève 15 Aéroport
Tél: 0041 227161720
contact@tunisair.ch
Agence: Aéroport de Genève Cointrin
1215 Genève
agence@tunisair.ch
Escale : Aéroport de Genève Cointrin
1215 Genève - Tél : 0041 227178448
escale.geneve@tunisair.ch

ISTANBUL / اسطنبول
Valikonagi Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258853
Fax : 0090212 2311054
info@tunisairturquie.com
agences@tunisairturquie.com/ escale@tunisairturquie.com

JEDDAH / جدة
City Center, beside Shoula Center
Medina Road, Jeddah
Jeddah 21431 - Tel : +966 0126515660
office.jeddah@tunisair.com.tn

LE CAIRE / CAIRO / القاهرة
9 Merit Pacha Street - 3rd Floor
Maydan Tahrir
Phone : 0020225753971
Sales.caire@tunisair.com.tn
Airport : T1 - Cairo Airport
Cell: 00201150858158
escale.caire@tunisair.com.tn

LONDRES / LONDON / لندن
12 Hammersmith Grove London W6 7AP
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 2
Tél : 0044 0208 135 6290
Fret : 0044 020 8759 0083
Réservations : reservation@tunisairuk.co.uk

LYON-BORDEAUX-TOULOUSE / ليون – بوردو – تولوز
100 Rue du Luxembourg
691 25 Colombier Saugnieu Bat M01
Tel : 0033 06 83 81 73 52
groupestu.lyon@tunisair.fr
Agence et Escale : Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
agence.lyon@tunisair.fr
Tel : 0033 07 78 32 23 60
chefescale.lyon@tunisair.fr
escale.lyon@tunisair.fr
Tel : 0033 06 29 90 48 63

MADRID / مدريد
Plaza de Los Mostenses 13 -Edificio Parking, 1ª planta – 28015 Madrid - Espagne
Tél : 0034 91 541 94 98
Agence : 0034 91 541 94 90 –
tunisair.madrid@infonegocio.com
reservas@tunisair.com.es
Escale : Adolfo Suarez Madrid Barajas (T1)
Tel. : 0034 91 305 63 58
escala.mad@tunisair.com.es
Standard Agence et Représentation : 0034 91 541 94 98
Call Center / Reservation : 91 290 60 03

MARSEILLE / مرسيليا
Représentation régionale :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1 -Hall B Centre d'Affaires
BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37

Agence & Escale Marseille :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A - Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr /escale.marseille@tunisair.fr

MONTREAL / مونتريال
518-1140 Rue Ste Catherine Ouest
Montréal H3G 1R8 - Tél : 00 1 514 282 0202
agencemontreal@tunisair.com.tn

MILAN / ميلانو
Représentation pour le nord de l'Italie et agence - Via Baracchini 9 - 20123 Milan
Tél : +39 02 80 57 7 52
tunisair.milano@tunisair.it
Aéroport Malpensa 2000
Tél : +39 02 58 58 03 81
tunisair.malpensa@tunisair.it

NIAMEY / نيامي
Quartier Terminus, Avenue du Grand Hôtel
Immeuble N22 Niamey Niger
Phone : +227 20 33 02 01
representation.niger@tunisair.com.tn

NOUAKCHOTT / نواكشوط
Imm. JAWDA, Av. J.F Kennedy
BP. 5359 Nouakchott
Tél : +22245258762
samba.adama@hotmail.com

ORAN / وهران
Aéroport Essenia-Oran
Tél : 0982 320 221
escale.oran@tunisair.com.tn

OUAGADOUGOU / واغادوغو
Avenue de l'uemoa, Koulouba
en face de Boa siege
Ouagadougou - Burkina Faso
TEL + 226 25 31 60 60 / + 226 65 20 26 26
+ 226 68 95 30 20
agence.ouagadougou@tunisair.com.tn
escale.ouagadougou@tunisair.com.tn

PARIS STRASBOURG / باريس – ستراسبورغ
Parc Immobilier Orlytech, Bâtiment 548
16, Rue Louis Blériot 91550 Paray-Vieille-Poste
Agence aéroport Paris-Orly :
agence.par@tunisair.fr
+33 1 42 12 31 42
+33 1 42 12 31 39
VAD Orly : +33 01 42 12 31 28-/39/-01
Service Litige bagages : +33 1 42 12 31 08

ROME / روما
Représentation générale et agence
Via Piemonte 39 – 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31
WhatsApp : +3942 113223
info@tunisair.it
Agence :
Tél : +39 06 42 11 32 72
servizio.biglietteria@tunisair.it
Réservation Groupes :
servizio.commerciale@tunisair.it
Tél : +39 06 42 11 3216
Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 95 48 54 / +39 06 65 01 01 87
tunisair.fiumicino@tunisair.it

VIENNE/VIENNA / فيينا
Adresse : Mariahilferstraße 115 Top 10, 1060 Wien – Austria
Tél : +43 1 581 42 06/07

CALL CENTRE - مركز النداء

Vous pouvez nous joindre sur les numéros suivants/
Please call us on one of the numbers below/
يمكنكم الاتصال بنا على الأرقام التالية
De la Tunisie/From Tunisia/ من تونس
(ligne platine) : **81 10 77 77**

De la Tunisie et de l'étranger/ From Tunisia and abroad/ من تونس و من الخارج
(+216) **70 019 160**
France (+33) 1 85 15 07 81 / 08 20 04 40 44 : من فرنسا
Belgique / Belgium : +32(0) 28 82 57 80 : من بلجيكا
Allemagne / Germany : (+49) 69 31 09 01 12 : من ألمانيا
Royaume Uni/UK: (+44) 20 30 56 89 98 : من المملكة المتحدة
Espagne / Spain : (+34) 9 12 90 60 03 : من اسبانيا
Canada : (+1 43) 82 28 99 14 : من كندا
Turquie/ Türkiye : (+90) 21 29 00 52 50 : من تركيا
Autres pays : (+216) 70 019 161 : من بلد اخر

Contact - Service Client :
Tunisair met tout en œuvre pour répondre à vos questions et satisfaire vos demandes. Vous pouvez nous contacter via notre formulaire de contact disponible à l'adresse
www.tunisair.com
Rubrique : Relations clientèle ou par courrier au Siège Social de Tunisair, Direction Relation Clientèle et Call center, Charguia II - 2035 Tunis - Carthage.

GAIA & UTOPIA
UN ENSEMBLE COMMERCIAL ET RESIDENTIEL
عمار
الشركة التونسية الكويتية للاعمار
Société Tuniso-Koweitienne d'Emar

23 463 333 - 23 122 221 - 23 038 000
www.stke-emar.com.tn Emar.Tunisie

ROAMING PASSEPORT INTERNET

سافر وأنترناتك معاك

طـوّر عالمك

*147#

ROAMING INTERNET ONE WORLD

الأنترنات	السّعر
15 Go	109 DT
10 Go	80 DT
6 Go	50 DT
2.5 Go	25 DT
1 Go	10 DT
500 Mo	5 DT

ooredoo

الخدمة متوفرة في أكثر من 90 بلاد.
صالح لكلّ العروض.